

```
for (i=0 ; i<lnumverts ; i++)
```

# Let <sup>c</sup> Run your Neurons

```
{  
  if (lindex > 0)
```

```
  {  
    r_pedge = &pedges[lindex];
```

```
    vec = r_pcurrentvertbase[r_pedge->v[0]].position;
```

```
  }  
  else
```

```
  {  
    r_pedge = &pedges[-lindex];
```

```
    vec = r_pcurrentvertbase[-lindex+1].position;
```

```
  }  
  s = DotProduct (vec, fa->texinfo->vecs[0]) + fa->texinfo->vecs[0][3];
```

```
  s /= fa->texinfo->texture->width;
```

```
  t = DotProduct (vec, fa->texinfo->vecs[1]) + fa->texinfo->vecs[1][3];
```

```
  t /= fa->texinfo->texture->height;
```

```
  VectorCopy (vec, poly->verts[i]);
```

```
  poly->verts[i][3] = s;
```

```
  poly->verts[i][4] = t;
```

TEAM  
**LRN**

```
  // compute texture coordinates
```

```
  s = DotProduct (vec, fa->texinfo->vecs[0]) + fa->texinfo->vecs[0][3];
```

```
  s -= fa->texturemins[0];
```

Routledge Grammars

# BASIC CANTONESE

A GRAMMAR AND WORKBOOK



Virginia Yip  
and Stephen Matthews

BASIC CANTONESE

# BASIC CANTONESE: A GRAMMAR AND WORKBOOK

*Basic Cantonese* introduces the essentials of Cantonese grammar in a straightforward and systematic way. Each of the 28 units deals with a grammatical topic and provides associated exercises, designed to put grammar into a communicative context. Special attention is paid to topics which differ from English and European language structures.

Features include:

- clear, accessible format
- lively examples to illustrate each grammar point
- informative keys to all exercises
- glossary of grammatical terms

*Basic Cantonese* is ideal for students new to the language. Together with its sister volume, *Intermediate Cantonese*, it forms a structured course of the essentials of Cantonese grammar.

**Virginia Yip** is Associate Professor at the Department of Modern Languages and Intercultural Studies, Chinese University of Hong Kong. **Stephen Matthews** lectures in the Department of Linguistics at the University of Hong Kong. They are the authors of *Cantonese: A Comprehensive Grammar* (1994).

Titles of related interest published by Routledge:

*Basic Chinese: A Grammar and Workbook*

By Yip Po-Ching and Don Rimmington

*Intermediate Chinese: A Grammar and Workbook*

By Yip Po-Ching and Don Rimmington

*Chinese: An Essential Grammar*

By Yip Po-Ching and Don Rimmington

*Colloquial Chinese*

By Qian Kan

*Colloquial Chinese* (Reprint of the first edition)

By Ping-Cheng T'ung and David E. Pollard

*Colloquial Chinese CD Rom*

By Qian Kan

*Colloquial Cantonese*

By Gregory James and Keith S. T. Tong

*Cantonese: A Comprehensive Grammar*

By Stephen Matthews and Virginia Yip

# BASIC CANTONESE: A GRAMMAR AND WORKBOOK

Virginia Yip and Stephen Matthews



London and New York

First published 2000 by Routledge  
11 New Fetter Lane, London EC4P 4EE

Simultaneously published in the USA and Canada  
by Routledge

29 West 35th street, New York, NY 10001

*Routledge is an imprint of the Taylor & Francis Group*

© 2000 Virginia Yip and Stephen Matthews

Typeset in Times by The Florence Group, Stoodleigh, Devon.  
Printed and bound in Great Britain by St Edmundsbury Press,  
Bury St Edmunds, Suffolk

All rights reserved. No part of this book may be reprinted or reproduced or utilised in any form or by any electronic, mechanical, or other means, now known or hereafter invented, including photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, without permission in writing from the publishers.

*British Library Cataloguing in Publication Data*

A catalogue record for this book is available from the British Library

*Library of Congress Cataloging in Publication Data*

Yip, Virginia, 1962–

Basic cantonese : a grammar and workbook / Virginia Yip and Stephen Matthews.

p. cm. – (Routledge grammars)

Includes index.

I. Cantonese dialects—Grammar. I. Matthews, Stephen, 1963–

II. Title. III. Series.

PL1733.Y56 1999

495.1'7—dc21 99—22788

CIP

ISBN 0–415–19384–2 (hbk)

ISBN 0–415–19385–0 (pbk)

*For Timothy and Sophie,  
fountains of creativity and inspiration*

**This page intentionally left blank**



# CONTENTS

Introduction	ix
1 Consonants	1
2 Vowels and diphthongs	7
3 Tone	11
4 Pronouns	17
5 Possession: <b>ge</b>	23
6 Possession and existence: <b>yáuh</b>	27
7 Being: <b>haih</b>	32
8 Noun classifiers	36
9 Adjectives	42
10 Adverbs of manner	47
11 Adverbs of time, frequency and duration	52
12 Comparison: <b>gwo</b> and <b>dī</b>	58
13 Prepositions: space and time	65
14 Negation	72
15 Verbs of motion: <b>heui</b> and <b>lāih</b>	78

viii Contents

16	Verbs of giving: <b>béi</b>	83
17	Verbs and particles	88
18	Actions and events: <b>jó</b> and <b>gwo</b>	93
19	Activities: <b>gán</b> and <b>jyuh</b>	99
20	Auxiliary verbs	104
21	Passives	110
22	Word order and topicalization	115
23	Yes/no questions	120
24	Wh-questions	125
25	Sentence particles	130
26	Imperatives	135
27	Requests and thanks	140
28	Numbers, dates and times	145
	Key to exercises	151
	Glossary of grammatical terms	167

# INTRODUCTION

This book is for learners of Cantonese who aim to take their knowledge of the language beyond the phrase-book level. While our *Cantonese: A Comprehensive Grammar* was designed as a reference book, *Basic Cantonese* is more pedagogical in orientation. It highlights the key building blocks of sentence structure, leaving details of grammar and usage for the more advanced learner. It also provides practice for the grammar points of each unit in the form of communicatively oriented exercises.

The book is self-contained in the sense that it can be used on its own for self-paced learning. With the grammar points presented in approximate order of difficulty, it should also be useful for practice, revision and reference. It can be used in conjunction with a language course or lessons from a tutor. Either way, it should be understood that to learn a tone language such as Cantonese effectively requires some aural support – ideally from native speakers, or as a second best option from audiovisual materials such as tapes or CD-ROMs.

## The Cantonese language

Cantonese is named after the city of Canton (known as Guangzhou in Mandarin), the capital of Guangdong province in southern China. Apart from the provinces of Guangdong and Guangxi, it is spoken in neighbouring Hong Kong and Macau, and also in Chinese communities overseas where it is often the predominant form of Chinese. Both in southern China and in Singapore and Malaysia, where it is widely spoken, it enjoys considerable prestige due to its association with the prosperous southern provinces as well as with the Cantonese culture of films and popular music ('Canto-pop'). It is also widely heard in cities such as Toronto and Vancouver in Canada, Sydney in Australia, New York and San Francisco in the USA. Cantonese will continue to be spoken widely around the Pacific Rim in the twenty-first century.

Cantonese is generally regarded, even by its own speakers, as a dialect of Chinese. This tends to imply, misleadingly, that it differs from standard Chinese (Mandarin or *Putonghua* 'common speech') largely in pronunciation, with some differences in vocabulary and relatively few in grammar. The grammatical differences are often underestimated, and it is dangerous to assume that the same Chinese grammar (essentially that of Mandarin) can be applied straightforwardly to Cantonese. In fact Cantonese has its own fully-fledged grammatical system, largely independent of Mandarin grammar. Indeed the Chinese 'dialects' vary in grammar,

as they do in other respects, as much as the various Romance languages such as French, Spanish and Italian. Moreover, the dialects of southern China, which include Cantonese and Taiwanese, are especially distinctive and diverse. Naturally, some knowledge of Mandarin can be helpful in learning Cantonese, but one cannot assume that it is simply a matter of learning a new pronunciation for the same language, or a new set of vocabulary to go with the same grammar. Hence to learn Cantonese effectively one needs to pay attention to its grammar.

## Cantonese grammar

Readers should be aware that the concept of 'grammar' used here is essentially that of contemporary linguistics, which is descriptive in approach, rather than that of traditional school grammar with its prescriptive concern for what is 'good' or 'correct'. The descriptive approach aims to capture the patterns of language as they are actually used by native speakers, without imposing value judgements on particular grammatical forms. Speakers of Cantonese are often puzzled by the idea of Cantonese, as a 'dialect', having its own grammar. Perhaps the simplest way to demonstrate that it does is to consider examples of 'Cantonese' as spoken by foreign learners, such as the following:

* <b>Ngóh fāan ūkkéi chih dī</b>	I'll go home later
* <b>Kéuih móuh heui-jó</b>	He didn't go

These two sentences are unacceptable to a native speaker (the asterisk \* marks them as ungrammatical), the first because in Cantonese adverbs of time such as **chih dī** meaning 'later' come before the verb, not after as in English, and the second because the suffix **-jó** indicating completion is incompatible with most types of negative sentence. These explanations, simply put, are rules of grammar (the precise details are, of course, more complicated). By grammar, then, we mean the rules or principles governing the structure of sentences.

The kind of grammar to be learnt in mastering Cantonese, however, is not like that of Latin or Spanish where the forms of words – noun declensions, verb conjugations and the like – call for study. Instead, the more important questions are those of syntax: the order and patterns in which words are put together to form sentences. Sometimes Cantonese syntax resembles English:

<b>leng sāam</b>	pretty clothes
<b>taai loih</b>	too long
<b>gwa héi</b>	hang up
<b>ngóh sīk kéuih</b>	I know him

In other cases, the order of words is markedly different. In some of these features, Cantonese differs from English as well as from Mandarin – the construction with **béi** 'to give' being a well-known example:

**Ngóh béi chín léih**

(*lit.* I give money you)

I give you money

Where the syntax is likely to cause difficulty in following the examples, as in this case, we give a literal word-by-word gloss reflecting the Cantonese word order as well as the natural, idiomatic English translation. As a general principle we have aimed to do this where the English translation diverges substantially from the Cantonese original, as in the case of questions and 'topicalized' sentences:

**Léih sihk mātyéh a?**

(*lit.* you eat what)

What are you eating?

**Tihmbán ngóh m̀h sihk la**

(*lit.* dessert I not eat)

I don't eat dessert

The glosses, within parentheses preceded by *lit.*, are generally omitted once a pattern has been established.

## Chinese writing and romanization

The relationship of spoken Cantonese to Chinese writing is complicated. The Chinese writing system is based on Mandarin, the spoken language of Beijing and northern China. Although Cantonese can be written as it is spoken – with some difficulty, since many Cantonese words lack established characters – written Cantonese of this kind is hardly used for serious purposes, being largely confined to popular magazines and newspaper columns. For serious writing, standard Chinese is used instead. This standard written Chinese can then be read aloud with Cantonese 'readings' (pronunciations) for each character, which are taught in schools in Hong Kong and Macau, enabling educated Cantonese speakers to be literate in standard Chinese while speaking only Cantonese.

For most western learners wishing to learn to read or write Chinese, however, it will be useful to do so in conjunction with spoken Mandarin, rather than Cantonese alone. For these reasons, we have not included characters, but use the Yale romanization system (with the minor modifications introduced in our *Cantonese: A Comprehensive Grammar*). This

system has proved effective for learners and is used in most language courses, textbooks, dictionaries and glossaries. The main disadvantage of the Yale system is that most native speakers are unfamiliar with it, and therefore find it quite difficult to read: it should be considered merely as an aid to learning the spoken language.

## **Pronunciation**

Beyond grammar, one of the main difficulties of Cantonese is posed by its pronunciation, and tones in particular. For this reason, the first three chapters are devoted to establishing and reinforcing the main features of Cantonese pronunciation. Learners who do not have access to native speakers or Cantonese media should be sure to acquire some tapes or other audiovisual materials in order to practise recognition and production of tones.

## **Exercises**

The exercises in this book are intended to be communicatively useful tasks, rather than the mechanical rote practice of some past grammars. The emphasis is placed on expressing ideas and, to give them a more authentic feel, some are situated in a real-life context: ordering dishes in a restaurant, asking for directions, and the like. Because many of the exercises are open-ended, they naturally allow more than one answer: the suggested answers given in the key by no means represent the only options. Learners with access to native speakers may benefit from reading out their own answers to them and eliciting alternatives. More demanding exercises, which may require additional knowledge or reference to other units, are marked with a dagger (†).

## **Further practice**

Few learners will be satisfied with armchair knowledge of the language: to put grammatical knowledge to practical use, exposure to Cantonese media and practice with native speakers will be needed. This book aims to provide a firm foundation on which to build proficiency. Using the minimum of terminology, it should provide just enough grammatical apparatus for the teacher and learner to devise further practice activities of their own. Readers graduating from this book will also be able to progress to *Intermediate Cantonese* which takes them into new and more challenging territory.

# UNIT ONE

## Consonants

In Cantonese it is useful to distinguish initial consonants, that is those which occur at the beginning of a syllable, from those found at the end of a syllable.

### Initial consonants

	<i>Unaspirated</i>	<i>Aspirated</i>	<i>Fricative</i>	<i>Nasal/ liquid</i>
Bilabial	b	p	f	m
Dental/alveolar	d	t	s	n/l
Velar/glottal	g	k	h	ng
Labio-velar	gw	kw		
Alveolar affricates	j	ch		

The consonant sounds in the third and fourth columns – the fricatives **f**, **s**, **h** and the nasals **m**, **n**, **ng** – are pronounced much as in English, while the first two columns pose greater difficulty. Whereas English stops such as **p** and **b** are distinguished by the fact that **p** is voiceless and **b** voiced, no Cantonese stops are distinctively voiced; instead they are distinguished by aspiration – a burst of air emitted in the process of articulation. In English, this feature is also present in that initial **p** is normally aspirated and **b** not; however, this contrast is not a distinctive one. To an English speaker, Cantonese **b** as in **béi** 'give' may sound either like **p** (because of the lack of voicing) or like **b** (because of the lack of aspiration). This combination of features – voiceless and unaspirated – is not found in English, making the Cantonese consonants **b/d/g** difficult to recognize and produce at first. Remember that **b-** as in **bāt** 'pen', **d-** as in **deui** 'pair' and **g-** as in **gwai** 'expensive' are not voiced. The problem also arises

## 2 Unit 1

in romanized place names: *Kowloon*, for example, is generally pronounced by English speakers with an aspirated [k], but in the Cantonese form **Gáulùhng** the initial consonant is not aspirated.

In the labio-velar consonants **gw** and **kw**, the initial velar consonant is articulated more or less simultaneously with the bilabial [w] as in **gwa** 'hang' and **kwàhn** 'skirt'. There is a tendency to simplify **gw** and **kw** to [g] and [k] respectively before **o** or **u**, e.g. **gwok** 'country' sounds identical to **gok** 'feel'. Similarly:

<b>Gwóngjāu</b>	→	<b>Góngjāu</b> Canton (Guangzhou)
<b>gwú</b>	→	<b>gú</b> guess
<b>gwun</b>	→	<b>gun</b> can (of beer, Coke, etc.)
<b>kwòhng</b>	→	<b>kòhng</b> crazy

The affricates **j** and **ch** are probably the most difficult of the initial consonants. They are distinguished by aspiration: **ch** is accompanied by a breath of air while **j** is not. There are two rather different pronunciations for each consonant, depending on the following vowel:

(i) Before the front vowels **i**, **yu** and **eu** or **eui** they are alveo-palatal, [tʃ] and [tʃʰ] respectively, formed with the tongue touching both the alveolar ridge and the palate:

<b>jī</b>	know	<b>chī</b>	to stick
<b>jyū</b>	pig	<b>chyūn</b>	village
<b>jēui</b>	chase	<b>chēui</b>	to blow

In these cases the sounds are fairly close to their English counterparts as in 'June' and 'choose'.

(ii) In all other cases they are alveolar, [ts] and [tsʰ] respectively, formed at the front of the mouth (like **d** and **t**) at the alveolar ridge just behind the teeth:

<b>jā</b>	to drive	<b>chàh</b>	tea
<b>johng</b>	crash	<b>cho</b>	wrong

These sounds are different from any in English: **chàh** should not be pronounced like 'char'. In all cases remember that the Cantonese **j** is not voiced, just as **d** is not, while **ch** as in **chín** is aspirated, like **t**.



## Consonants and names

The romanized forms of names used in Hong Kong and south China follow various older transcription systems which can be confusing for the learner. To pronounce them correctly, bear in mind the following correspondences:

<i>Place name</i>	<i>Yale romanization</i>	<i>Surname</i>	<i>Yale romanization</i>
Kowloon	Gáulühng	Kong	Gōng
Kwun Tong	Gwūn Tòhng	Kwok	Gwok
Tai Po	Daaih Bou	Tang	Dahng
Tsimsatsui	Jimsājéui	Tse	Jeh
Shatin	Sātihn	Shek	Sehk

## Semivowels

The semivowels **w-** and **y-** also occur at the beginning of a syllable. They can be pronounced much as in English:

<b>w-</b>	<b>wah</b>	say	<b>wúih</b>	will
<b>y-</b>	<b>yiuh</b>	want	<b>yuhng</b>	use

In the case of initial **y-** followed by the vowel **yu**, technically we would have **yyu**, but this is conventionally written more simply as **yu**, as in **yuht** 'month'.

## Nasals

The velar nasal written as **ng-** is a single consonant which presents two problems:

- It is basically the same sound that we find in 'sing' and 'singer', but in Cantonese it can begin a syllable, as in **ngóh** 'I'. It can be produced by pronouncing 'singer' as 'si-nger'.
- Cantonese speakers frequently do not pronounce it where expected. Thus the pronoun 'I' is often heard as **óh**, 'duck' is either **ngaap** or **aap**, while **ngá** 'five' may be pronounced as **nh** instead.

A similar problem arises with the distinction between **n** and **l** which is made in dictionaries and some textbooks. Although certain words nominally

## 4 Unit 1

begin with **n**, notably the pronoun **néih** 'you', most speakers pronounce these with **l** instead:

<b>néuih-yán</b>	or	<b>léuih-yán</b> woman
<b>nám</b>	or	<b>lám</b> think
<b>nīdouh</b>	or	<b>līdouh</b> here

## Syllabic nasals

The nasal consonants **m** and **ng** occur as syllables in their own right, albeit only in a few words. The most frequently encountered examples are:

<b>m̄h</b>	not (the main negative word: see Unit 14)
<b>nḡh</b>	five (also pronounced <b>m̄h</b> : see above)
<b>Nḡh</b>	Ng (a common surname)

Note that these words each carry a tone of their own.

## Final consonants

Only two kinds of consonants occur at the end of a syllable:

- the stops **-p**, **-t**, **-k**: these stops are unreleased, i.e. the airstream is closed to make them, but not reopened again, so that no air is released. Such consonants occur in casual pronunciation in English (e.g. 'yep!') as well as in German and many other languages, and are not difficult to produce. What is more difficult is to hear the difference between them, as they tend to sound alike:

**baat** (eight) vs. (**yāt**) **baak** ((one) hundred)  
**sāp chē** (wet car) vs. **sāt chē** (missing car) vs. **sāk chē** (traffic jam)

- the nasals **-m**, **-n**, **-ng**: these are easily pronounced, although Mandarin speakers may have difficulty with **-m**.

**sām** (three) vs. **sān** (to close) vs. **sāng** (alive)  
**lāhm** (south) vs. **lāhn** (difficult) vs. **lāhng** (cold)

One complication here is that many speakers pronounce the **-ng** words with **-n** in certain syllables, so that **hohksāng** 'student', for example, is pronounced **hohksān**.

## Exercise 1.1

Pronounce the following words paying special attention to the consonants. You may need to look at Unit 2 (vowels) and Unit 3 (tone) in order to pronounce the words correctly. If possible check your pronunciation with a native speaker.

- 1 **baat** eight
- 2 **taap** tower
- 3 **je** lend/borrow
- 4 **ngoh** hungry
- 5 **ngāam** exactly
- 6 **luhk** six
- 7 **seun** letter
- 8 **cheung** sing
- 9 **ng̃h** five
- 10 **yaht** day

## Exercise 1.2

The following words are 'minimal pairs' differing in only one feature. Identify this difference and make sure that your pronunciation distinguishes the two words.

- |                                  |                               |
|----------------------------------|-------------------------------|
| 1 <b>bin</b> change              | <b>pin</b> a slice            |
| 2 <b>baai</b> worship            | <b>paai</b> distribute        |
| 3 <b>daai</b> bring              | <b>taai</b> too (excessively) |
| 4 <b>dīn</b> mad                 | <b>tīn</b> sky                |
| 5 <b>jēui</b> chase              | <b>chēui</b> blow             |
| 6 <b>jēun</b> bottle             | <b>chēun</b> spring           |
| 7 <b>gok</b> feel                | <b>kok</b> accurate           |
| 8 <b>gau</b> enough              | <b>kau</b> deduct             |
| 9 <b>gwan</b> stick              | <b>kwan</b> difficult         |
| 10 <b>jēung</b> sheet (of paper) | <b>chēung</b> window          |

## † Exercise 1.3

The following surnames (1–6) and place names (7–12) are written in obsolete romanization systems. Pronounce them and write them in Yale romanization.

- |                 |                      |
|-----------------|----------------------|
| 1 <b>Cheung</b> | 7 <b>Tai O</b>       |
| 2 <b>Chiu</b>   | 8 <b>Lai Chi Kok</b> |

6 Unit 1

3 **Kwan**

4 **Ting**

5 **Shum**

6 **Chung**

9 **Tseung Kwan O**

10 **Shaukeiwan**

11 **Tai Kok Tsui**

12 **Sham Shui Po**

# UNIT TWO

## Vowels and diphthongs

The vowels written **a**, **aa**, **e**, **i**, **o**, **u**, **eu** and **yu** are all single vowels which should be pronounced with consistent quality throughout: for example, Cantonese **so** should not sound like 'so' in English, but more like 'saw'. The first six are comparable to English vowels, while the last two are not, being closer to French:

<b>a</b>	<b>bāt</b> pen	similar to the vowel in 'but'
<b>aa</b>	<b>sāam</b> three	similar to the vowel in 'father'
<b>i</b>	<b>sī</b> silk	similar to the vowel in 'see'
<b>e</b>	<b>leng</b> pretty	similar to the vowel in 'pet'
<b>o</b>	<b>dō</b> many	similar to the vowel in 'paw'
<b>u</b>	<b>fu</b> trousers	similar to the vowel in 'fool'
<b>yu</b>	<b>syū</b> book	similar to the vowel in French 'tu'
<b>eu</b>	<b>seun</b> letter	similar to the first vowel in French 'Peugeot'

### Long and short a

A peculiarity of Cantonese not shared with most other varieties of Chinese is the distinction between short **a** and long **aa**. The following minimal pairs differ in the length of the vowel:

<b>sām</b>	heart	<b>sāam</b>	three
<b>mahn</b>	ask	<b>maahn</b>	slow
<b>hàhng</b>	permanent	<b>hàahng</b>	walk
<b>kāt</b>	cough	<b>kāat</b>	card

These vowels differ in sound quality as well as length: **sām** sounds much like English 'sum', while **sāam** has an open vowel more like that of 'sample' in (southern British) English. When **a** comes at the end of a syllable as in **fa** 'flower' it is written with a single **a** but pronounced as in 'fa-ther'.

## Front rounded vowels

The digraphs **yu** and **eu** represent single vowels produced at the front of the mouth with rounded lips; counterparts to these are not generally used in English, but exist in several European languages:

**yu** is similar to French 'u' and German 'ü'. In English something like it appears in the second syllable of 'issue'.

**eu** is similar to French 'eu' as in the second syllable in 'hors d'oeuvre'. English speakers may try pronouncing 'her' with rounded lips (as if pouting).

## Variable vowels

The sound of a vowel can be affected by a following consonant. In particular, high vowels become more open before the velar consonants **-k** and **-ng**:

- 1 The vowel in **sihk** 'eat' lies between **i** and **e**, but is still distinct from **sehk** 'stone'. Similarly, **gīng** 'pass by' can be difficult to distinguish from **gēng** 'be afraid'. In a few words usage varies between **i** and **e**, for example, **sihng or sēhng** 'whole'.
- 2 The vowel in **luhk** 'green' lies between **u** and **o**, but is still distinct from **lohk** 'go down'. Similarly, **tūhng** 'with' can be difficult to distinguish from **tòhng** 'sugar'.
- 3 The rounded vowel **eu** before the velar consonants **k** and **ng** as in **jeuk** 'wear' and **cheung** 'sing' is more open than that in **chēut** 'go out', **jēun** 'bottle', **seun** 'letter', and so on.

## Diphthongs

These combinations of two vowel sounds are produced by shifting from one vowel to another over the course of one syllable:

<b>iu</b>	<b>giu</b>	call(ed)	as in English 'few'
<b>oi</b>	<b>choi</b>	vegetable	as in English 'boy'
<b>ou</b>	<b>dou</b>	arrive	as in English 'hold'
<b>ei</b>	<b>sei</b>	four	as in English 'say'
<b>ui</b>	<b>guih</b>	tired	as in English 'goo-ey' (but pronounced as only one syllable)
<b>eui</b>	<b>seui</b>	tax	(the front rounded vowel <b>eu</b> followed by the glide <b>i</b> )

Note that there are diphthongs corresponding to both short **a** and long **aa**:

<b>ai</b>	<b>sāi</b>	west	<b>aai</b>	<b>sāai</b>	to waste
	<b>máih</b>	rice		<b>máaih</b>	to buy
<b>au</b>	<b>gau</b>	enough	<b>aau</b>	<b>gaau</b>	to teach
	<b>lauh</b>	leak		<b>laauh</b>	to scold

The long diphthongs are close to those in English: **aai** is similar to that in 'sky', **aau** to that in 'how'.

### Exercise 2.1

Pronounce the following minimal pairs (refer to Unit 3 for the tones, which are the same for each pair):

1 <b>gān</b>	follow	<b>gāan</b>	(classifier for house)
2 <b>fān</b>	separate	<b>fāan</b>	back, return
3 <b>sān</b>	new	<b>sāan</b>	mountain
4 <b>gām</b>	gold	<b>gāam</b>	prison
5 <b>lám</b>	think	<b>lámam</b>	hug, embrace
6 <b>gám</b>	dare	<b>gáam</b>	deduct, reduce (prices)
7 <b>lāhm</b>	to water	<b>làahm</b>	blue
8 <b>gāi</b>	chicken	<b>gāai</b>	street
9 <b>lāih</b>	polite	<b>lāaih</b>	milk
10 <b>chāu</b>	autumn	<b>chāau</b>	copy
11 <b>ling</b>	shiny	<b>leng</b>	pretty
12 <b>pìhng</b>	flat	<b>pèhng</b>	cheap
13 <b>līk</b>	take, pick	<b>lēk</b>	clever, smart
14 <b>sihk</b>	eat	<b>sehk</b>	stone
15 <b>gīng</b>	pass	<b>gēng</b>	fear
16 <b>mohk</b>	curtain, screen	<b>muhk</b>	wood
17 <b>song</b>	lose, die	<b>sung</b>	send
18 <b>lohk</b>	happy	<b>luhk</b>	green
19 <b>dohk</b>	measure	<b>duhk</b>	read
20 <b>mohng</b>	to stare	<b>muhng</b>	dream

### Exercise 2.2

Pronounce the following words, paying special attention to the rounded vowels **yu** and **eu** (if possible check your pronunciation with a native speaker or against a recording):

10 Unit 2

1	<b>syut</b>	snow	11	<b>yuhbeih</b>	prepare
2	<b>hyut</b>	blood	12	<b>kyutdihng</b>	decide
3	<b>hēung</b>	fragrant	13	<b>yuhtbéng</b>	mooncake
4	<b>kèuhng</b>	strong	14	<b>leuhnjeuhn</b>	clumsy
5	<b>yuhnyi</b>	willing	15	<b>màauhtéuhn</b>	contradiction
6	<b>chyun</b>	to spell/an inch			
7	<b>lyuhn</b>	chaotic, messy			
8	<b>jēun</b>	bottle			
9	<b>jyuh</b>	to live			
10	<b>dyún</b>	short			

### Exercise 2.3

Pronounce the following pairs of words paying special attention to the diphthongs:

A monosyllabic

1	<b>meih</b>	not yet
2	<b>gei</b>	mail
3	<b>yiuh</b>	want
4	<b>siu</b>	smile
5	<b>tiu</b>	jump
6	<b>múih</b>	every, each
7	<b>míuh</b>	seconds
8	<b>guih</b>	tired
9	<b>giu</b>	call
10	<b>wúih</b>	will
11	<b>dóih</b>	bag
12	<b>gói</b>	change
13	<b>gōu</b>	tall
14	<b>lóuh</b>	old
15	<b>tēui</b>	push

B disyllabic

<b>meihdouh</b>	taste
<b>jihgéi</b>	oneself
<b>jiugu</b>	take care
<b>diu-yú</b>	fishing
<b>tiu-móuh</b>	to dance
<b>mùihmúi</b>	sister
<b>kèihmiuh</b>	wonderful
<b>hauhfui</b>	regret
<b>gū-ngouh</b>	proud
<b>hōi-wúi</b>	have a meeting
<b>joigin</b>	see you ( <i>lit.</i> see again)
<b>yīnggōi</b>	should
<b>gwónggou</b>	advertisement
<b>dihnlóuh</b>	computer
<b>teui-yāu</b>	retire



# UNIT THREE

## Tone

Like other varieties of Chinese and many south-east Asian languages, Cantonese is a tonal language: the relative pitch at which a syllable is pronounced plays a role in distinguishing one word from another. While tone presents one of the biggest obstacles, both real and psychological, to a working command of Cantonese, it also gives a musical quality to the language, and some learners find musical analogies helpful.

### The importance of tones

Whereas in other languages deviation in pitch might merely result in a foreign accent, in Cantonese it changes the identity of a word:

High level	Low level	Mid level	Low level
<b>Sān</b> new	<b>sahn</b> kidney	<b>gau</b> enough	<b>gauh</b> old, dated
<b>Syū</b> book	<b>syuh</b> tree	<b>dim</b> to touch	<b>dihm</b> OK, done

High level	High rising	High rising	Low rising
<b>lāu</b> jacket	<b>láu</b> apartment	<b>ngó</b> goose	<b>ngóh</b> I
<b>yāt bun</b> one half	<b>yāt bún</b> one (book)	<b>chí</b> teeth	<b>chíh</b> resemble

Fortunately a word pronounced with an inaccurate tone can often be recognized from the context, although the errors are sometimes amusing.

### How many tones?

To begin with a perennial question: how many tones are there? Linguists of different persuasions debate the issue, and different dialects of Cantonese vary in this respect. Although some reference books distinguish seven, nine or even ten tones, most current analyses assume six in

Hong Kong Cantonese – and for the beginner six tones are plenty. These are shown, with the vowel **a** as an example, in the following table.

	Rising	Level	Falling
High	<b>á</b>	<b>ā</b>	<b>(à)</b>
Mid	<b>áh</b>	<b>a</b>	
Low		<b>ah</b>	<b>àh</b>

The 'high level' tone is sometimes pronounced with a noticeable fall (**à**) as in **sin** 'first'. Some books and dictionaries attempt to distinguish high level as in **sāan** 'hill' from high falling as in **sàan** 'to close', but most speakers make no such systematic distinction and these two words sound identical. Some other textbooks show this tone as 'falling' (**à**) for typographical convenience; we write them with the 'high level' diacritic (**ā**) throughout as this pronunciation seems to be dominant among younger speakers in Hong Kong.

For many beginners, two strategies may be useful in tackling the six tones:

- The three level tones (high, mid and low) are relatively easy to recognize and produce, providing three anchor points. In musical terms, the difference between the high and mid-level tones is about one and a half tones (a minor third), while that between the mid-level and low-level tones is one whole tone.
- It is relatively easy to recognize a tone as being one of the higher or one of the lower three. The 'h' marking the three low tones in the Yale romanization system comes in useful here, effectively marking the lower register. To distinguish between the various lower tones, especially between the low level and low falling, is more demanding. The low falling tone as in **laih** 'come' can often be recognized by a 'creaky' voice quality as the pitch reaches the bottom of the speaker's voice range.

The pronunciations are best learnt from native speakers or recordings, but English intonation patterns approximate some of the tones:

- The high rising tone as in **dím** 'how?' resembles a question showing surprise ('who? really??');
- The low rising tone as in **ngóh** 'I' begins with a slight dip and can be compared to a hesitant 'well, . . .';
- The low falling tone as in **yàhn** 'person' resembles a dismissive intonation, as in a calm but definitive 'no'.

It may be some consolation to note that speakers of other Chinese dialects, and even some native speakers, have difficulty distinguishing the two rising tones, sometimes confusing phrases such as:

<b>sung séung heui</b>	send some pictures ( <b>séung</b> )
<b>sung séuhng heui</b>	send something up ( <b>séuhng</b> )
<b>Méihgwok sí</b>	American history
<b>Méihgwok síh</b>	the American market

## Tone versus stress and intonation

In English a word such as 'yes' can be pronounced with a variety of intonation patterns:

- falling: yes! (We've done it!)
- dipping: yes, (but . . .)
- low level: yes . . . (What is it this time?)

In Cantonese the word **haih** 'yes' must be pronounced with a low-level tone regardless of the context, otherwise it will sound like another word. Word stress and intonation patterns as used in English and other European languages often interfere with production of tones. When we stress a word, we automatically give it a high pitch; if this is superimposed on a Cantonese tone, it may turn a low tone into a high level or high falling one, for example:

**haih** (yes) + emphatic stress → **hāi** or **hài** (this is a common error, often committed by the second author, and comes dangerously close to obscenity)

Similarly, questions in English and many other languages end with a rising intonation. If this is added to a Cantonese question it may change the identity of the last word or two. Consequently, the scope for stress and intonation is limited (largely to sentence particles).

## Tone change

A 'changed tone' occurs in colloquial speech in certain combinations. The affected syllable is pronounced with a high rising tone instead of the usual low (level or falling) tone. There are several categories including the following:

14 Unit 3

(i) Nouns at the end of a compound or phrase:

<b>yàhn</b> person	but	<b>léuih-yán</b> woman
<b>yuht</b> month	but	<b>chóh-yút</b> spend a month recovering after giving birth
<b>màhn-hohk</b> literature	but	<b>Yīng-mán</b> English (language)
<b>yùh-dáan</b> fish-cake	but	<b>tíuh yú</b> a/the fish
<b>làuh-tāi</b> staircase	but	<b>déng-làu</b> top floor, penthouse
<b>yāt hahp syū</b> a box of books	but	<b>yāt go háp</b> a box
<b>yāt dihp choi</b> a dish of vegetables	but	<b>yāt jek díp</b> a dish

(ii) Names with the prefix **a-** or **lóuh-**:

<b>Chàhn Sāang</b> Mr. Chan	but	<b>A-Chán</b> Chan (colloquial)
<b>Làih Sāang</b> Mr Lai		<b>Lóuh-Lái</b> old (Mr) Lai

(iii) Reduplicated adjectives, in which the second syllable changes to a high rising tone (see also Unit 9):

<b>sòh</b> foolish	but	<b>sòh-só-déi</b> silly
<b>fèih fat</b>	but	<b>fèih-féi-déi</b> chubby

The rules underlying this alternation are rather too complex to spell out here. Learners will develop a feel for this phenomenon on exposure to colloquial Cantonese.

### Exercise 3.1

Practise distinguishing the six tones on the following syllables (meanings given in parentheses indicate that the syllable forms part of a word with that meaning):

1	<b>sī</b> poem	<b>sí</b> history	<b>si</b> try	<b>sìh</b> time	<b>síh</b> market	<b>sìh</b> matter
2	<b>fān</b> split	<b>fán</b> powder	<b>fan</b> lie	<b>fàhn</b> grave	<b>fáhn</b> (excited)	<b>fahn</b> portion
3	<b>sēui</b> need	<b>séui</b> water	<b>seui</b> tax	<b>sèuih</b> suspend	<b>séuih</b> (clue)	<b>seuih</b> (tunnel)
4	<b>yāu</b> rest	<b>yáu</b> petrol	<b>yau</b> slender	<b>yàuh</b> swim	<b>yáuh</b> have	<b>yauh</b> again
5	<b>fū</b> (husband)	<b>fú</b> bitter	<b>fu</b> trousers	<b>fùh</b> support	<b>fúh</b> woman	<b>fuh</b> father

### Exercise 3.2

Read out the following sentences which illustrate the same sequence of six tones as in exercise 3.1:

- 1 **Dī gú-piu kòhng séuhng lohk** (The shares are going up and down (in value) like crazy)
- 2 **Ūkkéi gam kùhng móuh yuhng** (The household is so poor, it's no use)
- 3 **Gām lín gwai m̄h máaih jyuh** (This year it's expensive, (we) won't buy it yet)
- 4 **Sān láu taai làahn máaih maaih** (New flats are too difficult to buy and sell)
- 5 **Bīn gwái go tùhng kéuih jyuh?** (Who on earth is living with him?)
- 6 **Jīng hóu saai sehng máahn sihk** (After steaming everything, spend the whole evening eating it)

### Exercise 3.3

Pronounce the following pairs differing in tone (and occasionally other features such as vowel length):

- |                       |                       |                     |                                |
|-----------------------|-----------------------|---------------------|--------------------------------|
| 1 <b>fóchē</b>        | train                 | <b>fochē</b>        | lorry                          |
| 2 <b>chīsīn</b>       | crazy                 | <b>chihsīhn</b>     | charity                        |
| 3 <b>lóuh yàhn</b>    | old person            | <b>louh yàhn</b>    | pedestrian                     |
| 4 <b>gāaisīh</b>      | market                | <b>gai sīh</b>      | count the time                 |
| 5 <b>sái sān</b>      | to wash one's<br>body | <b>sái sahn</b>     | clean the kidney<br>(dialysis) |
| 6 <b>lāang sāam</b>   | sweater               | <b>laahn sāam</b>   | worn-out clothes               |
| 7 <b>gúsīh</b>        | stock market          | <b>gusih</b>        | story                          |
| 8 <b>maaih láu</b>    | sell a flat           | <b>máaih lāu</b>    | buy a jacket                   |
| 9 <b>gáu dīm</b>      | 9 o'clock             | <b>gáu dihm</b>     | manage to do<br>something      |
| 10 <b>sēung mòhng</b> | casualty              | <b>séuhng móhng</b> | get on the Internet            |

### † Exercise 3.4

Change the tone of the italicized syllable or word to the high-rising changed tone as used in colloquial speech, for example, **sān** new + **māhn** information → **sānmán** news:

- 1 **hauh** behind + **mūhn** door → \_\_\_\_\_ back door
- 2 **yàuh** oil + **tūh** strip → \_\_\_\_\_ Chinese fried doughnut
- 3 **bun** half + **yeh** late → \_\_\_\_\_ midnight

16 Unit 3

- 4 **sīu** burn + **yeh** late → \_\_\_\_\_ late-night meal
- 5 **Dāk** German + **màhn** language → \_\_\_\_\_ German
- 6 **tīn** sky + **pàahng** scaffolding → \_\_\_\_\_ roof top
- 7 **sāam jek** three-classifier + **dīhp** dish → \_\_\_\_\_ three dishes
- 8 **Ou** bay + **mùhn** door → \_\_\_\_\_ Macau (place name)
- 9 **yahp** put in + **yàuh** oil → \_\_\_\_\_ fill up with petrol
- 10 **fā** flower + **yùhn** garden → \_\_\_\_\_ garden

# UNIT FOUR

## Pronouns

The personal pronouns make a good place to begin an initiation into Cantonese grammar, since they are rather straightforward: they do not vary according to gender, case or social status. Nor are there any possessive forms as such, since the pronouns combine with the possessive **ge** to indicate possession (see Unit 5). The plural forms are produced in regular fashion by adding the suffix **-deih** to the corresponding singular forms.

<i>Person</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
first: I, we	<b>ngóh (óh)</b>	<b>ngóhdeih (óhdeih)</b>
second: you	<b>néih (léih)</b>	<b>néihdeih (léihdeih)</b>
third: he/she, they	<b>kéuih (héuih)</b>	<b>kéuihdeih (héuihdeih)</b>

Notice that each of the pronoun forms has alternative pronunciations. The forms in brackets are the result of sound changes, and are the object of a certain amount of controversy: courses rarely teach them; teachers may treat them as incorrect, and television advertising campaigns have even sought to outlaw them. Nevertheless in the case of 'you' **léih** has become by far the most common form, with initial **l-** replacing **n-**, while **óh** and **héuih** are also commonly heard.

### The suffix **-deih**

One of the few grammatical suffixes in the language, the suffix **-deih** cannot be used to form plural forms of nouns (e.g. we cannot use **\*sīnsāng-deih** to mean 'teachers'). Apart from the personal pronouns as shown above, its only uses are:

- (i) In the form **yàhn-deih** which serves as a kind of indefinite pronoun (people, one, etc.):

<b>Yàhndeih tái-jyuh léih</b>	People are watching you
<b>Mhóu chou yàhndeih</b>	Don't disturb (other) people

This form can also be used to refer indirectly to oneself:

A: <b>Léih dímgáai m̄h chēut sēng ga?</b>	Why don't you say anything?
B: <b>Yàhndeih mhóuyisi a</b>	Maybe I'm embarrassed

- (ii) In contracted forms with names, as in:

<b>Paul kéuihdeih → Paul-deih</b>	Paul and his family/friends
<b>A-Chán kéuihdeih → A-Chán-deih</b>	Chan and his family/company, etc.

## Using pronouns

Pronouns are used to refer to individuals, as in introductions:

<b>Ngóh giu Stephen</b>	My name is Stephen
<b>Ngóh haih go hohksāang</b>	I'm a student
<b>Kéuih haih Méihgwokyàhn</b>	He's American
<b>Ngóhdeih haih yàuhhaak</b>	We're tourists

As in many languages (such as Italian, Spanish and Japanese) pronouns can be omitted when they are understood from the context. Some typical examples of such contexts follow:

- A: **Heui bīndouh a?**  
(*lit.* go where?)  
Where are you going?
- B: **Fāan ūkkéi**  
(*lit.* return home)  
I'm going home
- A: **A-Yīng jough mātyèh gūng ga?**  
(*lit.* Ying does what job?)  
What does Ying do for a living?



B: **Jouh wuhsih ge**

(*lit.* does nurse)

She's a nurse

Note that this also applies to objects, as in the following cases:

A: **Yám-m̀h-yám jáu a?**

(*lit.* drink wine or not?)

Would you like some wine?

B: **M̀h yám la, mgōi saai**

(*lit.* not drink, thanks a lot)

I won't, thanks

A: **Nī go sung béi léih ge**

(*lit.* this give to you)

This is for you

B: **Dōjeh! Ngóh hóu jūngyi a!**

(*lit.* thank you! I very much like!)

Thank you! I like it!

Again, when several statements are made about the same subject, it is usually understood after its first mention. If you are introducing yourself, for example, it is sufficient to use **ngóh** once:

**Ngóh giu Mary, gām lín sahp-baat seui, làih Hēunggóng jouh  
gāuwuhn hohksāang**

(*lit.* I called Mary, this year eighteen years old, come Hong Kong as exchange student)

My name is Mary, [I'm] eighteen this year, [I] came to Hong Kong as an exchange student

### The third person: he, she and it

The third-person pronoun **kéuih** means 'he' or 'she', without distinction of gender. It is not normally used to refer to inanimate things, and hence there is typically nothing corresponding to the English pronoun **it**, whether as subject or object of the verb. For example, referring to a picture or piece of clothing:

**Hóu leng a! Ngóh yiu a!**

(*lit.* very nice! I want)

It's beautiful! I want it!

Again, a sequence of statements can be made about the same topic:

**Kéuih máaih-jó ga sán chē hóu gwai ge, hóu chói kéuih taaitái dōu jūngyi jēk**

(*lit.* he bought a new car, very expensive, fortunately his wife also likes)  
He's bought a new car, [it was] very expensive, fortunately his wife likes [it] too

Similarly, there is no counterpart to 'it' referring to the weather, or to nothing in particular:

**Gāmyaht hóu yiht a**

(*lit.* today very hot)  
It's hot today

**Lohk yúh la!**

(*lit.* falls rain)  
It's raining!

**Hóu làahn góng**

(*lit.* very hard to say)  
It's hard to say

## Reflexive jihgéi

The reflexive form **jihgéi** is used for all persons: myself, yourself, herself, ourselves, etc. It is used:

(i) Alone, referring back to the subject of the sentence:

**Léih yiu síusām jiugu jihgéi**

(*lit.* you should carefully look after yourself)  
You should look after yourself carefully

**Mhóu sèhngyaht gwaai jihgéi**

(*lit.* don't always blame yourself)  
Don't blame yourself all the time

**Kéuih deui jihgéi hóu yáuh-seunsām**

(*lit.* he towards himself very confident)  
He has confidence in himself

(ii) Reinforcing a pronoun:

**Ngóh jihgéi m̀h wúih gám jough**  
*(lit. I myself not would so behave)*  
 I myself would not behave like that

**Léih jihgéi sīn jī daap-on**  
*(lit. you self only know answer)*  
 Only you yourself know the answer

**A-Yān sèhngyaht jaan kéuih jihgéi**  
*(lit. Yan always praise her self)*  
 Yan is always praising herself

(iii) As an adverb meaning 'by oneself':

**Ngóh jihgéi máaih sung jyú faahn**  
*(lit. I myself buy groceries cook rice)*  
 I'll buy the groceries and cook by myself

**Léih yīnggōi jihgéi lám chīngchó**  
*(lit. you should yourself think clearly)*  
 You should think things over by yourself

**Kéuih séung jihgéi jough haih-jyúyahm**  
*(lit. he want self do department chairperson)*  
 He wants to be the department chairperson himself

## Exercise 4.1

Supply the missing pronouns:

- |                                   |                                 |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| 1 _____ jyuh hái Gáulùhng         | <i>I live in Kowloon</i>        |
| 2 Hóu hōisām gin dóu _____        | <i>Glad to see you</i>          |
| 3 _____ sīk _____                 | <i>We know them</i>             |
| 4 _____ haih go hóu yīsāng        | <i>You are a nice doctor</i>    |
| 5 _____ haih hohksāng             | <i>You are students</i>         |
| 6 _____ hóu jūngyi yāmngohk       | <i>He likes music</i>           |
| 7 _____ dá-jó-dihnwá béi lóuhbáan | <i>I phoned the boss</i>        |
| 8 _____ heui-gwo Oumún            | <i>They've been to Macau</i>    |
| 9 _____ geidāk _____              | <i>She remembered me</i>        |
| 10 _____ hóu gwa-jyuh _____       | <i>They missed us very much</i> |

### Exercise 4.2

Replace the italicized phrases with pronouns in the following sentences:

- |   |  |
|---|--|
| 1 <i>Síu Míhng hóu lengjái</i>                  | Ming is very handsome                  |
| 2 <i>Ngóh heui taam ngóh a-màh</i>              | I'm going to visit my grandmother      |
| 3 <i>Máh yīsāng yī-hóu-jó gēi go behngyàhn</i>  | Dr Ma has cured several patients       |
| 4 <i>Susan ga-jó John go sailóu</i>             | Susan has married John's brother       |
| 5 <i>Dī hohksāung ge gūngfo taai dōla</i>       | The students' homework is too much     |
| 6 <i>Lóuhbáan tūhng go beisyū git-jó-fān</i>    | The boss and the secretary got married |
| 7 <i>Ngóh hóu gwa-jyuh go léui</i>              | I'm missing my daughter very much      |
| 8 <i>Kéuih tái-jó dī tūhngsih ge seun</i>       | She read her colleagues' letter(s)     |
| 9 <i>Ngóh tūhng ngóh sailóu yāтчàih hahpjok</i> | My brother and I collaborate together  |
| 10 <i>Léih tūhng go jái hóu chíhyéung</i>       | You and your son look like each other  |

### † Exercise 4.3

Answer the following questions, considering whether a pronoun is needed or not:

- |  |                                |
|--|--------------------------------|
| 1 <i>Léih jūng-m̀h-jūngyi Hēunggóng a?</i> | Do you like Hong Kong?         |
| 2 <i>Kàhmyaht tīnhei díng a?</i>           | How was the weather yesterday? |
| 3 <i>Bīngó hóyíh bōng ngóh a?</i>          | Who can help me?               |
| 4 <i>Léih tóuh-m̀h-tóuh-ngoh a?</i>        | Are you hungry?                |
| 5 <i>Kéuihdeih jáu-jó meih a?</i>          | Have they left?                |
| 6 <i>Kéuih je-jó chin béi bīngó a?</i>     | Who did he lend money to?      |
| 7 <i>Léih maaih-jó ga chē meih a?</i>      | Have you sold the car?         |
| 8 <i>Fūk wá leng-m̀h-leng a?</i>           | Is the picture beautiful?      |
| 9 <i>Ga chē jing hóu meih a?</i>           | Is the car mended?             |
| 10 <i>Dī gúpiu yáuh-móuh sīng a?</i>       | Have the shares gone up?       |

# UNIT FIVE

## Possession: **ge**

**ge** is one of the most frequent words in Cantonese, used in several important grammatical patterns. One of its main uses is to indicate possession, as we can illustrate with the pronouns introduced in Unit 4:

<b>ngóh ge</b>	my, mine	<b>ngóhdeih ge</b>	our, ours
<b>léih ge</b>	your, yours	<b>léihdeih ge</b>	your, yours
<b>kéuih ge</b>	his/her, hers	<b>kéuihdeih ge</b>	their, theirs
<b>jihgéi ge</b>	one's own	<b>bīngó ge</b>	whose

As the two translations suggest, these are used in two ways:

### 1 Before a possessed noun:

<b>Ngóh ge deihjí hái nīdouh</b>	My address is here
<b>Léih ge Gwóngdūng-wá m̀h cho</b>	Your Cantonese is not bad
<b>Kéuih ge gihnhōng mhaih géi hóu</b>	Her health is not too good
<b>Jihgéi ge gātihng jeui gányiu</b>	One's own family is most important

### 2 As predicates, usually following the verb **haih** 'be' (see Unit 7):

<b>Nī go haih léih ge</b>	This is yours
<b>Dī chín haih kéuih ge</b>	The money is his
<b>Haih-mhaih ngóh ge?</b>	Is it mine?

The verb **haih** 'be' can also be understood, so that the resulting sentence lacks a verb:

<b>Bá jē kéuih ge</b>	This umbrella is hers
<b>Jek māau kéuihdeih ge</b>	The cat is theirs
<b>Nī tiuh sósìh bīngó ge?</b>	Whose key is this?

Some points to notice:

- The **ge** indicating possession is sometimes omitted, especially where there is a close intrinsic relationship between the possessor and possessed, as in the case of relatives and family members:

<b>kéuih sailóu</b>	her younger brother
<b>ngóh lóuhgūng</b>	my husband (colloquial)
<b>léih gūjē</b>	your aunt (father's younger sister)

These phrases can themselves serve as the possessor of another noun:

**Kéuih sailóu ge mahntàih hóu dō**  
Her (younger) brother's problems are many

**Ngóh lóuhgūng ge ūkkéi-yàhn làih saai**  
My husband's family have all come

**Léih gūjē ge mahtyihp hóu jihk-chín**  
Your aunt's property is worth a lot money

- Before nouns, the appropriate classifier (see Unit 8) is often used in place of **ge**, especially in colloquial language:

<b>ngóh go léui</b>	my daughter
<b>kéuih ga chē</b>	his car
<b>léih gihn sām</b>	your shirt

This has a similar meaning to the corresponding phrase with **ge**, but denotes a particular individual or object. To specify more than one, the plural classifier **dī** is used:

<b>ngóh dī jáiléui</b>	my children
<b>kéuih dī sām</b>	her clothes
<b>Peter dī hohksāang</b>	Peter's students

See Unit 8 for more on classifiers.

## Exercise 5.1

Express the following by using the possessive marker provided (i.e. classifier, **ge** or **dī**):

Example: my book (**syū: bún**) → **ngóh bún syū**

- 1 your nose (**beih: go**)
- 2 her friends (**páhngyáuh: ge/dī**)
- 3 her eyes (**ngáahn: deui**)
- 4 his desk (**tói: jēung**)
- 5 my letters (**seun: ge/dī**)
- 6 her handbag (**sáudói: go**)
- 7 my foot (**geuk: jek**)
- 8 Hong Kong's weather (**tīnhei: ge**)
- 9 today's news (**sānmán: ge/dī**)
- 10 tomorrow's temperature (**heiwān: ge**)

## Exercise 5.2

Express the following by using the appropriate possessive marker:

Example: Your computer is too slow → **Ngóh go dihnlóuh taai maahn**

- 1 Compliment someone on their shoes (**deui hàaih**)  
\_\_\_\_\_ **hàaih hóu leng wo**
- 2 Ask for the price of your friend's coat (**gihn lāu**)  
\_\_\_\_\_ **lāu géi dō chín a?**
- 3 Describe Hong Kong's airport (go **gēichéuhng**) to a friend  
\_\_\_\_\_ **gēichéuhng hóu daaih ga**
- 4 Your sports car (**ga páauchē**) has broken down  
\_\_\_\_\_ **páauchē waaih-jó**
- 5 More than one of your relatives (**chānchik**) is coming to see you  
\_\_\_\_\_ **chānchik làih taam ngóh**
- 6 Your wife (**taaitáai**) is waiting for you  
\_\_\_\_\_ **taaitáai dáng-gán ngóh**
- 7 Your son (**jái**) likes to sing  
\_\_\_\_\_ **jái jūngyi cheung-gō**
- 8 Your children (**jáilēui**) are in secondary school  
\_\_\_\_\_ **jáilēui duhk-gán jūnghohk**

## Exercise 5.3

Translate into Cantonese:

- 1 This watch (**jek sáubīu**) is mine
- 2 The piano (**go gongkàhm**) is hers
- 3 That house (**gāan ūk**) is theirs

26 Unit 5

- 4 These books (**dī syū**) are yours
- 5 Those pictures (**dī wá**) are Miss Chan's
- 6 This place (**go wái**) is ours
- 7 This office (**go baahn-gūng-sāt**) is Mr Lam's
- 8 The money (**dī chín**) is my wife's



# UNIT SIX

## Possession and existence: **yáuh**

The verb **yáuh**, like 'have' in English, serves both as a main verb ('I have a question') and as an auxiliary ('Have you sent the letter?'). Like all verbs in Cantonese, it keeps the same form for different persons:

<b>Ngóh yáuh yāt go jái yāt go léui</b>	I have a son and a daughter
<b>Léih juhng yáuh gēiwuih</b>	You still have a chance
<b>Kéuih yáuh géi gāan ūk</b>	She has several houses

Unusually, however, it has one irregular form: **móuh** is the negative form of **yáuh**. So, 'I don't have' is **ngóh móuh** (not **\*ngóh m̀h yáuh**):

<b>Léih móuh gīngyihm</b>	You don't have experience
<b>Ngóhdeih móuh sailouhjái</b>	We don't have any children
<b>Kéuihdeih móuh ūkkéi</b>	They don't have a home

The question form is composed by putting **yáuh** 'have' and **móuh** 'not have' together as **yáuh-móuh** (not **\*yáuh-m̀h-yáuh**):

<b>Léih yáuh-móuh mahntàih a?</b>	Do you have any questions?
<b>Ngóhdeih yáuh-móuh sihgaan a?</b>	Do we have time?
<b>Kéuihdeih yáuh-móuh chín a?</b>	Do they have money?

See Unit 23 for more on questions of this kind.

### Existential **yáuh**

**yáuh** can also mean 'there is' (like Spanish 'hay', French 'il y a', etc.). Similarly, **móuh** can mean 'There is not' and **yáuh-móuh** 'Is there . . .?':

**Hēunggóng yáuh hóu dō dīksí**

(*lit.* Hong Kong have very many taxis)

There are lots of taxis in Hong Kong

**Nīdough móuh hùhngmāau**

(*lit.* here not-have pandas)

There are no pandas here

**Tóih seuhngmihh yáuh géi jek díp**

(*lit.* table on-top have a few plates)

There are a few plates on the table

Notice that no preposition is needed: the sentence simply begins with the place expression (see Unit 13).

**yáuh** in this sense also serves to introduce an indefinite noun phrase:

**Yáuh (yāt) go yàhn wán léih** (not \*Yāt go yàhn wán léih)

(*lit.* have a person seeking you)

A man is looking for you

**Yáuh géi go hohksāang hóu lāu**

(*lit.* have several students very angry)

Several students are angry

**Yáuh hóu dō haakyàhn làih-jó**

(*lit.* have many guests came)

Many guests came

A verb can be added to show what is to be done with the item introduced by **yáuh/móuh**:

**Ngóh gāmyaht yáuh gūngfo jouh**

(*lit.* I today have homework to do)

I have homework to do today

**Nīdough móuh sām máaih**

(*lit.* here have no clothes to buy)

There are no clothes to buy here

**Yahpbihh yáuh-móuh yéh sihk a?**

(*lit.* inside have or have not anything to eat)

Is there anything to eat inside?

Note that there is no need to distinguish infinitives from the regular form of the verb.

## yáuh as auxiliary

**yáuh** also serves as an auxiliary verb, rather like 'have' in English 'They have left', but normally only in the negative form **móuh** and in questions as **yáuh-móuh**:

**Kéuih gāmyaht móuh fāan-gūng** He hasn't been to work today  
**Ngóh móuh jough-gwo sīnsāang** I've never been a teacher

- A: **Kéuihdeih yáuh-móuh būn ūk a?** Have they moved house?  
 B: **Yáuh a (būn-jó la)** Yes (they have)  
 A: **Léih yáuh-móuh hohk-gwo** Have you learnt Putonghua?  
**Póutūng-wá a?**  
 B: **Móuh a (móuh hohk-gwo a)** No (I haven't)

Note the close relationship here between **yáuh/móuh** and the aspect markers **jó** and **gwo** (**gwo** can appear in sentences with **móuh** or **yáuh-móuh** but **jó** cannot: see Unit 18). The use of **yáuh** alone as an auxiliary is rare, but a useful idiom is **yáuh lohk** 'Someone's getting off (used on minibuses, and so on to express the wish to get off):

**Yáuh lohk, mgōi** (Someone's) getting off, please  
**Chihnmihn yáuh lohk** (Someone's) getting off just ahead

## Adjectives formed with yáuh

**yáuh** and **móuh** can also be added to nouns to form adjectives:

<b>yáuh</b> + <b>chín</b> money	→	<b>yáuh-chín</b>	rich
<b>yáuh</b> + <b>sām</b> heart	→	<b>yáuh-sām</b>	thoughtful, kind
<b>yáuh</b> + <b>yuhng</b> use	→	<b>yáuh-yuhng</b>	useful
<b>móuh</b> + <b>yuhng</b> use	→	<b>móuh-yuhng</b>	useless
<b>yáuh</b> + <b>líu</b> substance	→	<b>yáuh-líu</b>	substantial, learned
<b>móuh</b> + <b>líu</b> substance	→	<b>móuh-líu</b>	vacuous, ignorant

The adjectives thus formed can then be modified in the usual way (see Unit 9):

**Dōjeh léihdeih gam yáuh-sām**

Thank you for being so thoughtful

**Kéuih lóuhgūng hóu yáuh-chín, bātgow taai móuh-liú**

Her husband is very rich but too vacuous

**Exercise 6.1**

Turn the following statements into questions, positive or negative statements as specified:

Example: Ngóh yáuh mahntàih I have a problem → negative: Ngóh móuh mahntàih

- 1 Ngóh yáuh yigin (I have an opinion) → negative
- 2 Léih yáuh beimaht (You have a secret) → question
- 3 Gāmyaht yáuh sīusīk (Today we have the latest information) → negative
- 4 Faatwok yáuh Jūngwokyaahn (There are Chinese people in France) → question
- 5 Chēutbihn móuh yàhn (There's nobody outside) → positive
- 6 Kéuih yáuh behng (She has a disease) → negative
- 7 Léih yáuh láihmaht (You have a gift) → question
- 8 Bún syū yáuh Jūngmàhnjih (There are Chinese characters in the book) → negative
- 9 Sātihh yáuh fóchē-jaahm (There's a railway station at Shatin) → question
- 10 Kàhmyaht móuh taaiyèuhng (There was no sunshine yesterday) → positive

**Exercise 6.2**

Answer the following questions about yourself using **yáuh or móuh** as appropriate:

- 1 Léih yáuh-móuh yāt baak mǎn a (\$100)?
- 2 Léih hái Hēunggóng yáuh-móuh pàhngyáuh a (friends)?
- 3 Léihdeih yáuh-móuh dihnlóuh a (computer)?
- 4 Léih gāan fóng yáuh-móuh hūngwái a (space in your room)?
- 5 Léih yáuh-móuh sihgaan hohk Gwóngdūng-wá a (time to study Cantonese)?
- 6 Léihdeih yáuh-móuh heui-gwo Gwóngjāu a (been to Guangzhou)?
- 7 Léih gāmyaht yáuh-móuh tái sǎnmán a (watch the news today)?

8 **Léih yáuh-móuh hingcheui jyun gūng a** (interested in changing your job)?

### Exercise 6.3

Translate these questions into Cantonese:

- 1 Do you have a car (**chē**)?
- 2 Do you have brothers or sisters (**hīngdaih jímuih**)?
- 3 Do you have a mobile phone (**sáutàih dihnwá**)?
- 4 Have you been to Beijing (**Bākgīng**)?
- 5 Has she visited (**taam-gwo**) you?
- 6 There are no birds (**jeukjái**) here.
- 7 There are many minibuses (**síubā**) in Hong Kong.
- 8 Is there anybody inside (**yahpbihn**)?
- 9 Are there students in the classroom (**fosāt**)?
- 10 Is there any good news (**hóu sūsik**) today?

# UNIT SEVEN

## Being: **haih**

The verb **haih** 'to be' is straightforward in form, but used in ways which do not always match those of English and other European languages. It is used to introduce noun phrases, as in making introductions and identifying people:

<b>Ngóh haih Chàhn Síu Mihng</b>	I'm Chan Siu Ming
<b>Léih haih bīngō a?</b>	Who are you?
<b>Kéuih haih yīsāng</b>	She's a doctor

As we saw in Unit 5, many such statements can also be made without **haih**, especially when a sentence particle such as the explanatory **lèihga** is added (see Unit 25):

<b>Nī go haih ngóh làahm-pàhngyáuh</b>	This is my boyfriend
or <b>Nī go ngóh làahm-pàhngyáuh (lèihga)</b>	
<b>Ngóhdeih haih Chìuhjāuyàhn</b>	We are Chiu Chow (people)
or <b>Ngóhdeih Chìuhjāuyàhn (lèihga)</b>	

Note in particular that **haih** is not used with predicative adjectives, which are typically introduced by **hóu** (*lit.* 'very': see Unit 9):

<b>Ngóh yìhgā hóu mòhng</b>	I'm busy now
(not <b>*Ngóh yìhgā haih hóu mòhng</b> )	
<b>Léih gājē hóu leng</b>	Your (elder) sister is beautiful
(not <b>*Léih gājē haih hóu leng</b> )	
<b>Ngóh tùhng kéuih hóu suhk</b>	I know him well ( <i>lit.</i> I with him familiar)
(not <b>*Ngóh tùhng kéuih haih hóu suhk</b> )	

## haih showing agreement

**haih** also serves to indicate agreement and as an answer to certain types of question, **haih** meaning 'yes' and its negative form **mhaih** 'no':

A: **Hóu gwai wo** It's very expensive  
B: **Haih a** Yes, it is

A: **Léih jānhaih seun mē?** Do you really believe it?

B: **Mhaih a** No, I don't

**haih** should not be taken simply as a counterpart to 'yes', however, since:

(i) **haih** can indicate agreement with a negative sentence:

A: **Léih m̀h seun àh?** Don't you believe it?  
B: **Haih a** No (I don't)

A: **Kéuihdeih meih dou mē?** Haven't they arrived yet?  
B: **Haih a** No (they haven't)

(ii) The most common types of question do not take **haih** for an answer. Instead, the verb of the original question is repeated (see Unit 23):

A: **Ngóhdeih heui-m̀h-heui máaih yéh a?** Are we going shopping?  
B: **Heui a** Yes (not \***haih**)

A: **Léih jūng-m̀h-jūngyi a?** Do you like it?  
B: **Jūngyi a** Yes (not \***haih**)

## haih versus hái

Notice the difference in tone between **haih** and **hái**, which can also be translated as 'be' but in the sense of being located:

<b>haih</b>	be	e.g.	<b>Kéuih haih Yahtbúngháhn</b>	She's Japanese
			<b>Kéuih haih haauhjúeng</b>	He's the principal
<b>hái</b>	be at/in	e.g.	<b>Kéuih hái Seuhnghói</b>	She's in Shanghai
			<b>Ngóh hái syūfóng</b>	I'm in the study

## Emphatic haih and ge

**haih** can serve to emphasize the following word(s), especially in concert with the particle **ge** at the end of the sentence:

**Haih léih bōng ngóh ge** (emphasizing the subject **léih**)  
It was you who helped me

**Nī bún syū haih bīngo sung ga?** (emphasizing the subject **bīngo**)  
(*lit.* this book is who gave)  
Who was it that gave (us) this book?

**Fūng seun haih gāmyaht gei dou ge** (emphasizing the adverb **gāmyaht**)  
(*lit.* the letter is today arrived)  
It was today the letter arrived

This formula is especially useful because, Cantonese being a tone language, there is limited scope for emphasizing a word through stress as is commonly done in English as in 'The letter arrived *today*'. The particle **ge** is characteristic of assertions (see Unit 25).

### Exercise 7.1

Answer the questions affirmatively or negatively as indicated. Add the particle **a** for politeness.

- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| 1 <b>Léih chih dou àh?</b>           | Are you late? (answer: no)                |
| 2 <b>Léih héi-jó-sān làh?</b>        | Have you woken up? (yes)                  |
| 3 <b>Léih behng-jó àh?</b>           | Are you sick? (no)                        |
| 4 <b>Kéuih jáu-jó mē?</b>            | Has he left? (yes)                        |
| 5 <b>Léih gin-gwo ngóh mē?</b>       | Have you seen me before? (no)             |
| 6 <b>Kéuih sīk léih ge mē?</b>       | Does she know you? (no)                   |
| 7 <b>Kéuih fan-jó làh?</b>           | Has she fallen asleep? (yes)              |
| 8 <b>Kéuih yāusīk-gán àh?</b>        | Is he resting? (yes)                      |
| 9 <b>Kéuih hóu guih àh?</b>          | Is he tired? (yes)                        |
| 10 <b>Máh gausah hōi-gán wúi àh?</b> | Is Professor Ma having a meeting?<br>(no) |
| 11 <b>Léih m̀h sīk kéuih mē?</b>     | Don't you know him? (no)                  |
| 12 <b>Léih msái fāan gūng àh?</b>    | Don't you need to go to work?<br>(no)     |



## Exercise 7.2

Choose **haih** or **hái** as required:

- |                                 |                           |
|---------------------------------|---------------------------|
| 1 Kéuihdeih _____ Méihgwokyàhn  | They are American         |
| 2 Kéuih _____ ngóh sailóu       | He's my brother           |
| 3 Kéuih _____ hohkhaauh         | She's at school           |
| 4 Kéuihdeih m̀h _____ Hēunggóng | They are not in Hong Kong |
| 5 Ngóh _____ Seuhnghóiyàhn      | I'm Shanghainese          |
| 6 Go dói _____ kéuih ge         | The bag is his            |
| 7 Léih Sāang _____ gūngsī       | Mr Lee is at the office   |
| 8 Ngóhdeih _____ pàhngyáuh      | We're friends             |
| 9 Ngóh go jái _____ ūkkéi       | My son is home            |
| 10 Kéuih _____ ngóh t̀hngghohk  | He's my classmate         |

## † Exercise 7.3

Use **haih** and **ge** to emphasize the italicized word(s):

Example: Ngóh *gaau* *Yīngmán* I teach English → Ngóh **haih** *gaau* *Yīngmán* **ge**

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| 1 <i>Lóuhbáan</i> góng béi ngóh tēng         | <i>The boss</i> told me               |
| 2 Ngóh béi bún syū léih                      | I gave you the <i>book</i>            |
| 3 Kéuih <i>gām jū</i> jáu                    | He left <i>this morning</i>           |
| 4 Gihn sām <i>géisih</i> máaih               | <i>When</i> was this shirt bought?    |
| 5 Go chēung <i>bīngo</i> hōi?                | <i>Who</i> opened the window?         |
| 6 Ngóh <i>hái</i> <i>nīdoh</i> dáng léih     | I'll wait for you <i>here</i>         |
| 7 Kéuih <i>taaitái</i> wán dóu               | <i>His wife</i> found it              |
| 8 Kéuih <i>hái</i> <i>Taaigwok</i> johng chē | He had a car crash <i>in Thailand</i> |

# UNIT EIGHT

## Noun classifiers

To refer to a certain number of items, Cantonese (like other varieties of Chinese and many Asian languages) calls for a classifier (or measure) after the number. While in English relatively few nouns have such words associated with them, (for example 'a brace of pheasants', 'twenty head of cattle'), in Cantonese all nouns have such words and they must be used, for example:

<b>yāt go yàhn</b>	one person
<b>léuhng tūh yú</b>	two fish
<b>sei jek gáu</b>	four dogs
<b>sahp tou hei</b>	ten films

Classifiers pose two different problems:

- (i) which one to use with which noun;
- (ii) when and where to use them.

First, however, it is useful to distinguish some sub-types of classifier.

### Measures

These are in the narrow sense words used in counting quantities as in 'two dozen eggs':

<b>léuhng bohng ngàuhyuhk</b>	two pounds of beef
<b>yāt gān choi</b>	a catty of vegetables (1 catty = 22 ounces)
<b>bun dā gāidáan</b>	half a dozen eggs

## Containers

These form an open-ended category since any container can serve as a measure:

<b>sāam būi chàh</b>	three cups of tea
<b>léuhng hahp tóng</b>	two boxes of sweets
<b>yāt bāau máih</b>	a bag of (uncooked) rice
<b>yāt dihp choi</b>	a dish of vegetables

These container words can also be used as nouns in their own right, in which case they generally take the classifier **go**:

<b>yāt go wún</b>	a bowl	<b>léuhng go háp</b>	two boxes
<b>dō yāt go būi</b>	another glass/cup	<b>géi jek díp</b>	several plates

## Collective classifiers

These refer to a grouping of items:

<b>nī bāan hohksāang</b>	this class of students
<b>gó dēui laahpsaap</b>	that pile of rubbish
<b>yāt daahp syū</b>	a pile of books
<b>yāt tou sán sām</b>	a set of new clothes
<b>gó deui hàaih</b>	that pair of shoes

Unfortunately, not all things that are treated as pairs in English take **deui**: 'a pair of trousers' is **yāt tiuh fu**, 'a pair of scissors' **yāt bá gaaujín**. On the other hand, there are other uses of **deui** which are understandable:

**ngóh deui sáu**  
(*lit.* my pair (of) hands)  
my (two) hands

**yāt deui fūfúh**  
(*lit.* one pair couple)  
a (married) couple

**nī deui māléui**  
(*lit.* this pair twin girls)  
these twin girls

## Plurals and quantities with *dī*

The word *dī* can be seen as a special kind of measure, or more precisely as a collective classifier. It is used for both countable and uncountable nouns:

(a) referring to an unspecified number of countable items:

<b>Dī cháang hóu tìh</b>	The oranges are nice and sweet
<b>Ngóh heui taam dī pàhngyáuh</b>	I'm going to visit some friends
<b>Kéuih dī tùhngsih taai mòhng</b>	Her colleagues are too busy

(b) referring to quantities of uncountable substances:

<b>Dī séui m̀h gau yih</b>	The water is not hot enough
<b>Ngóh yiu máaih dī sīnnáaih</b>	I need to buy some fresh milk
<b>Léih dī chàh hóu hēung</b>	Your tea smells good

## Which classifier?

There are dozens of different classifiers, from the ubiquitous *go* to very specific items like *bún* in *bún syū* 'the book'. As the term suggests, classifiers generally serve to sort nouns into semantic classes of objects:

Classifier	Semantic class	Examples	
<b>bá</b>	tools, instruments	<b>bá dōu</b>	knife
<b>ga</b>	machines, vehicles	<b>ga chē</b>	the car
<b>gāan</b>	buildings	<b>gāan ūk</b>	the house
<b>gihh</b>	most clothes	<b>gihh sām</b>	shirt, dress
<b>go</b>	people	<b>yāt go yīsāng</b>	a doctor
	abstract things	<b>nī go kyutdihng</b>	this decision
		<b>yāt go muhng</b>	a dream
<b>jek</b>	most animals	<b>jek gáu</b>	a dog
	one of a pair	<b>yāt jek sáu</b>	one hand

A further important criterion is that many common classifiers categorize objects by their shape:

Classifier	Characteristics	Examples	
<b>faai</b>	vertical surface	<b>yāt faai geng</b>	a mirror
<b>fūk</b>	square/rectangular	<b>yāt fūk wá</b>	a picture
<b>jēung</b>	flat surface	<b>yāt jēung tóih</b>	a table
<b>jī</b>	cylindrical	<b>jī bāt</b>	a pen/pencil

<b>lāp</b>	small and round	<b>yāt lāp tóng</b>	a sweet
<b>tiuh</b>	long and narrow	<b>tiuh louh</b>	the road

The shape criterion can override the semantic class criterion, so that animals and items of clothing distinguished by their elongated shape take **tiuh**, rather than **jek** or **gihn**:

<b>tiuh yú</b>	fish	<b>tiuh kwàhn</b>	skirt/dress
<b>tiuh sèh</b>	snake	<b>tiuh fu</b>	trousers

The appropriate classifier (or measure) can usually be checked in a dictionary, although it should be borne in mind that alternative classifiers may exist for the same noun. A computer, for example, is classified variously as a machine (**yāt bouh dihnlóuh**), or as a mere object (**yāt go dihnlóuh**).

## Using classifiers

The main cases in which a classifier must be used are (illustrated with the commonest classifiers, such as **go**):

(i) Following a number:

<b>yāt go yīsāng</b>	one doctor	<b>sāam go yàhn</b>	three people
<b>léuhng go dihnlóuh</b>	two computers	<b>sahp go háp</b>	ten boxes

(ii) With the demonstratives **nī** or **lī** 'this' and **gó** 'that':

<b>nī go sailouh</b>	this child	<b>gó go behngyàhn</b>	that patient
<b>nī go yínyùhn</b>	this actor	<b>gó go chēung</b>	that window

While these usages may be familiar to readers who know Mandarin, two other important uses are more characteristically Cantonese:

(iii) In a possessive construction:

<b>ngóh go jái</b>	my son	<b>kéuih gāan fóng</b>	her room
<b>léih gihn sāam</b>	your dress	<b>léihdeih cháhng láu</b>	your fiat

This is a colloquial alternative to the possessive construction with **ge** (see Unit 5).

(iv) With a noun alone:

<b>go hohksāang</b>	a/the student	<b>go gaausauh</b>	a/the professor
<b>gihn sāam</b>	a/the dress	<b>jek gáujái</b>	a/the puppy

This usage typically refers to a particular item. When the noun it goes with comes before the verb it is definite (generally corresponding to 'the'):

<b>Gihn sāam hóu gwai</b>	The dress is expensive
<b>Ga chē jáu-jó</b>	The car has gone
<b>Go waih hóu tung</b>	The stomach hurts

When the classifier and noun come after the verb it can be definite, but can also refer to an indefinite, but specific item ('a certain . . .'):

<b>Kéuih máaih-jó gihn sāam</b>	She's bought a/the dress
<b>Ngóh gāmyaht tái-jó bún syū</b>	I read a/the book today
<b>Kéuihdeih hōi-jó go wuhháu</b>	They opened an/the account

### Exercise 8.1

Fill the gap with a suitable measure:

- 1 yāt \_\_\_\_\_ baahkchoi (Chinese cabbage)
- 2 bun \_\_\_\_\_ mùihgwaifā (roses)
- 3 yāt \_\_\_\_\_ seun (letter)
- 4 yāt \_\_\_\_\_ jyūyuhk (pork)
- 5 yāt \_\_\_\_\_ sihgaan (time)
- 6 léuhng \_\_\_\_\_ bējáu (beer)
- 7 yāt \_\_\_\_\_ tō-hái (slippers)
- 8 géi \_\_\_\_\_ sāijōng (suit)

### Exercise 8.2

Order the following items at a restaurant, adding **mgōi** for politeness at the beginning or end of the sentence (see Unit 27):

- 1 two glasses (**būi**) of red wine (**hùhng jáu**)
- 2 a dish (**dihp**) of fried noodles (**cháau mihn**)
- 3 three bowls (**wún**) of rice (**faahn**)
- 4 another pair (**deui**) of chopsticks (**faaijǐ**)
- 5 a bottle (**jēun**) of water (**séui**)
- 6 a menu (**chāan-páai**)
- 7 two wine glasses (**jáu-būi**)

- 8 a pot (**wùh**) of hot water (**yiht séui**)  
 9 a piece (**gihn**) of cake (**daahn-gōu**)  
 10 a cup (**būi**) of coffee (**gafē**)

### Exercise 8.3

Match the following items with the appropriate classifier or measure:

A clothing

- |                           |               |
|---------------------------|---------------|
| 1 <b>tāi</b> tie          | a <b>gihn</b> |
| 2 <b>hàaih</b> (one) shoe | b <b>tùh</b>  |
| 3 <b>sāijōng</b> suit     | c <b>déng</b> |
| 4 <b>móu</b> hat          | d <b>jek</b>  |
| 5 <b>láu</b> coat         | e <b>tou</b>  |

B stationery

- |                                |                |
|--------------------------------|----------------|
| 1 <b>gaaujín</b> scissors      | a <b>fūk</b>   |
| 2 <b>bāt</b> pen               | b <b>bá</b>    |
| 3 <b>báan</b> board            | c <b>jēung</b> |
| 4 <b>yàuh-wá</b> oil painting  | d <b>jī</b>    |
| 5 <b>kāatpín</b> business card | e <b>faai</b>  |

### Exercise 8.4

Choose the appropriate classifier to replace **ge** in the following possessive expressions:

- |  |                |
|--|----------------|
| 1 <b>kéuih ge sáubīu</b> her watch                   | a <b>jēung</b> |
| 2 <b>lóuhbáan ge tóí</b> the boss's desk             | b <b>tùh</b>   |
| 3 <b>gó cháhng láu ge mùhn</b> the door of that flat | c <b>jek</b>   |
| 4 <b>ngóh ge sósih</b> my key                        | d <b>ga</b>    |
| 5 <b>léih ge séunggēi</b> your camera                | e <b>douh</b>  |

# UNIT NINE

## Adjectives

Adjectives are words which denote properties or qualities. Typically they serve to modify or describe nouns, and can also appear in comparative forms (see Unit 12). Since the dividing line between adjectives and verbs is not always clear, the Chinese equivalents of adjectives are often termed stative verbs. While learners need not worry about whether there 'are' adjectives in Cantonese, it is useful to remember that the words in question generally behave like verbs: that is, what applies to verbs generally applies to adjectives too.

### Attributive adjectives

These modify the noun. All such adjectives come before the noun they modify:

<b>pèhng ge sām</b>	cheap clothes
<b>gwāai ge sailouhjái</b>	good, obedient children
<b>cho ge kyutdihng</b>	a wrong decision

The particle **ge**, which we have already seen in possessive constructions (Unit 5), serves here to link the adjective and noun. The adjective can be modified by **hóu** 'very', **jeui** 'most', etc.:

<b>hóu kàhnlihk ge hohksāang</b>	hard-working students
<b>jeui lihnhēng ge boksih</b>	the youngest PhD
<b>gam daaih ge yínghéung</b>	such a big influence



## Predicative adjectives

These are used to state that something has a certain property. The verb **haih** 'to be' is not used (see Unit 7), but instead the adverb **hóu** is usually included:

<b>Ngóh hóu hōisām</b>	I'm happy
<b>Dī tōng hóu hàahm</b>	The soup is salty
<b>Kéuih gihn sāam hóu leng</b>	Her dress is beautiful
<b>Gāmyaht hóu sāp</b>	It's humid today

**hóu** by itself can mean 'good' or 'very', but when used in this way it does not really mean 'very' but is merely part of the syntax of predicative adjectives.

## Modifying adjectives

Other modifiers such as **gēi** 'quite' and **gam** 'so' can appear in place of **hóu**, for example:

<b>Dī gēipiu gēi pèhng</b>	The air tickets are quite cheap
<b>Léih go sáutàih dihnlóuh gam gwai</b>	Your laptop computer is so expensive
<b>Go daahn-gōu taai tìhm</b>	The cake is too sweet
<b>Ōnchyuhn jeui gányiu</b>	Safety is most important
<b>Tìuh síng gau (saai) chéuhng</b>	The string is (more than) long enough

## Reduplicated adjectives

Another strategy to modify the meaning of an adjective is reduplication together with the suffix **-dēi**:

<b>dīn</b> crazy → <b>dīn-dīn-dēi</b>	rather crazy
<b>fú</b> bitter → <b>fú-fú-dēi</b>	rather bitter
<b>sau</b> thin → <b>sau-sáu-dēi</b>	rather thin
<b>tìhm</b> sweet → <b>tìhm-tím-dēi</b>	rather sweet
<b>lyúhn</b> warm → <b>lyúhn-lyún-dēi</b>	rather warm
<b>muhn</b> bored/boring → <b>muhn-mún-dēi</b>	rather bored (or boring)

Note the change to a high rising tone on the repeated syllable (see Unit 3): this happens in all cases except where the original tone is high level

(as in **dīn-dīn-déi** 'rather crazy') or already high rising (as in **fú-fú-déi** 'rather bitter'). These forms are used to qualify the force of an adjective:

<b>Dī Jūng-yeuhk fú-fú-déi</b>	Chinese medicine is rather bitter
<b>Tiuh gāai sāp-sāp-déi</b>	The street is a bit wet
<b>Tou hei muhn-mún-déi</b>	The film was fairly boring
<b>Ngóh gokdāk muhn-mún-déi</b>	I feel rather bored

Note that these forms are not used together with **hóu** or other modifiers such as **géi** 'quite':

<b>Nī go gaausauh dīn-dīn-déi ge</b>	This professor is pretty crazy
(not * <b>Nī go gaausauh hóu dīn-dīn-déi ge</b> )	
<b>Go wuhsih fēih-fēi-déi</b>	The nurse is rather chubby
(not * <b>Go wuhsih géi fēih-fēi-déi</b> )	

Such reduplicated forms are also used as adverbs (Unit 10).

### Exercise 9.1

Use appropriate predicative adjectives to describe the following:

Example: the film on an aeroplane: **Tou hei hóu chéuhng** The film was long

- 1 your girlfriend
- 2 your children or your friend's children
- 3 a teacher you like
- 4 a colleague at work
- 5 your good points (to your boss)
- 6 your favourite film star
- 7 a car you would like to own
- 8 the food at school or university
- 9 the weather in Hong Kong
- 10 a novel you have been reading

### Exercise 9.2

Add an appropriate attributive adjective to modify the following:

Example: **Ngóh gòhgō hái yāt gāan hóu yáuh-méng ge gūngsī jowh-yéh**  
My (elder) brother works for a famous company

- |   |  |
|---|--|
| 1 Kéuih ũkkéi yáuh go _____<br>haak-tēng  | At home there is a . . . living room             |
| 2 Deuimihn yáuh gāan _____<br>chāantēng   | Across the street there is a . . .<br>restaurant |
| 3 Ngóh jeui gahn tái-gwo bún _____<br>syū | I have recently read a . . . book                |
| 4 Ngóh séung yiu jek _____ gáu-jái        | I would like a . . . puppy                       |
| 5 Ngóh tái-gwo yāt tou _____ hei          | I have seen a . . . film                         |
| 6 Ngóhdeih yáuh dī _____ gūngfo           | We have some . . . homework                      |
| 7 Kéuih ũkkéi yáuh go _____<br>mahntàih   | There is a . . . problem at his home             |
| 8 Ngóh yihchihn yáuh go _____<br>lóuhsī   | I used to have a . . . teacher                   |

### Exercise 9.3

Substitute a modifier (e.g. **géi, gam, taai, gau saai**) for **hóu**:

- |                              |                         |
|------------------------------|-------------------------|
| 1 Ngóhdeih hóu múhnyi        | We are satisfied        |
| 2 Kéuih hóu lēk              | She's smart (capable)   |
| 3 Kéuihdeih hóu guih         | They're tired           |
| 4 Dī sailouhjái hóu dākyi    | The children are cute   |
| 5 Tou hei hóu lohngmaahn     | The film is romantic    |
| 6 Kéuih dī tǎuhfaat hóu dyún | Her hair is very short  |
| 7 Dī gāsī hóu pèhng          | The furniture is cheap  |
| 8 Go gausauh hóu yáuh-méng   | The professor is famous |
| 9 Go hohksāang hóu láahn     | The student is lazy     |
| 10 Dī séung hóu leng         | The photos are pretty   |

### Exercise 9.4

Form reduplicated adjectives to express the meaning based on the adjective provided, remembering the change of tone:

Example: The baby is chubby (**fèih**) **Go bihbī fèih-féi-déi**

- This dish (**dīhp sung**) is a bit hot (**laht**)
- The soup (**dī tōng**) is rather sour (**syūn**)
- Your clothes (**dī sāam**) are a bit wet (**sāp**)
- The weather (**tīnhei**) is rather cold (**dung**)
- Her face (**faai mihn**) is rather round (**yùhn**)
- Her eyes (**deui ngáahn**) are a little red (**hùhng**)

46 Unit 9

- 7 His office (**go baahn-gūng-sāt**) is rather messy (**lyuhn**)
- 8 The button (**lāp láu**) is rather loose (**sūng**)
- 9 Your glasses (**fu ngáahn-géng**) are rather fuzzy (**mùhng**)
- 10 Your husband (**lóuhgūng**) is a bit drunk (**jeui**)

# UNIT TEN

## Adverbs of manner

Several types of adverb phrase can be used to modify a verb or verb phrase:

- with **dāk**
- with **gám**
- with reduplication.

These types of adverb phrase are generally based on adjectives (see Unit 9).

### 1 Adverb phrases with **dāk**

The most general form of adverbial phrase is formed with **dāk** and an adjective after the verb. The order is thus: verb – **dāk** – adjective. As usual the adjective is normally preceded by a modifier such as **hóu** or **gái**, and so on (see Unit 9):

**Ga chē hàahng dāk hóu maahn**

(*lit.* the car travel manner very slow)

The car moves very slowly

**Dī haakyàhn sihk dāk géi hōisām**

(*lit.* the guests eat manner quite happy)

The guests are eating quite happily

**Go góngsī góng dāk taai faai**

(*lit.* the lecturer speak manner too fast)

The lecturer talks too fast

When the verb is followed by an object, the verb is repeated so that **dāk** immediately follows the verb:

**Ngóh cheung-gō cheung dāk hóu chā**

(*lit.* I sing songs sing manner very bad)

I sing very badly

**Kéuih waahk-wá waahk dāk gél leng**

(*lit.* she paints pictures paints manner quite nice)

She draws quite nicely

**Léih góng-yéh góng dāk taai daaih-sēng**

(*lit.* you speak things speak manner too big voice)

You speak too loud

## 2 Adverb phrases with gám

An adjective together with **gám** 'thus' forms an adverbial phrase which comes before the verb:

**Dī gwūnjung hóu daaih-sēng gám paak-sáu**

(*lit.* the audience very big voice thus clap hands)

The audience applauded loudly

**Go yàuh-haak hóu yáuh-láihmaauh gám mahn ngóh**

(*lit.* the tourist very politely thus asked me)

The tourist asked me very politely

**Go sīgēi hóu daaih-lihk gám sāan mūhn**

(*lit.* the driver very big-force thus closed door)

The driver closed the door hard

Note here also the use of **gám** by itself or **gám yéuhng** to mean 'in this way':

**Ngóh m̀h wúih gám góng**

I wouldn't put it like that

**Kéuih m̀h yīnggōi gám yéung sái chín**

He shouldn't waste money in this way

## 3 Reduplicated adverbs

A limited number of adverbs of manner are formed by repeating an adjective and adding the suffix **-dēi**:

<b>gwāai</b>	obedient	→	<b>gwāai-gwāai-déi</b>	obediently
<b>hēng</b>	light	→	<b>hēng-hēng-déi</b>	lightly

These are placed before the verb they modify:

**Léih yiu gwāai-gwāai-déi jough gūngfo**  
*(lit. you need obediently do homework)*  
 You have to obediently do your homework

**Yáuh yàhn hēng-hēng-déi paak mùhn**  
*(lit. have person lightly knock door)*  
 Someone knocked lightly on the door

A few such forms are also used without **-déi**:

<b>maahn</b>	slow	→	<b>maahn-máan hàahng</b>	to walk slowly
<b>hōi-sām</b>	happy	→	<b>hōi-hōi-sām-sām jough yéh</b>	to work happily

Note that:

- (i) The repeated adverb may take on a changed tone (with a low tone becoming a high rising one: see Units 3 and 9):

<b>jihng</b>	quiet	→	<b>jihng-jíng-déi</b>	quietly
--------------	-------	---	-----------------------	---------

- (ii) In adjectives with two syllables, each syllable is repeated separately:

<b>gáan-dāan</b>	simple	→	<b>gáan-gáan-dāan-dāan</b>	simply
<b>hīng-sūng</b>	relaxed	→	<b>hīng-hīng-sūng-sūng</b>	in a relaxed manner

All these forms of adverb come before the verb they modify:

**Léih jihng-jíng-déi yahp heui lā**  
 Go in quietly

**Kéuih tāu-tāu-déi jáu-jó**  
 He left secretly

**Kéuih gáan-gáan-dāan-dāan gám hingjūk sāangyaht**  
 She celebrated her birthday in a simple way

**Ngóhdeih hīng-hīng-sūng-sūng, gáan-gáan-dāan-dāan gám douh-ga**  
 We spend our holiday in a laid-back, simple style

Reduplicated adverbs, especially those of more than one syllable, can combine with **gám** as described in (ii) above:

**Kéuih sòh-só-déi gám siu**

He smiles in a foolish way

**Léih syū-syū-fuhk-fuhk gám fan háidouh lā**

Lie down here comfortably

**Kéuihdeih háidouh hīng-hīng-sūng-sūng gám tēng gō**

They're relaxing listening to songs

### Exercise 10.1

Add the adverbial phrase provided to the following sentences:

- 1 **Kéuihdeih hàahng fāan ūkkéi**  
They walk home slowly (**màahn-máan**)
- 2 **Kéuih gaaisiuh jihgéi**  
He introduces himself excitedly (**hóu hīngfáhn gám**)
- 3 **Kéuih mahn-jó yāt go mahntàih**  
He asked a question boldly (**hóu daaih-dáam gám**)
- 4 **Kéuih só-jó douh mùhn**  
She locked the door carefully (**hóu síusám gám**)
- 5 **Ngóh go jái waak-jó géi fūk wá**  
My son drew several pictures quickly (**hóu faai gám**)
- 6 **Kéuih hohk-gán Gwóngdūng-wá**  
He is studying Cantonese diligently (**hóu lóuhlihk gám**)
- 7 **Dī hohksāang tēng-gán yín-góng**  
The students are listening to the lecture attentively (**hóu làuhsām gám**)
- 8 **Dī Hēunggóng hohksāang yèhng-jó béichoi**  
The Hong Kong students won the competition comfortably (**hóu hīngsūng gám**)
- 9 **Yi-ngoih faatsāng-jó**  
The accident happened suddenly (**hóu dahtyìhn gám**)
- 10 **Ngóh jūngyi hingjūk sāangyaht**  
I like to celebrate birthdays happily (**hōi-hōi-sām-sām gám**)

### Exercise 10.2

Use **dāk** to create adverbial phrases using the adjectives provided, repeating the verb where necessary (as in numbers 6–10):



Example: **Kéuih jáu *dāk* hóu faai** He runs quickly  
**Kéuih *jā-chē jā dāk* hóu msúsām** He drives carelessly

- |    |  |                         |
|----|--|-------------------------|
| 1  | <b>Léih sé</b> _____ <b>hóu hóu</b>              | You write well          |
| 2  | <b>Ga fēigēi fēi</b> _____ <b>hóu dāi</b>        | The plane flies low     |
| 3  | <b>Ngóhdeih fan</b> _____ <b>hóu syūfuhk</b>     | We sleep comfortably    |
| 4  | <b>Kéuihdeih wáan</b> _____ <b>hóu hōisām</b>    | They play happily       |
| 5  | <b>Kéuih tiu</b> _____ <b>hóu yúhn</b>           | She jumps a long way    |
| 6  | <b>Kéuih yíng-séung</b> _____ <b>hóu leng</b>    | She takes pictures well |
| 7  | <b>Ngóh yàuh-séui</b> _____ <b>hóu maahn</b>     | I swim slowly           |
| 8  | <b>Kéuih cheung-gō</b> _____ <b>hóu sai-sēng</b> | She sings softly        |
| 9  | <b>Ngóh jyú-faahn</b> _____ <b>hóu faai</b>      | I cook quickly          |
| 10 | <b>Ngóh tiu-móuh</b> _____ <b>hóu chā</b>        | I dance badly           |

### Exercise 10.3

Fill in the gaps with a suitable manner adverbial with **-gám**:

- 1 **Ngóh** (I) \_\_\_\_\_ **sé nī fūng seun** (write this letter)
- 2 **Ngóhdeih** (We) \_\_\_\_\_ **tái boují** (read the newspaper)
- 3 **Kéuih** (He) \_\_\_\_\_ **fan hái chòhng seuhngmihh** (sleep on the bed)
- 4 **Kéuihdeih** (They) \_\_\_\_\_ **jáu-jó** (have left)
- 5 **Léih Síujé** (Miss Lee) \_\_\_\_\_ **daap ngóh go mahntàih** (answer my question)
- 6 **Lóuhbáan** (The boss) \_\_\_\_\_ **sān-jó douh mùhn** (closed the door)
- 7 **Yihp gausauh** (Professor Yip) \_\_\_\_\_ **góng syū** (give a lecture)
- 8 **Dī hohksāang** (The students) \_\_\_\_\_ **tēng syū** (listen to the lecture)
- 9 **Go bihbī** (The baby) \_\_\_\_\_ **wáan-gán** (playing)
- 10 **Kéuih** (She) \_\_\_\_\_ **haam-gán** (crying)

# UNIT ELEVEN

## Adverbs of time, frequency and duration

While the adverbs introduced in the previous unit describe the manner of action, those included in this unit are concerned with the way events take place in time.

### 1 Adverbs of time

Given that verbs do not indicate tense in Cantonese, adverbs are especially important in specifying when events take place:

**Kéuih yíhgā juhng hái yīyún**

She's still in hospital (now)

**Kéuih gójahnsih juhng hái yīyún**

She was still in hospital (then)

**Ngóh jīkhdāak heui Yīnggwok taam léih**

I'm going to visit you in England (right away)

**Ngóh daih-yih-sih heui Yīnggwok taam léih**

I'll visit you in England (in the future)

In English the tense of the verb indicates when things take place, and the adverb can easily be omitted, while in Cantonese only the adverb indicates the time. Common adverbs include:

Present:	<b>yíhgā</b>	Now	<b>gāmyaht</b>	today
Recent past:	<b>tàuhsīn</b>	just now	<b>ngāam-ngāam</b>	just
Past:	<b>yíhchih</b>	before	<b>búnlòih</b>	originally
	<b>seuhng chi</b>	last time	<b>gójahnsih</b>	then
	<b>kàhmyaht</b>	yesterday	<b>chihnyaht</b>	the day before yesterday

Future:	<b>jīkhāak</b>	right away	<b>daih yih sih,</b> <b>daih-sih</b>	in future
	<b>hah chi</b>	next time	<b>dousih</b>	when the time comes
	<b>tīngyaht</b>	tomorrow	<b>hauhyaht</b>	the day after tomorrow

These adverbs may come:

(a) Before the verb:

<b>Ngóhdeih yihgā chēut heui</b>	We're going out now
<b>Kéuih ngāam-ngāam jáu-jó</b>	He just left

(b) Before the subject:

<b>Búnlòih ngóh séung duhk yīfō</b>	Originally I wanted to study medicine
<b>Tāuhsīn kéuih mgeidāk daai sósih</b>	Just now he forgot his keys

## 2 Adverbs of frequency and duration

Useful adverbs to describe the frequency of an action include:

<b>sēhngyaht</b>	always	<b>yāt chi</b>	once
<b>dōsou</b>	mostly	<b>léuhngchi</b>	twice
<b>yáuh(-jahn)-sih</b>	sometimes	<b>sāam chi</b>	three times
<b>yāt sih-sih/yāt sí-sih</b>	occasionally	<b>géi chi</b>	several times
<b>pihngsih</b>	normally	<b>tūngséuhng</b>	usually

**múih** 'each' can be used to form adverbial phrases:

<b>múih go yuht</b>	every month	<b>múih go sīngkèih</b>	every week
---------------------	-------------	-------------------------	------------

Note that several common time expressions of one syllable do not take a classifier, and can form reduplicated adverbs:

<b>múih chi</b> or <b>chi-chi</b>	every time	(not * <b>múih go chi</b> )
<b>múih yaht</b> or <b>yaht-yaht</b>	every day	(not * <b>múih go yaht</b> )
<b>múih lihn</b> or <b>lihn-lihn</b>	every year	(not * <b>múih go lihn</b> )
<b>múih jīu</b> or <b>jīu-jīu</b>	every morning	(not * <b>múih go jīu</b> )
<b>múih máahn</b> or <b>máahn-máahn</b>	every evening	(not * <b>múih go máahn</b> )

All these adverbs generally come before the verb:

**Kéuih múih jū luhk dím héi sán ge**  
 (lit. he each morning six o'clock gets up)  
 He gets up at six every morning

**Kéuih yaht-yaht sái-tàuh**  
 (lit. she daily washes hair)  
 She washes her hair every day

Note the order in phrases such as the following describing the frequency of actions:

**yāt lihn yāt chi** once a year (*lit.* one year one time)  
**múih go yuht yāt chi** once a month (*lit.* each month one time)

Such phrases are often split up with the more general term coming before the verb and the more specific frequency expression after:

**Ngóhdeih yāt lihn heui yāt chi douh-ga**  
 (lit. we one year go one time spend holiday)  
 We go on holiday once a year

**Ngóhdeih lihn-lihn fāan heui yāt chi**  
 (lit. we each year return go one time)  
 We go back once a year

Adverbs of frequency may come after the verb and object:

**Ngóh heui-gwo Daaihluhk yāt chi** I've been to mainland China once  
**Ngóh gin-gwo yīsāng sāam chi** I've seen the doctor three times

Adverbs of both frequency and duration can be used in the following ways:

(i) Between the verb and the object:

**Ngóh heui-gwo yāt chi Daaihluhk** I've been to the mainland once  
**Kéuih jyú-gwo géi chi faahn** He's cooked dinner a few times  
**Ngóh gāmyaht sái-gwo léuhng** I've washed my hair twice today  
**chi tàuh**  
**Ngóh gin-gwo sāam chi yīsāng** I've seen the doctor three times  
**Kéuih duhk-jó sāam lihn Jūngmán** He has studied Chinese for three  
 years

<b>Ngóh diu-jó sèhng yaht yú</b>	I've been fishing for a whole day
<b>Ngóh tái-jó yāt go jūngtāuh syū</b>	I've read for an hour
<b>Kéuih sihk-jó yāt go yuht yeuk</b>	She has been on medication for a month

(ii) After the verb and object, with repetition of the transitive verb as seen in Unit 10:

<b>Kéuih háau-sih háau-gwo géi chi</b>	She's taken the exam several times
<b>Kéuih jyú-faahn jyú-gwo géi chi</b>	He's cooked dinner a few times
<b>Ngóh duhk Jūngmán duhk-jó sāam lhn</b>	I've been studying Chinese for three years (or: I studied Chinese for three years)
<b>Kéuih jyuh yīyún jyuh-jó yāt go yuht</b>	She's been in hospital for a month (or: She stayed in hospital for a month)

As the translations suggest, this construction can refer either to a period of time leading up to the present, or to a completed period in the past (see Unit 18 on the aspect marker **-jó**).

## Exercise 11.1

Add a suitable adverb to the following, paying attention to the position of the adverb:

- Ngóh hái Jimsājéui**  
I was in Tsimshatsui (yesterday)
- Kéuih dou-jó gēichèuhng**  
She arrived at the airport (just now)
- Ngóh gin-gwo kéuih**  
I've met him (before)
- Kéuihdeih jung-jó tàuh-jéung**  
They won the first prize (last time)
- Ngóhdeih juhng sai**  
We were still small (then)
- Ngóh jough wuhsih ge**  
I used to be a nurse (originally)
- Ngóhdeih wan léih**  
We'll contact you (next time)

- 8 **Kéuih hóu lāu**  
He got angry (immediately)
- 9 **Ngóh chéng léih síhk-faahn**  
I'll treat you to a meal (in future)
- 10 **Ngóhdeih hái Méihgwok jyuh-gwo**  
We used to live in America (before)

### Exercise 11.2

Say how often you engage in the following activities (fictitiously where necessary):

- 1 play tennis (**dá móhngkàuh**)
- 2 go swimming (**heui yàuh-séui**)
- 3 watch television (**tái dihnsih**)
- 4 read the newspaper (**tái boují**)
- 5 wash your hair (**sái tàuh**)
- 6 have a haircut (**jín tàuhfaat**)
- 7 buy groceries (**máaih sung**)
- 8 go to a concert (**heui yām-ngohk-wúi**)
- 9 eat ice cream (**síhk syutgōu**)
- 10 visit relatives (**taam chānchīk**)

### Exercise 11.3

State how long you do the following every day:

- 1 play video games (**dá gēi**)
- 2 practise Cantonese (**lihn Gwóngdūngwá**)
- 3 talk on the phone (**góng dihnwá**)
- 4 cooking (**jyú-faahn**)
- 5 listen to music (**tēng yām-ngohk**)
- 6 reading (**tái-syū**)
- 7 chat with friends (**kīng-gái**)
- 8 stay on the Internet (**séuhng móhng**)
- 9 take a shower (**chūng lèuhng**)
- 10 write in a diary (**sé yahtgei**)

### Exercise 11.4

Add an adverb of duration in the space provided. Note that the following

sentences involve reduplication of the verb.

- |    |   |  |
|----|---|--|
| 1  | <b>Kéuih hōi wúi hōi-jó</b> _____                   | She has been in a meeting                |
| 2  | <b>Ngóhdeih sihk-faan sihk-jó</b>                   | We have been having a meal               |
| 3  | <b>Kéuihdeih dá bō dá-jó</b> _____                  | They have been playing a ball<br>game    |
| 4  | <b>Ngóh sé seun sé-jó</b> _____                     | I have been writing letters              |
| 5  | <b>Kéuih góí gyún góí-jó</b> _____                  | She has been marking papers              |
| 6  | <b>Lohk yú lohk-jó</b> _____                        | It's been raining                        |
| 7  | <b>Kéuih cheung-gō cheung-jó</b> _____              | He's been singing                        |
| 8  | <b>Dī hohksāang jough gūngfo<br/>jough-jó</b> _____ | The students have been doing<br>homework |
| 9  | <b>Kéuihdeih aai-gāau aai-jó</b> _____              | They've been arguing                     |
| 10 | <b>Kéuih jā-chē jā-jó</b> _____                     | He's been driving                        |

# UNIT TWELVE

## Comparison: **gwo** and **dī**

In this unit we look at ways of making simple comparisons. In colloquial Cantonese there are two basic kinds of comparison:

- (i) Where two things are explicitly being compared, **gwo** is used to mean 'more (adjective) than (noun)'. The word order is similar to the English (and quite unlike that in Mandarin):

**Jenny sai gwo ngóh**

Jenny is younger than me

**Baat láu hóu gwo yih láu**

The eighth floor is better than the second floor

**Nī deui gwai gwo gó deui**

This pair is more expensive than that one

Note that **gwo** is also a verb meaning 'cross' or 'pass', so it is natural that it comes to mean 'surpass' in comparisons.

- (ii) If the object of comparison is not expressed (i.e. there is no 'than . . .'), **dī** is used instead:

**Jenny sai dī**

Jenny is younger

**Baat láu hóu dī**

The eighth floor is better

**Gó deui gwai dī**

That pair is more expensive

**dī** literally means 'a little' but here serves largely to indicate a difference between the two items with respect to some property.

## Modifying comparisons

Both kinds of comparison can be modified by adverbs of degree such as **hóu dō** 'much' and **siu-siu** 'a little', as follows:



- (i) In comparisons with **gwo**, the adverb of degree is simply added at the end of the construction:

<b>Léih lēk gwo kéuih hóu dō</b>	You're much smarter than him
<b>Kéuih gōu gwo léih síu-síu</b>	She's a little taller than you
<b>Ngóh daaih gwo kéuih yāt lih</b>	I'm a year older than her

- (ii) In comparisons where **dī** would normally be used, a degree word such as **hóu dō** 'a lot' replaces **dī**:

<b>Nī go leng dī</b>	→ <b>Nī go leng hóu dō</b>	This one is much nicer
<b>Nī go gwai dī</b>	→ <b>Nī go gwai síu-síu</b>	This one is a little more expensive
<b>Nī go chúhng dī</b>	→ <b>Nī go chúhng géi púih</b>	This one is several times heavier

The reason for this is that **dī** literally means 'a bit', so that to combine it with an adverb like **hóu dō** 'a lot' would be a contradiction in terms. This shows that **dī** as in **leng dī** is not really equivalent to the suffix **-er** in English 'prettier', tempting though the equivalence may be.

**juhng** 'even' can be applied to both the **gwo** and **dī** constructions, but comes *before* the adjective:

<b>Gām chi juhng hóu gwo seuhng chi</b>	This time is even better than last time
<b>Gám yéung juhng hóu (dī)</b>	This way is even better

(**dī** can be omitted here since the presence of **juhng** implies that a comparison is being made.)

## Alternative forms of comparison

An alternative to the **gwo** form of comparison uses **béi** 'compare'. The word order is quite different since **béi** and the object of comparison come *before* the adjective:

**Hahtīn béi dūngtīn chéuhng**  
(*lit.* summer compare winter long)  
Summer is longer than winter

**Hēunggóng ge jáudim béi Bākgīng dō**  
(*lit.* Hong Kong's hotels compare Beijing more)  
There are more hotels in Hong Kong than Beijing

A modifying phrase comes after the adjective, as with **gwo**:

**Kéuih béi ngóh sai yāt lih**

(*lit.* she compare me young(er) one year)

She's a year younger than me

**Ngóh béi ngóh lóuhpòh daaih sāam seui**

(*lit.* I compare my wife big three years)

I'm three years older than my wife

Being basically a feature of Mandarin and written Chinese, the comparison with **béi** is more formal than the **gwo** construction. Learners who know some Mandarin will be able to use the **béi** construction readily in Cantonese, while other beginners would do best to stick with the colloquial **gwo**. The **béi** form does allow some comparisons which would not be possible with **gwo**, such as those expressing a change of state:

**Kéuih béi gauh-lín sau-jó**

(*lit.* she compare last year got thinner)

She's got thinner since last year

**Léih béi seuhng chi jeunbouh-jó**

(*lit.* you compared last time improved)

You've improved since last time

Yet another alternative is to omit **gwo** but add a phrase showing the degree of difference:

**Kéuih gōu yàhndeih yāt go tàuh**

(*lit.* he tall people one head)

He's a head taller than everyone else

**Ngóhdeih faai kéuih yāt bouh**

(*lit.* we fast him one step)

We're a step ahead of him

This construction is commonly found with dimensional adjectives such as **daaih** and **sai**, which are often used in this way to mean 'older' and 'younger' respectively:

**Léih gòhgō daaih léih géi dō a?**

(*lit.* your brother big you how much?)

How much older is your brother than you?

**Kéuih sai ngóh yāt lihn***(lit. she small me one year)*

She's a year younger than me

**Comparison of adverbs**

This involves combining the syntax of adverbs (Unit 10) with that of comparison; it thus comes for free in the sense that nothing new has to be learnt. Comparisons using **gwo**, **dī** or **béi** are added to adverbial constructions with **dāk**:

**Kéuih tái dāk faai gwo ngóh***(lit. he read manner quick than me)*

He reads faster than I do

**Léih sé dāk leng dī***(lit. you write manner nicer)*

You write better

**Kéuihdeih béi ngóhdeih jouh dāk hóu***(lit. they compare us do manner well)*

They do it better than we do

The main difficulty arises where the verb has an object and both are repeated (Unit 10):

**Kéuih tái Jūngmán tái dāk faai gwo ngóh***(lit. he reads Chinese reads manner quick than me)*

He reads Chinese more quickly than I do

**Léih sé jih sé dāk leng dī***(lit. you write characters write manner nicer)*

You write characters better

**Kéuihdeih jouh sāangyi béi ngóhdeih jouh dāk hóu***(lit. they do business compare us do manner well)*

They do business better than we do

**Superlatives**

Superlatives are expressed straightforwardly by **jeui**, or as a colloquial alternative by **ji**:

<b>jeui leng</b>	most beautiful	<b>ji lēk</b>	the smartest
<b>jeui fōngbihn</b>	most convenient	<b>ji pèhng</b>	the cheapest
<b>jeui hīngfáhn</b>	most excited	<b>ji jeng</b>	the best, coolest (slang)

These forms are typically used as follows:

(i) Attributively, with **ge**:

<b>jeui fōngbihn ge jouhfaat</b>	the most convenient method
<b>jeui gányiu ge sīusīk</b>	the most important news
<b>ji pèhng ge gēipiu</b>	the cheapest air tickets

(ii) Predicatively, with **haih**:

<b>Gám yéuhng jeui fōngbihn</b>	This way is the most convenient
<b>Nī júng ji dái máaih</b>	This kind is the best value

The order is often reversed beginning with the superlative expression as the subject:

**Jeui fōngbihn haih nī go deihdím**  
*(lit. most convenient is this location)*  
 This location is most convenient

**Ji pèhng haih nī jek pàaihjí**  
*(lit. most cheap is this brand)*  
 This brand is the cheapest

A point to note here is that the range in which the comparison is to be made is specified *before* the superlative form:

**Hēunggóng jeui chēutméng ge gōsáu**  
*(lit. Hong Kong most famous singer)*  
 The most famous singer in Hong Kong

**Chyùhn gwok jeui daaih ge ngànhhòhng**  
*(lit. whole country most big bank)*  
 The biggest bank in the whole country

**Gam dō jáulàuh jeui hóu-sihk haih nī gāan**  
*(lit. so many restaurants most good-to-eat is this one)*  
 This is the best of all the restaurants to eat at

This ordering illustrates a general tendency in Cantonese to put the more general, inclusive term before the more specific one.

### Exercise 12.1

Decide whether the following comparisons would use **gwo** or **dī**, and translate as much of the sentence as you can into Cantonese:

- 1 It's warmer today
- 2 She's happier now
- 3 My friend is older than me
- 4 She's much taller than before
- 5 It's slower this time
- 6 This restaurant is cheaper than that one
- 7 I like dancing more than singing
- 8 Your idea is better

### Exercise 12.2

Make any meaningful comparison between the following:

- 1 Today (**gāmyaht**) and yesterday (**kàhmyaht**)
- 2 Girls (**léuihjái**) and boys (**làahmjái**)
- 3 Shirts (**sēutsāam**) and ties (**léngtāai**)
- 4 Toronto (**Dōlèuhndō**) and London (**Lèuhndēun**)
- 5 Chinese (**Jūngmán**) and English (**Yīngmán**)
- 6 Swimming (**yàuh-séui**) and jogging (**páau-bouh**)
- 7 Cantonese food (**Gwóngdūng choi**) and Chiu Chow food (**Chiuwjāu choi**)
- 8 Doing business (**jouh sāangyi**) and teaching (**gaau-syū**)

### Exercise 12.3

Make the following comparisons more explicit using the adverb given in brackets:

- 1 **Gām-lín dung gwo gauh-lín**  
This year is (much) colder than last year
- 2 **Gāmyaht lyúhn dī**  
It's (much) warmer today

- 3 **Léih dī tàuhfaat yìhgā dyún dī**  
Your hair is (a little) shorter now
- 4 **Hēunggóng gwai gwo nīdouh**  
Hong Kong is (several times) more expensive than here
- 5 **Ngóh guih gwo kéuih**  
I'm (even) more tired than she is
- 6 **Sihk faahn pèhng gwo sihk mihn**  
Eating rice is (even) cheaper than eating noodles
- 7 **Gām chi hohkfai béi seuhng chi gwai**  
This time the tuition is (a hundred dollars) more expensive than last time
- 8 **Kéuih gōu gwo ngóh**  
She is (three inches) taller than me

### † Exercise 12.4

A Express the following comparisons colloquially with **gwo**:

Example: **Fóchē béi bāsí faai** → **Fóchē faai gwo bāsí**

The train is faster than the bus

- 1 **Hóiyú béi yéuhng-yú gwai**  
Wild fish are more expensive than farmed fish
- 2 **Hēungpín béi hùhng chàh hēung**  
Jasmine tea is more fragrant than black tea
- 3 **Làahnfā béi gūkfā leng**  
Orchids are prettier than chrysanthemums
- 4 **Go léui béi go jái daaih léuhng seui**  
The daughter is two years older than the son
- 5 **Nī bāan hohksāang béi go bāan kàhnlihk**  
This class is more hard-working than that one

B Express the following comparisons with **béi**:

- 1 **Gauh hàaih syūfuhk gwo sán hàaih**  
Old shoes are more comfortable than new ones
- 2 **Yìhgā heui Oujāu yùhngyih gwo yìhchihn**  
Going to Australia now is easier than before
- 3 **Gūngsī gām-lín jaahn dāk dō gwo gauh-lín**  
The company has earned more this year than last year
- 4 **Nī bún síusyut hóu-tái gwo daih yāt bún**  
This novel is better than the first one
- 5 **Léih gām chi jowh dāk hóu gwo seuhng chi**  
This time you're doing better than last time

# UNIT THIRTEEN

## Prepositions: space and time

Three important classes of words are involved in the expression of location. We shall introduce these before showing how they are used in combination.

### 1 Prepositions

<b>hái</b>	at/in/on (also <b>héung</b> )	<b>yàuh</b>	(starting) from
<b>heung</b>	towards	<b>lèih</b>	(away) from
<b>tùhng</b>	with	<b>gīng</b>	(passing) via

Some of these items are also known as coverbs, since they have certain characteristics of verbs (see *Intermediate Cantonese*).

### 2 Demonstrative terms, based on nī 'this' and gó 'that'

<b>nīdauh</b> here (also <b>nīsyu</b> )	<b>gódauh</b> there (also <b>gósyu</b> )
<b>nībihn</b> over here, this way	<b>góbihn</b> over there, that way
<b>nītàuh</b> around here (in this area)	<b>gótàuh</b> around there (in that area)

### 3 Localizers or postpositions indicating spatial relationships

<b>seuhngbihn</b>	on top of	<b>hahbihn</b>	below
<b>chihnbihn</b>	in front of	<b>hauhbihn</b>	behind
<b>yahpbihn</b>	inside	<b>chēutbihn</b>	outside
<b>léuihmihn</b>	inside, within	<b>ngoihbihn</b>	outside
<b>deuimihn</b>	opposite	<b>jākbin</b>	beside
<b>jūnggāan</b>	in the middle of	<b>jīgāan</b>	between

Note how these characteristically end in **bihn** or **mihn** meaning 'side' (the two forms being interchangeable in most cases).

## Location

Using the words introduced above, several characteristic patterns are used to indicate location in space:

(i) **hái** followed by names of places:

<b>Dī sailouhjái hái gódouh</b>	The children are over there
<b>Kéuihdeih lēi màaih hái nīsyu</b>	They are hiding here
<b>Ngóh gāmyaht sèhng yaht hái ūkkéi</b>	I was at home all day today
<b>Kéuih hái Méihgwok duhk-syū</b>	She studies in America
<b>Ngóhdeih hái hohkhaauh hōi-wúí</b>	We're having a meeting at school
<b>Kéuih yìhgā 𠵿 hái gūngsī</b>	She is not at the office at the moment

Note that the word **háidouh** 'to be here' is generally used instead of **hái nīdouh** when presence or absence is at issue. For example, on the telephone:

<b>Léih sāang 𠵿 háidouh</b>	Mr Lee is not here
(not * <b>Léih sāang 𠵿 hái nīdouh</b> )	

**háidouh** is also used to express action in progress (progressive aspect: Unit 19).

(ii) **hái** together with a localizer:

<b>Yīsāng hái seuhngbihn</b>	The doctor is upstairs
<b>Heiyún hái deuimihn</b>	The cinema is just opposite (across the street)
<b>Gíngchaat hái yahpbihn</b>	The police are inside

A noun phrase can come between **hái** and the localizer, in the pattern **hái (. . .) X-mihn/bihn**:

**Bún syū hái jēung tóí seuhngbihn**  
(*lit.* the book on the table top)  
The book is on the table



**Kéuih kéih hái pō syuh hauhmihn***(lit. she stood at the tree behind)*

She stood behind the tree

**Ngóh jyuh hái kéuih ūkkéi deuimihn***(lit. I live at her home opposite)*

I live opposite her (home)

**douh** 'there' serves colloquially as a localizer in this pattern:

**A-Mā hái tēng douh**

Mum's in the living room

**Dī séung hái ngóh douh**

The pictures are with me/at my place

While this pattern with two separate expressions of location may appear redundant, note that **douh** (or another localizer in its place) is required here:

**Kéuihdeih hái ga chē douh** They're in the car(not \* **Kéuihdeih hái ga che**)**Dī jīlú hái dihnlóuh douh** The data are in the computer(not \* **Dī jīlú hái dihnlóuh**)

With **jīgāan** 'between', **tùhng** is used to join the two noun phrases concerned, in the pattern **X tùhng Y jīgāan**:

**Ngóh tùhng kéuih jīgāan móuh saai gámchìhng***(lit. I and him between haven't all feeling)*

There's no feeling left between us

**Chìhnggám tùhng léihji jīgāan hóu làahn syúnjaahk***(lit. emotion and rationality between very hard to choose)*

It's difficult to choose between emotion and rationality

- (iii) A demonstrative form or localizer followed by the existential **yáuh** (or its negative counterpart **móuh**: Unit 6) or another verb:

**Nīdouh yáuh hóu dō sailouhjái** There're many children here**Góudouh móuh yàuh-wihng-chìh** There's no swimming pool there**Yahpbihn yáuh hóu dō yéh** There are lots of things inside**Hahbihn móuh chāantēng** Downstairs there's no restaurant**Chēutbihn lohk-gán yúh** It's raining outside

Again a noun phrase can be added before the localizer:

**Daaihohk léuihmihn yáuh sāam go tòuh-syū-gwún**  
There are three libraries in the university

**Gāan fóng jūnggāan yáuh go gongkàhm**  
There's a piano in the middle of the room

## Movement and direction

Movement towards a point in space may be expressed by **heung**:

**Léih yīnggōi heung nībihn hàahng** You should walk this way  
(or **Léih yīnggōi hàahng nībihn**)

**Mhóu heung góbihn mohng** Don't look in that direction  
(or **Mhóu mohng góbihn**)

To express a starting point in time or space, **yàuh** is used as follows:

**Ngóh gāmyaht yàuh baat dím hōichí séuhng-tóhng**  
(*lit.* I today from eight o'clock beginning attended lessons)  
Today I had classes from eight o'clock onwards

**Yàuh Tòihwāan làih Hēunggóng yiu yāt go jūngtòuh fēigēi**  
(*lit.* from Taiwan coming to Hong Kong needs one hour's plane)  
It's an hour's flight from Taiwan to Hong Kong

**Yàuh nīdohu heui Syutlèih géi yúhn a?**  
(*lit.* from here go to Sydney how far)  
How far is it from here to Sydney?

Note that the prepositional phrase comes before the verb.

**yàuh** is also used together with **dou** indicating the end point of a journey in time or space:

**Ngóhdeih yàuh gām jīu dāng dou yihgā**  
We've been waiting from this morning till now

**Yàuh daaihohk dou ūkkéi yiu bun go jūng**  
It takes half an hour to get from the university to home

**Kéuih yàuh sai dou daaih dōu haih gám ge**  
He's always been like this (*lit.* from small to big)

**gīng** 'via' introduces an intermediate step between the starting point and end point:

**Ngóhdeih gīng Dūnggīng heui Sāam Fàahn Síh**

(*lit.* we pass Tokyo go to San Francisco)

We're going to San Francisco via Tokyo

**Léih hóyíh yàuh Hēunggóng dóu gīng seuíhdouh dou ũkkéi**

(*lit.* you can from Hong Kong island pass the tunnel arrive home)

You can go home from Hong Kong island via the tunnel

Reflecting the intermediate step in a journey, the phrase with **gīng** 'via' typically comes in the middle of the sentence, before the destination.

**lèih** is used to indicate distance from a location:

**Yīyún lèih nīdouh géi yúhn a?**

(*lit.* hospital from here how far)

How far is the hospital from here?

**Ngóh ũkkéi lèih gēichèuhng yihshap fānjūng**

(*lit.* my home from the airport twenty minutes)

My home is twenty minutes from the airport

Note that a verb is not needed here.

### Exercise 13.1

Express the location for each of the following using **hái** and a localizer in the spaces:

Example: **Dī fā hái fājēun yahpbihn** The flowers are inside the vase

- |    |   |  |
|----|---|--|
| 1  | <b>Hohksāang</b> _____ <b>fóng</b> _____      | The students are inside the room       |
| 2  | <b>Jek māau</b> _____ <b>tóí</b> _____        | The cat is on the table                |
| 3  | <b>Go jámtàuh</b> _____ <b>chòhng</b> _____   | The pillow is on the bed               |
| 4  | <b>Jī bāt</b> _____ <b>háp</b> _____          | The pen is inside the box              |
| 5  | <b>Bún syū</b> _____ <b>dang</b> _____        | The book is under the chair            |
| 6  | <b>Go jūng</b> _____ <b>chèuhng</b> _____     | The clock is on the wall               |
| 7  | <b>Bá jē</b> _____ <b>mùhn</b> _____          | The umbrella is behind the door        |
| 8  | <b>Dī séung</b> _____ <b>séungbóu</b> _____   | The photos are inside the photo album  |
| 9  | <b>Pō syuh</b> _____ <b>gāan ũk</b> _____     | The tree is in front of the house      |
| 10 | <b>Dihnsihgēl</b> _____ <b>syūgwaih</b> _____ | The television is beside the book-case |

### Exercise 13.2

Express the following in Cantonese:

- 1 behind the wall (**chèuhng**)
- 2 on top of the bookcase (**syūgwaih**)
- 3 opposite the bank (**ngàhn hòhng**)
- 4 in the middle of the road (**máhlouh**)
- 5 between the park (**gūngyún**) and the petrol station (**yàuh jaahm**)
- 6 sitting (**chóh**) beside you
- 7 inside the box (**háp**)
- 8 outside the classroom (**bāanfóng**)
- 9 in front of the mirror (**geng**)
- 10 below the table (**tóí**)
- 11 towards this direction (**fōngheung**)
- 12 from morning (**jīu**) to evening (**máahn**)

### Exercise 13.3

Say what there is at the following locations in your home:

- 1 On the table: **tóí seuhngmihn** \_\_\_\_\_
- 2 On the wall: **chèuhng seuhngmihn** \_\_\_\_\_
- 3 In the kitchen: **chyùhfóng yahpbihn** \_\_\_\_\_
- 4 Inside the living room: **haak-tēng léuihmihn** \_\_\_\_\_
- 5 In the closet: **yīgwaih yahpbihn** \_\_\_\_\_
- 6 Under the bed: **chòhng hahmihn** \_\_\_\_\_
- 7 Under the chair: **dang hahbihn** \_\_\_\_\_
- 8 On the bookcase: **syūgwaih seuhngmihn** \_\_\_\_\_
- 9 In the bathroom: **sáisáu-gāan yahpbihn** \_\_\_\_\_
- 10 In the study: **syūfóng yahpbihn** \_\_\_\_\_

### Exercise 13.4

Describe the following journeys:

Example: from home to school: **yàuh ūkkéi heui hohkhaauh**

- 1 from here to the hospital (**yīyún**)
- 2 from the library (**tòuh-syū-gwún**) to the canteen (**faahn-tòhng**)
- 3 from the ground floor (**deih-há**) to the eighth floor (**baat láu**)
- 4 towards Kowloon (**Gáulùhng**)

- 5 to Tokyo (**Dūnggīng**) via Taipei (**Tòihbāk**)
- 6 from Hong Kong to London (**Lèuhndēun**) via Bangkok (**Maahn-gūk**)
- 7 from the study (**syūfóng**) to the kitchen (**chyùhfóng**)
- 8 from the first time (**daih yāt chi**) until now (**yìhgā**)
- 9 from the airport (**gēichèuhng**) to home (**ūkkéi**)
- 10 from the beginning (**tàuh**) to the end (**méih**)

# UNIT FOURTEEN

## Negation

To express negation, Cantonese uses negative words that all begin with the nasal consonant **m** and have low-register tones:

negative word		used with:
<b>m̀h</b>	not	adjectives, verbs referring to the present
<b>móuh</b>	have not	nouns, verbs referring to the past
<b>meih</b>	not yet	verbs
<b>mhaih</b>	is not	sentences
<b>m-</b>	un-	antonyms of adjectives and verbs

**m̀h** is used to negate:

(i) Most adjectives:

<b>Nī gihn sāam m̀h pèhng ga</b>	This shirt is not cheap
<b>Dī jih m̀h chīngchó</b>	The writing is not clear
<b>Ngóh gīngyihm m̀h gau</b>	My experience is not sufficient ( <i>lit.</i> enough)

(ii) Verbs referring to the present:

<b>Ngóh gāmyaht m̀h fāan-hohk</b>	I'm not going to school today
<b>Kéuihdeih m̀h sāu yihn-gām</b>	They do not accept cash
<b>Gūngsī jaahmsih m̀h chéng yàhn</b>	The company is not hiring anyone right now

**móuh** is the negative form of **yáuh** (Unit 6), used in two main ways:

(i) As a main verb:

**Kéuih móuh làahm-pàhngyáuh ge** She doesn't have a boyfriend

<b>Ngóhdeih yihgā móuh gūngyàhn</b>	We don't have a (domestic) helper now
<b>Ngóh móuh leng sāam jeuk</b>	I have no nice clothes to wear

(ii) As an auxiliary verb:

<b>Ngóh gāmyaht móuh gin dóu kéuih a</b>	I haven't seen her today
<b>Kéuih móuh làin hōi-wú</b>	He didn't come to the meeting
<b>Kéuihdeih móuh tūngjī ngóhdeih</b>	They didn't inform us

**móuh** used in this way serves as the negative counterpart to **jó** (Unit 18), as can be seen in pairs like the following:

a <b>Ngóh kàhmyaht máaih-jó choi</b>	I bought vegetables yesterday
b <b>Ngóh kàhmyaht móuh máaih choi</b>	I didn't buy (any) vegetables yesterday
a <b>Gūngsī chéng-jó kéuih</b>	The company has hired him
b <b>Gūngsī móuh chéng kéuih</b>	The company has not hired him

**meih** as an auxiliary has the specific meaning 'not yet':

<b>Ngóhdeih juhng meih būn ūk</b>	We haven't moved house yet
<b>Lóuhbāan meih fāan làih</b>	The boss hasn't come in yet
<b>Jaahmsih meih yáuh sūsik</b>	So far there hasn't been any news

Attached to the end of a statement, **meih** makes a special form of question, typically with **jó** or **gwo** (see Unit 18):

**Léih jouh-jó gūngfo meih a?**  
Have you done your homework (yet)?

**Léih heui-gwo Hóiyèuhng Gūngyún meih a?**  
Have you ever been to Ocean Park?

**mhaih** 'it's not' is the negative form of the verb **haih** 'to be'. It is used in negating adjectives modified by an adverb (see Unit 9):

<b>mhaih hóu leng</b>	not very pretty
<b>mhaih géi gūngpíhng</b>	not quite fair
<b>Ngóhdeih mhaih gam suhk</b>	We're not that familiar (with each other)

## Antonyms formed with negation

Antonyms of many adjectives (and some verbs) can be formed by adding a prefix **m-**:

<b>hōisām</b>	happy	→	<b>mhōisām</b>	unhappy
<b>chīngchó</b>	clear	→	<b>mchīngchó</b>	unclear
<b>gūngpìhng</b>	fair	→	<b>mgūngpìhng</b>	unfair
<b>tùhngyi</b>	agree	→	<b>mtùhngyi</b>	disagree

Some of these negative forms carry a meaning related to that of the underlying verb or adjective, but not simply its opposite:

<b>gin</b>	see	→	<b>mgin</b>	lose
<b>geidāk</b>	remember	→	<b>mgeidāk</b>	forget
<b>tùhng</b>	same	→	<b>mtùhng</b>	different
<b>dākhàahn</b>	at leisure	→	<b>mdākhàahn</b>	busy
<b>syūfuhk</b>	comfortable	→	<b>msyūfuhk</b>	unwell, sick

All such antonyms can be modified by **hóu** or other adverbs:

**Kéuih hóu mjūngyi léih ge tàihyih**

She really dislikes your proposal

**Gám yéung deui ngóh taai mgūngpìhng**

(*lit.* this way towards me too unfair)

This is too unfair to me

A few such words exist in the negative form, i.e. they are inherently negative; without the prefix **m-**, they do not occur in an affirmative statement:

<b>mhóuyisi</b>	embarrassed
<b>mfahnhei</b>	discontented
<b>Kéuih gokdāk hóu mhóuyisi</b> (but not * <b>Kéuih gokdāk hóu hóuyisi</b> )	She feels very embarrassed
<b>Ngóh gokdāk hóu mfahnhei</b> (but not * <b>Ngóh gokdāk hóu fahnhei</b> )	I feel very discontented



## Double negatives

Combinations of two negative forms are widely used to give a qualified or indirect positive meaning. A typical case is to use **mhaih** to deny a negative statement:

<b>Ngóh mhaih m̀h seun léih</b>	It's not that I don't believe you
<b>Mhaih mhólàhng ge</b>	It's not impossible
<b>Ngóhdeih mhaih móuh hēimohng</b>	We're not without hope (i.e. we still have a chance)

Another case involves negating both the main verb and an auxiliary (see Unit 20):

<b>Kéuih m̀h wúih m̀h fāan làih</b>	He won't fail to come back
<b>Gám yéung m̀h wúih mgūngpihng</b>	That would not be unfair
<b>Léih m̀h hóyih m̀h béi chin</b>	You cannot choose not to pay (i.e. you have to pay)

### Exercise 14.1

Put these statements in the negative by using **móuh** or **mhaih**:

- Kéuih ūkkéi yáuh mahntàih**  
His family has problems
- Ngóhdeih hóu guih**  
We're very tired
- Ngóh sīng-jó-jīk**  
I got promoted
- Kéuih gihn sāam hóu gwai**  
Her dress is very expensive
- Ngóh tàuhshīn sihk-jó yeuhk**  
I have taken the medicine just now
- Yīsāng heui-jó douh-ga**  
The doctor has gone on holiday
- Lóuhbáan hóu lāu**  
The boss is very angry
- Dī hohksāang yáuh séuhng-móhng**  
The students have got on the Internet
- Dī hohksāang hóu kàhnlihk**  
The students are very diligent
- Gó tou hei taai chēuhng**  
That film is too long

## Exercise 14.2

Show your disagreement with the following negative statements by providing the affirmative counterparts:

Example: **Léih móuh sihgaan** You have no time → **Ngóh yáuh sihgaan (a)** I do have time (the particle **a** serves to soften the force of the disagreement, see Unit 25)

- 1 **Sihk hóisīn m̀h gwai**  
Eating seafood is not expensive
- 2 **Wòhng Sāang m̀h chéng kéuih**  
Mr Wong is not hiring her
- 3 **Léih móuh duhk-gwo Faatmán**  
You haven't studied French
- 4 **Kéuihdeih meih git-fān**  
They're not married
- 5 **Léih móuh bou-méng**  
You haven't applied
- 6 **Dī háausih tàihmuhk mhaih hóu làahn**  
The exam questions are not very hard
- 7 **Gāan fóng m̀h gōnjehng**  
The room is not tidy
- 8 **Kéuih yìhgā mdākhàahn**  
He's busy now
- 9 **Gāmyaht móuh tòhng**  
There are no lessons today
- 10 **Ngóhdeih meih sihk-gwo sèh-gāng**  
We've never eaten snake soup

## Exercise 14.3

Create antonyms based on the following adjectives and verbs, translate and pronounce them:

- |                   |         |                     |            |
|-------------------|---------|---------------------|------------|
| 1 <b>sānsīn</b>   | fresh   | 6 <b>jūngyi</b>     | like       |
| 2 <b>sūsām</b>    | careful | 7 <b>mìhngbaahk</b> | understand |
| 3 <b>hóuchóí</b>  | lucky   | 8 <b>tùhngyi</b>    | agree      |
| 4 <b>gōuhing</b>  | glad    | 9 <b>yānséung</b>   | appreciate |
| 5 <b>gihnhōng</b> | healthy | 10 <b>làuhsām</b>   | attentive  |

† **Exercise 14.4**

A Create a double negative based on the sentence provided:

Example: **Ngóh m̄h séung heui** I don't want to go → **Ngóh mhaih m̄h séung heui**

- |   |  |                              |
|---|--|------------------------------|
| 1 | <b>Kéuih móuh seunsām</b>              | She lacks confidence         |
| 2 | <b>Kéuih góng ge yéh móuh douhléih</b> | What he says is unreasonable |
| 3 | <b>Léih gājē m̄h wúih bōng léih</b>    | Your sister won't help you   |
| 4 | <b>Ngóhdeih m̄h gau chín</b>           | We don't have enough money   |
| 5 | <b>Léih gāmyaht mdākhàahn</b>          | You're busy today            |

B Use a double negative to express the following indirectly:

Example: **Léih yātdihng yiu seun kéuih** You must believe him →  
**Léih m̄h hóyih m̄h seun kéuih**

- |   |                                 |  |
|---|---------------------------------|--|
| 1 | <b>Ngóhdeih tühngyi</b>         | We agree                                 |
| 2 | <b>Ngóhdeih yiu jáu</b>         | We must leave                            |
| 3 | <b>Gūngsī háng gā yàhn-gūng</b> | The company is willing to raise salaries |
| 4 | <b>Ngóh wúih geidāk</b>         | I'll remember                            |
| 5 | <b>Léih máaih dāk héi</b>       | You can afford it                        |

# UNIT FIFTEEN

## Verbs of motion: **heui** and **lành**

The verbs **heui** 'go' and **lành** (or **lèih**) 'come' are used as follows:

(i) By themselves as main verbs:

<b>Ngóhdeih yātchành heui lā</b>	Let's go together
<b>Kéuih tīngyaht m̄h lành la</b>	She's not coming tomorrow

Both can be followed directly by a place name or other expression of the destination, without a preposition as in English:

<b>Ngóh yāt-yuht heui Méihgwok</b>	I'm going to America in January
<b>Ngóhdeih yihgā heui fóchējaahm</b>	We're going to the railway station now
<b>Kéuihdeih m̄h lành Yīnggwok</b>	They're not coming to England
<b>Léih géisih lành ngóh ūkkéi a?</b>	When are you coming to my place?

They can also take a verb phrase to show the purpose of the journey:

<b>heui (gwóng-chèuhng) yám-chàh</b>	Go (to the shopping centre) for dim sum ( <i>lit.</i> to drink tea)
<b>lành (nīdouh) tái heui</b>	Come (here) to see a film

(ii) Together with directional verbs:

<b>yahp heui</b>	go in	<b>yahp lành</b>	come in
<b>chēut heui</b>	go out	<b>chēut lành</b>	come out
<b>séuhng heui</b>	go up	<b>séuhng lành</b>	come up
<b>lohk heui</b>	go down	<b>lohk lành</b>	come down
<b>gwo heui</b>	go over	<b>gwo lành</b>	come over
<b>fāan heui</b>	go back	<b>fāan lành</b>	come back

These combinations are used in the same way as the simple verbs, for example:

**Ngóh séuhng heui Bākgīng hōi-wúì**  
*(lit. I ascend go Beijing hold meeting)*  
 I'm going up to Beijing for a meeting

**Ngóhdeih lohk heui sihk-faahn lā**  
*(lit. we descend go eat rice)*  
 Let's go down and eat

**Léih géisih gwo làih taam ngóh a?**  
*(lit. you when over come visit me)*  
 When are you coming over to visit me?

A third verb may be added before the directional verb to express the manner of movement, resulting in a sequence of three verbs: (manner – direction – come/go):

<b>fēi yahp làih</b>	fly in	<b>fēi chēut heui</b>	fly out
<b>dīt lohk làih</b>	come falling down	<b>dīt lohk heui</b>	go falling down
<b>tiu séuhng làih</b>	jump up (here)	<b>tiu séuhng heui</b>	jump up (there)
<b>hàahng fāan làih</b>	walk back (here)	<b>hàahng gwo heui</b>	walk over (there)

When used with a transitive verb, the directional verb and **heui/làih** follow the object:

**Ngóhdeih séung daai dī sān tùhngsìh yahp làih**  
*(lit. we wish to bring some new colleagues in come)*  
 We'd like to bring in some new colleagues

**Ngóh līng dī hàhngléih séuhng làih sīn**  
*(lit. I carry the luggage up come first)*  
 I'll bring the luggage up first

**Mgōi léih daih dī sung gwo làih**  
*(lit. please you pass the food over come)*  
 Could you pass the dishes over, please

Aspect markers like **jó** and **gán** (Units 18–19) appear after the first verb of the sequence:

<b>Kéuihdeih chēut-jó heui hóu loih la</b>	They've been out for a long time
<b>Lóuhbáan fāan-gán làih ge la</b>	The boss is on his way ( <i>lit.</i> coming) back
<b>Jek jeukjái fēi-jó yahp làih chyùhfóng</b>	The bird has flown into the kitchen
<b>Dī séui làuh-gán lohk heui hahmihn</b>	The water is flowing downwards

These sequences of verbs are known as serial verb constructions. One such pattern, using both **laih** and **heui**, uses four verbs in a row:

<b>hàahng làih hàahng heui</b>	walk to and fro
<b>fēi làih fēi heui</b>	fly back and forth
<b>lám làih lám heui</b>	think it over and over
<b>si làih si heui</b>	try and try again

Directional verbs are also used as verbs in their own right, with a place expression as their object. This pattern includes a number of useful set phrases:

<b>séuhng/lohk chē</b>	get on/off a car, bus, etc.
<b>séuhng/lohk sāan</b>	go up/down a hill
<b>yahp/chēut gíng</b>	enter/leave a country (at the border)
<b>yahp/chēut yún</b>	enter/leave hospital
<b>gwo máhlouh</b>	cross the road
<b>gwo hói</b>	cross the sea, harbour, etc.
<b>fāan ūkkéi</b>	return home
<b>fāan gūng</b>	go ( <i>lit.</i> return) to work

## Exercise 15.1

Expand the sentence given by adding a directional verb:

Example: **heui Hēunggóng** go to Hong Kong → **gwo heui Hēunggóng**  
go over to Hong Kong/**fāan heui Hēunggóng** go back to Hong Kong

- |                             |                      |
|-----------------------------|----------------------|
| 1 <b>Làih ngóh ūkkéi</b>    | come to my place     |
| 2 <b>Heui hohkhaauh</b>     | go to school         |
| 3 <b>Heui làuhseuhng</b>    | go upstairs          |
| 4 <b>Làih Yíngwok</b>       | come to England      |
| 5 <b>Heui séjihlauh</b>     | go to the office     |
| 6 <b>Làih tái-háh</b>       | come and take a look |
| 7 <b>Làih taam ngóhdeih</b> | come to visit us     |
| 8 <b>Heui hōi-wúi</b>       | go to a meeting      |

- |    |                        |              |
|----|------------------------|--------------|
| 9  | <b>Làih sihk-faahn</b> | come and eat |
| 10 | <b>Heui jouh-yéh</b>   | go to work   |

### Exercise 15.2

Add a suitable object to the verb sequences given to show the destination:

- |    |   |   |
|----|---|---|
| 1  | <b>Ngóh tīngyaht heui</b> _____                           | I'm going tomorrow  |
| 2  | <b>Léih làih</b> _____ <b>sihk-faahn</b>                  | Come to eat   |
| 3  | <b>Ngóh gwo heui</b> _____ <b>wán yàhn</b>                | I'm going over to look for someone                            |
| 4  | <b>Léih dākhàahn séuhng làih</b> _____<br><b>chóh</b>     | Come up for a visit ( <i>lit.</i> to sit)<br>when you're free |
| 5  | <b>Ngóhdeih yiu fēi fāan heui</b> _____                   | We have to fly back   |
| 6  | <b>Go léuihjái jáu chēut heui</b> _____                   | The girl ran out  |
| 7  | <b>Ngóh dī chānchīk fāan làih</b> _____<br><b>douh-ga</b> | My relatives are coming back for a<br>holiday                 |
| 8  | <b>Léih hóyih lohk heui</b> _____<br><b>máaih yéh</b>     | You can go down to do some<br>shopping                        |
| 9  | <b>Ngóh jīkhāak yahp heui</b> _____<br><b>wuhn sām</b>    | I'm going in to change right away                             |
| 10 | <b>Ngóh tùhngsih gwo làih</b> _____<br><b>kīng-gái</b>    | My colleague is coming over to<br>chat                        |

### Exercise 15.3

Fill in the blanks according to the translation:

- |    |                                    |  |
|----|------------------------------------|--|
| 1  | _____ <b>Gáulùhng</b>              | Go over to Kowloon                                   |
| 2  | _____ <b>ngóh gāan fóng</b>        | Come into my room                                    |
| 3  | _____ <b>Hēungóng</b>              | Come down to Hong Kong (e.g.<br>from mainland China) |
| 4  | _____ <b>Bākgīng</b>               | Go up to Beijing                                     |
| 5  | _____ <b>haak-tēng</b>             | Go out to the living room                            |
| 6  | _____ <b>ūkkéi</b>                 | Come back home                                       |
| 7  | <b>Yàuh sahp láu dīt</b> _____     | Fall down from the tenth floor                       |
| 8  | <b>Tiu</b> _____ <b>ga fóchē</b>   | Jump onto the train                                  |
| 9  | <b>Hàahng</b> _____ <b>syūfóng</b> | Walk into the study                                  |
| 10 | <b>Fēi</b> _____ <b>Oujāu</b>      | Fly back to Australia                                |

† **Exercise 15.4**

Add an aspect marker (**jó** or **gán**: see Units 18–19) in the appropriate place according to the English translation:

- |   |   |
|---|---|
| 1 <b>Ga fochē fāan làih</b>                     | The lorry is coming back                        |
| 2 <b>Dī seun gei heui Méihgwok</b>              | The letters have been sent to the United States |
| 3 <b>Dī gúpiu sīng séuhng heui gōu wái</b>      | The shares have risen to a high                 |
| 4 <b>Kéuih hái fóng hàahng chēut làih</b>       | He's coming out of his room                     |
| 5 <b>Kéuihdeih pàh séuhng làih sāandéng</b>     | They're climbing up the top of the mountain     |
| 6 <b>Bún syū dīt lohk heui deihhá</b>           | The book has fallen down onto the floor         |
| 7 <b>Go kàhm bün gwo heui deuimihn</b>          | The piano has been moved to the opposite side   |
| 8 <b>Ga chē hōi yahp làih tìhng-chē-chèuhng</b> | The car is driving into the car park            |
| 9 <b>Kéuih hàahng chēut heui gāai douh</b>      | She's walking out onto the street               |
| 10 <b>Kéuihdeih bün lohk heui yih láu</b>       | They're moving down to the second floor         |



# UNIT SIXTEEN

## Verbs of giving: **béi**

**béi** is an important verb used both on its own as a verb meaning 'give' and together with other verbs of giving. The verb **béi** takes two objects, the direct object (representing what is given) followed by the indirect object (representing the person to whom something is given):

**Kéuih béi-jó yāt baak mǎn ngóh**  
(*lit.* she gave one hundred dollars me)  
She gave me a hundred dollars

**Ngóh béi-jó tiuh sósìh ngóh taaitáai**  
(*lit.* I gave the key my wife)  
I gave my wife the key

**Béi gān choi ngóh ā**  
(*lit.* give catty vegetables me)  
Give me a catty of vegetables, please

**Léih béi dī mín kéuih lā!**  
(*lit.* you give some face (to) her)  
Show her some respect!

Note that the order of the two objects here is the reverse of that in English as well as that in Mandarin.

With other verbs of giving such as **gei** 'send' and **wàahn** 'return', **béi** 'to' is used to introduce the indirect object:

**Ngóh pàhngyáuh gei-jó jēung kǎat béi ngóh**  
My friend sent me a card

**Ngóh yíhgīng wàahn-jó chín béi léih**  
I've already returned the money to you

**Kéuih lóuhgūng làuh-jó gāan ūk béi kéuih**

Her husband left her the house

**Yáuh go yáuh-chín-lóu gyūn-jó hóu dō chin béi daaih-hohk**

A rich man donated a lot of money to the university

Note here the verb **sung** which is used in this pattern to mean 'give' in the sense of giving presents:

**Dī tūhngsih sung-jó dī fā béi kéuih**

Her colleagues sent her some flowers

**Kéuih lihn-lihn sung sāangyaht láihmaht béi ngóh go jái**

She gives my son a birthday present every year

**Nī jek gaaijǐ sung béi léih ge!**

This ring is (a present) for you

A third verb may be added to the construction to indicate the purpose for which the object will be used:

**Kéuih wúih gei dī mǎhn-gín béi léih chīm-méng**

She will send the documents for you to sign

**Go hohksāang chyùhnjān-jó pīn mǎhnjēung béi ngóh tái**

The student faxed an article for me to read

**Kéuih yiu jyú-faahn béi ūkkéi-yàhn sihk**

She has to cook for her family (to eat)

## béi and permission

**béi** can also indicate permission (allowing, letting someone do something):

**Lóuhsī béi ngóhdeih jóu dī jáu**

The teacher let us leave early

**Ngóh béi léih yuhng ngóh go dihnlóuh**

I'll let you use my computer

**Mhóu béi yàhn jī a**

Don't let anyone know

## Other verbs with two objects

A number of other verbs can take two objects, such as **gaau** (teach), **mahn** (ask). Here the word order is different, with the indirect object coming first:

**Kéuih gaau-gwo hóu dō yàhn gongkàhm**  
She has taught a lot of people the piano

**Ngóh jūngyi mahn hohksāang mahntàih**  
I like to ask students questions

A similar pattern appears with verbs of deprivation such as **faht** (fine) and **tāu** (steal) or **chéung** (rob):

**Gūngsī faht ngóhdeih géi baak mǎn**  
The company fined us a few hundred dollars

**Ngóh yèhng-jó kéuih hóu dō chin**  
I won a lot of money from him

**Yáuh go cháak tāu-jó ngóh sāam bún syū**  
A thief has stolen three books from me

**Kàhm máahn yáuh yàhn chéung kéuih yéh**  
Last night someone robbed things from him

The verb **je** when used in this pattern can be ambiguous, meaning either 'lend' or 'borrow' according to the context:

**Ngóh je-jó kéuih yāt baak mǎn**  
I borrowed \$100 from him  
or I lent him \$100

**Ngóh gājē je-jó ngóh géi tiuh kwàhn**  
My sister has borrowed a few dresses from me  
or My sister has lent me a few dresses

To make the meaning clear, the preposition **tùhng** or **heung** can be used to mean 'borrow from':

**Ngóh tùhng kéuih jē-jó yāt baak mǎn** I borrowed \$100 from him  
or **Ngóh heung kéuih jē-jó yāt baak mǎn**

By contrast, using **béi** to introduce the indirect object gives the meaning 'lend':

**Ngóh je-jó yāt baak mǎn béi kéuih** I lent him \$100  
**Ngóh gājē je-jó géi tiuh kwàhn béi ngóh** My sister has lent me a few dresses

**Exercise 16.1**

Add an indirect object to show who the object is given to:

- |    |                                  |   |
|----|----------------------------------|---|
| 1  | <b>Ngóh yiu béi chín</b>         | I have to pay (money)                                 |
| 2  | <b>Léih yiu wàahn syū</b>        | You need to return some books                         |
| 3  | <b>Ngóh séung sung láihmaht</b>  | I want to give a present                              |
| 4  | <b>Ngóh heui gei seun</b>        | I'm going to send a letter                            |
| 5  | <b>Faai dī dá-dihnwá</b>         | Hurry up and call (telephone)                         |
| 6  | <b>Léih tīngyaht gāau gūngfo</b> | Hand in your homework tomorrow                        |
| 7  | <b>Mgōi léih làuh sung</b>       | Please leave some food (for someone to eat)           |
| 8  | <b>Ngóh sèhngyaht máaih sām</b>  | I'm always buying clothes (for someone to wear)       |
| 9  | <b>Ngóh hóyh gáan tou hei</b>    | I can pick a film (for someone to watch)              |
| 10 | <b>Ngóh séung dím gō</b>         | I'd like to request a song (for someone to listen to) |

**Exercise 16.2**

Translate the following sentences using appropriate verbs of giving:

- 1 He gave me some perfume (**dī hēungséui**)
- 2 The doctor (**yī sāng**) gave me some medicine (**dī yeuhk**)
- 3 I'm going to return the documents (**dī mahn-gín**) to you
- 4 The boss (**lóuh báan**) donated a lot of money to the church (**gaau wúí**)
- 5 He sent his family (**ūkkéi-yàhn**) a letter (**fūng seun**)
- 6 I lent him a pencil (**jī yùhn bāt**)
- 7 Please give him face (respect: **mín**)
- 8 You must give me back the key (**tiuh sósih**)
- 9 He wants to borrow two books (**léuhng bún syū**) from me
- 10 The lecturer (**go góngsi**) gave us some homework (**gūngfo**) to do

**Exercise 16.3**

Add an indirect object to show the recipient of the action:

Example: **Ngóh sīk gaau gongkàhm** I know how to teach the piano  
 → **Ngóh sīk gaau daaih-yàhn gongkàhm** I know how to teach adults the piano

- |   |  |                                       |
|---|--|---------------------------------------|
| 1 | <b>Ngóhdeih juhng yiu béi chín</b>       | We still have to pay (money)          |
| 2 | <b>Ngóh gājē je-jó hóu dō sāam</b>       | My sister lent a lot of clothes       |
| 3 | <b>Gó go yàhn sèhngyaht tâu yéh</b>      | That person is always stealing things |
| 4 | <b>Yáuh yàhn chéung-jó hóu dō chín</b>   | Somebody has stolen a lot of money    |
| 5 | <b>Ngóh heui je géi bún syū</b>          | I'm going to borrow a few books       |
| 6 | <b>Kéuih séung mahn géi yeuhng yéh</b>   | She wants to ask a few things         |
| 7 | <b>Ngóh go pàhngyáuh gaau Yīngmán ge</b> | My friend teaches English             |
| 8 | <b>Jingfú wúih faht chín ge</b>          | The government will impose a fine     |

# UNIT SEVENTEEN

## Verbs and particles

The Cantonese verb combines with a rich, versatile set of particles (also known as verbal complements). The resulting combinations often resemble those known as verb-particle constructions (or phrasal verbs) in English, as in the following cases:

<b>tiu héi</b>	jump up	<b>tiu gwo</b>	jump over
<b>báai dāi</b>	put down	<b>báai fāan</b>	put back

The particles may indicate the state of an object as the result of an action, or different phases of an action (beginning, continuing or ending). According to the functions they serve, they can be divided into the following categories:

1 Directional particles, indicating the direction of movement or action:

<b>yahp</b> in	<b>máaih</b> buy	+ <b>yahp</b>	→ <b>máaih yahp</b>	buy in, acquire
<b>chēut</b> out	<b>gei</b> send	+ <b>chēut</b>	→ <b>gei chēut</b>	send out
<b>héi</b> up	<b>gwa</b> hang	+ <b>héi</b>	→ <b>gwa héi</b>	hang up (clothes, etc.)
<b>dāi</b> down	<b>fong</b> put	+ <b>dāi</b>	→ <b>fong dāi</b>	put down
<b>fāan</b> back	<b>ló</b> bring	+ <b>fāan</b>	→ <b>ló fāan</b>	bring back
<b>gwo</b> over, past	<b>gīng</b> pass	+ <b>gwo</b>	→ <b>gīng gwo</b>	pass by
<b>hōi</b> away	<b>hàahng</b> walk	+ <b>hōi</b>	→ <b>hàahng hōi</b>	walk away, step out
<b>màaih</b> closer	<b>hàahng</b> walk	+ <b>màaih</b>	→ <b>hàahng màaih</b>	come closer

Note that some of these items (**yahp**, **chēut**, **fāan** and **gwo**) are the same as the directional verbs introduced in Unit 15. The meaning of the combinations is often predictable, as in the above examples, but it can also be figurative or quite idiomatic as in the following cases:

<b>héi</b>	up	<b>Lóuhbáan hóu tái héi kéuih</b> The boss has a high opinion of him <b>Ngóh juhng meih jough héi gūngfo</b> I haven't finished my homework
<b>fāan</b>	back	<b>Kéuih yìhgā jough fāan gíngchaat</b> He's gone back to being a policeman <b>Ngóh séung máaih fāan dī leng sāam</b> I want to buy myself some nice clothes
<b>gwo</b>	over	<b>Léih jeui hóu sé gwo pīn mán</b> You'd better rewrite (write over) the essay <b>Ngóh hah chi sīn tùhng léih wáan gwo</b> I'll play with you again next time

2 Resultative particles, describing the extent or consequences of an action:

<b>báau</b>	full up	<b>sihk</b> → <b>sihk báau</b>	eat + <b>báau</b> eat one's full share
<b>cho</b>	wrongly	<b>gáan</b> → <b>gáan cho</b>	choose + <b>cho</b> make the wrong choice
<b>dihm</b>	conclusively	<b>gáau</b> → <b>gáau dih</b>	manage + <b>dihm</b> deal with
<b>dihng</b>	ready	<b>lám</b> → <b>lám dihng</b>	think + <b>dihng</b> think in advance
<b>dóu</b>	accomplish	<b>sāu</b> → <b>sāu dóu</b>	collect + <b>dóu</b> receive
<b>dou</b>	arrive	<b>heui</b> → <b>heui dou</b>	go + <b>dou</b> arrive
<b>hóu</b>	complete	<b>jough</b> → <b>jough hóu</b>	do + <b>hóu</b> finish up (doing)
<b>jihng</b>	remain	<b>sihk</b> → <b>sihk jihng</b>	eat + <b>jihng</b> leave behind (after eating)
<b>mìhng</b>	clear	<b>sé</b> → <b>sé mìhng</b>	write + <b>mìhng</b> put in writing
<b>séi</b>	to death	<b>muhn</b> → <b>muhn séi</b>	bored + <b>séi</b> (be) bore(d) to death
<b>sèhng</b>	succeed	<b>jough</b> → <b>jough sèhng</b>	do + <b>sèhng</b> complete (a deal, etc.)
<b>waaih</b>	bad, broken	<b>gaau</b> → <b>gaau waaih</b>	teach + <b>waaih</b> lead astray
<b>yùhn</b>	to the end	<b>tái</b> → <b>tái yùhn</b>	read + <b>yùhn</b> finish reading

## Verbs of perception

An important sub-type of verb + particle construction involves verbs of perception. In these combinations, a verb denoting some mode of perception combines with the particle **dóu** to indicate successful perception of an object:

<b>tēng</b>	listen	→	<b>tēng dóu</b>	hear
<b>tái</b>	look, watch, read	→	<b>tái dóu</b>	see
<b>gin</b>	see, meet	→	<b>gin dóu</b>	see, notice
<b>wán</b>	seek, look for	→	<b>wán dóu</b>	find
<b>màhn</b>	smell	→	<b>màhn dóu</b>	smell (something)
<b>lám</b>	think (about)	→	<b>lám dóu</b>	think of (a problem, solution, etc.)
<b>gám gok</b>	feeling	→	<b>gok dóu, gám gok dóu</b>	feel (something)

The simple verbs on the left describe activities, the combinations with **dóu** successful perception:

<b>tēng gō</b>	listen to songs	<b>tēng dóu sēng</b>	hear a noise
<b>tái sāmán</b>	watch the news	<b>tái dóu bougou</b>	see a report
<b>lám baahnfaat</b>	(try to) think of a way		
<b>lám dóu go baahnfaat</b>	think of a way		

## Potential constructions

Verb-particle combinations can be separated by **mh** and **dāk** in constructions which express inability and potential respectively:

<b>heui mh dóu</b>	cannot get there
<b>heui dāk dóu</b>	can get there
<b>tái mh dóu</b>	cannot see
<b>tái (dāk) dóu</b>	can see
<b>tēng mh chēut</b>	cannot tell
<b>tēng dāk chēut</b>	can tell (by listening)
<b>tēng mh mihng</b>	cannot understand
<b>tēng dāk mihng</b>	can understand (what one hears)

Some examples:

**Ngóhdeih tái mh dóu go dihnyíng mihngsīng**  
We could not see the film star



**Ngóh tēng dāk mihng léih ge Gwóngdūng-wá**  
I can understand your Cantonese

**Ngóh tēng dāk chēut léih haih Méihgwokyàhn**  
I can tell (by listening) that you're American

**Ngóh lám m̀h héi kéuih go Yīngmàhn méng**  
I cannot think of his English name

Such combinations often have idiomatic meanings:

<b>seun m̀h gwo</b>	cannot trust	<b>seun dāk gwo</b>	can trust
<b>máaih m̀h héi</b>	cannot afford	<b>máaih dāk héi</b>	can afford
<b>díng m̀h seuhn</b>	cannot stand	<b>díng dāk seuhn</b>	can stand
<b>gón m̀h chit</b>	cannot make it (in time)	<b>gón dāk chit</b>	can make it (in time)

### Exercise 17.1

Add a particle after the verb from the list provided:

(cho, dāi, dou, dóu, fāan, gwo, hōi, yùhn)

- |                                     |                               |
|-------------------------------------|-------------------------------|
| 1 <b>tái</b> _____ <b>ga chē</b>    | see the car                   |
| 2 <b>bái</b> _____ <b>gihn sām</b>  | put the dress down            |
| 3 <b>k</b> _____ <b>đi seun</b>     | bring back the mail (letters) |
| 4 <b>gīng</b> _____ <b>yīyún</b>    | pass by the hospital          |
| 5 <b>lám</b> _____ <b>baahnfaat</b> | think of a solution           |
| 6 <b>tái</b> _____ <b>boují</b>     | finish reading the newspaper  |
| 7 <b>yihng</b> _____ <b>yàhn</b>    | misrecognize someone          |
| 8 <b>jáu</b> _____                  | go away                       |
| 9 <b>sāu</b> _____ <b>chín</b>      | receive money                 |
| 10 <b>heui</b> _____ <b>gūngsī</b>  | arrive at the office          |

### Exercise 17.2

Translate the following using verbs of perception:

- 1 He often listens to stories (**gújái**)
- 2 I hear rumours (**yiuhyìhn**)
- 3 He's already thought of the answer (**go daahp-on**)
- 4 I saw an advertisement (**go gwónggou**)

- 5 You can feel the pressure (**ngaatlihk**)
- 6 I smell smoke (**yīnmeih**)
- 7 She likes to read novels (**síusyut**)
- 8 She doesn't like watching films (**hei**)

### Exercise 17.3

Express the following situations using **mh** and the particle **dóu**:

Example: You cannot see (your name) → **Ngóh tái mh dóu (ngóh go méng)**

- 1 You did not receive her letter (**kéuih fūng seun**)
- 2 You cannot buy the cinema ticket (**hei fēi**)
- 3 You could not see the sign (**go páai**)
- 4 You cannot smell the food (**dī sung**)
- 5 You cannot hear the aeroplanes (**fēigēi sēng**)
- 6 You cannot think of how to answer (**dím daap**)
- 7 You cannot remember (**gei**) so many names (**gam dō méng**)
- 8 You cannot eat so much ice cream (**gam dō syutgōu**)
- 9 You cannot find (**wán**) a letter (**fūng seun**)
- 10 Your friend cannot get (**heui**) to Shatin

### Exercise 17.4

Use the potential **dāk** to contradict the following statements:

Example: **Ngóhdeih heui mh dóu Bālaih** We cannot get to Paris →  
**heui dāk dóu** Yes we can (Note that this response is sufficient:  
 there is no need to repeat the subject or object.)

- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| 1 <b>Kéuih béi mh dóu ōnchyuhn-gám ngóh</b>     | He can't give me a sense of security |
| 2 <b>Ngóh gáau mh dihm léuhng go sailouh</b>    | I can't deal with two kids           |
| 3 <b>Gām máahn tái mh dóu sīng-sīng</b>         | We can't see the stars tonight       |
| 4 <b>Nī dāan sāangyi jowh mh sèhng</b>          | We cannot complete the deal          |
| 5 <b>Kéuihdeih seun mh gwo ga</b>               | They can't be trusted                |
| 6 <b>Léih saht máaih mh héi</b>                 | I bet you can't afford it            |
| 7 <b>Gām chi ngóhdeih jowh mh chit</b>          | This time we won't manage it in time |
| 8 <b>Léih tēng mh mihng ngóh ge Jūngmán àh?</b> | Can't you understand my Chinese?     |

# UNIT EIGHTEEN

## Actions and events: **jó** and **gwo**

Cantonese is said to lack tense, in the sense that the form taken by the verb does not consistently indicate the location of events in time. We have already seen how adverbs can serve to indicate when events take place (Unit 11); in this unit we introduce the aspect markers **jó** and **gwo** which also play an important role here. Although it may be tempting to equate **jó** and/or **gwo** with past tense, the fact of referring to the past is neither a necessary nor a sufficient condition for their use. They are termed aspect markers because they are concerned with the way an action is viewed – as complete, or as ongoing as discussed in Unit 19 – rather than directly with time.

### Perfective **jó**

A sentence can refer to the past merely by including an adverb such as **yíhchìhn** 'before' (Unit 11):

**Ngóhdeih yíhchìhn hái Gānàhdaaih jyuh ge**

We lived in Canada before

By adding the perfective suffix **jó** to the verb it is possible to refer to the same situation as a complete whole:

**Ngóhdeih hái Gānàhdaaih jyuh-jó sāam līhn**

We lived in Canada for three years

In this case specifying the period of three years, now completed, calls for the suffix **jó**. Adverbs such as **yíhgīng** 'already', **ngāam-ngāam** 'just' and **tàuhshīn** 'just now' also favour **jó**:

**Kéuih yíhgīng kyutdihng-jó chihjīk**

He has already decided to resign

**Kéuihdeih ngāam-ngāam lèih-jó-fān**

They've just had a divorce

**Ngóh tàuhshīn daap-jó léih ge mahntàih**

I answered your question just now

Naturally this tends to place the action in the past. It also extends to a period of time up to and including the present:

**Ngóh taaitáai gaau-jó sāam lihn Yīngmán**

My wife has taught/has been teaching English for three years

**Ngóh tái-jó bun yaht syū**

I have been reading for half a day

**Ngóh sailóu jough-jó gīngchaat hóu loih**

My brother has been a policeman for a long time

## Experiential gwo

The 'experiential' meaning of **gwo** corresponds to one of the meanings of the present perfect in English – that something has happened at least once. Given a human subject, this is essentially the concept of experience, hence the grammatical term 'experiential' to describe this function. Typical cases are:

**Léih yáuh-móuh sihk-gwo Góngsík sāi chāan a?**

Have you eaten Hong Kong-style western food?

**Léih heui-gwo Taai-hūng Gwún meih a?**

Have you been to the Space Museum?

Adverbs which call for **gwo** include **chàhnggīng** 'once' and **meih** 'not yet':

**Kéuih chàhnggīng oi-gwo ngóh** She once loved me

**Ngóh meih yám-gwo nī jek jáu** I've not drunk this wine before

(not \* **Ngóh meih yám-jó nī jek jáu**)

## jó versus gwo

**jó** and **gwo** may appear similar in meaning, both corresponding to the present perfect forms of the verb in English. Indeed there will be cases when either makes sense:

<b>Ngóh tái-jó sām go yīsāng</b>	I've (just) seen three doctors
<b>Ngóh tái-gwo sām go yīsāng</b>	I've seen three doctors (before)
<b>Kéuih sé-jó yāt pīn mán</b>	He's (just) written an article
<b>Kéuih sé-gwo yāt pīn mán</b>	He's written an article (before)
<b>Kéuih jyuh-jó sām go yuht yīyún</b>	He's been in hospital for three months (recently)
<b>Kéuih jyuh-gwo sām go yuht yīyún</b>	He's been in hospital for three months (once before)
<b>Ngóh wán-jó léih géi chi</b>	I've looked for you several times (recently)
<b>Ngóh wán-gwo léih géi chi</b>	I've looked for you several times (before)

In such cases, **jó** puts a focus on the result or current relevance of the action, while **gwo** makes it of less immediate relevance:

**Ngóh máaih-jó nī jek pàaihjí**  
I've bought this brand (and still have it)

**Ngóh máaih-gwo nī jek pàaihjí**  
I've bought this brand (before, in the past)

**Kéuih heui-jó gēichèuhng**  
He's gone to the airport (and is still there or on his way)

**Kéuih heui-gwo gēichèuhng**  
He's been to the airport (but is no longer there)

## Questions with meih

Statements with either **jó** or **gwo** can be turned into yes/no questions by adding **meih** (see also Unit 23).

<b>Léih sik-jó dāng meih a</b>	Have you turned the light(s) off?
<b>Léih si-gwo nī júng hēungséui meih a?</b>	Have you tried this perfume before?

Such questions are answered by the verb + **jó** or **gwo**:

- A: **Léih chūng-jó-lèuhng meih a?** Have you taken a bath yet?  
 B: **Chūng-jó la/meih a** Yes/no  
 A: **Léih si-gwo nī dī meih a?** Have you ever tried these?  
 B: **Si-gwo la/meih (si-gwo) a** Yes/no

## Negating jó and gwo

Because it suggests completion of an action, **jó** is not compatible with negation. The negative counterpart of **jó** is **móuh** (have not) or **meih** (not yet):

- |        |                                      |                           |
|--------|--------------------------------------|---------------------------|
|        | <b>Kéuih yīngsihng-jó ngóh</b>       | He (has) promised me      |
|        | <b>Kéuih móuh yīngsihng ngóh</b>     | He didn't promise me      |
| (not * | <b>Kéuih móuh yīngsihng-jó ngóh)</b> |                           |
|        | <b>Kéuih meih yīngsihng ngóh</b>     | He hasn't promised me yet |
| (not * | <b>Kéuih meih yīngsihng-jó ngóh)</b> |                           |
|        | <b>Ngóhdeih sihk-jó-faahn</b>        | We've had our dinner      |
|        | <b>Ngóhdeih meih sihk-faahn</b>      | We haven't had dinner yet |
| (not * | <b>Ngóhdeih meih sihk-jó-faahn)</b>  |                           |

Unlike **jó**, **gwo** can be negated either with **móuh** or **meih**:

- Ngóh móuh sāu-gwo léih ge chín** I have not received your money  
**Kéuih meih jough-gwo sáuseuht** She has not yet had an operation

## Exercise 18.1

Choose **jó** or **gwo** to fill in the gaps:

- |   |   |  |
|---|---|--|
| 1 | <b>Ngóh gin _____ kéuih ūkkéi yàhn</b>      | I've met his family before                   |
| 2 | <b>Ngóh tàuhshīn sái _____ tàuh</b>         | I've just washed my hair                     |
| 3 | <b>Kéuih gāmjiu sihk _____ jóuchāan la</b>  | He had breakfast this morning                |
| 4 | <b>Ngóh tēng _____ nī sáu gō</b>            | I've heard this song before                  |
| 5 | <b>Ngóh heui _____ yāt chi Bākgīng</b>      | I've been to Beijing once                    |
| 6 | <b>Ngóh bou _____ méng hohk yàuhséui</b>    | I've applied for swimming lessons            |
| 7 | <b>Kéuih yèhng _____ tàuh jéung</b>         | She's won the first prize!                   |
| 8 | <b>Kéuih meih háau _____ daih yāt mīhng</b> | She hasn't got first place in an exam before |
| 9 | <b>Kéuih meih máaih _____ sān chē</b>       | He hasn't bought a new car before            |

- 10 Ngóh ngāam-ngāam maaih \_\_\_\_\_ I just sold the car  
ga chē

### Exercise 18.2

Add **jó** or **gwo** to the following questions in accordance with the translation:

- |  |  |
|--|--|
| 1 Léih lám _____ yìhmàhn meih a?           | Have you ever considered emigrating?       |
| 2 Go bìhbī fan _____ meih a?               | Has the baby gone to sleep yet?            |
| 3 Léih si _____ nī jek yeuhk meih a?       | Have you tried this medicine before?       |
| 4 Léih yeuk _____ kéuih meih a?            | Have you made an appointment with him yet? |
| 5 Léih sānchíng _____ gó fahn gūng meih a? | Have you applied for that job yet?         |
| 6 Ga chē johng _____ meih a?               | Has the car ever had an accident?          |
| 7 Bún syū chēutbāan _____ meih a?          | Has the book been published yet?           |
| 8 Léih cheung _____ nī sáu gō meih a?      | Have you sung this song before?            |
| 9 Léih gāmjiu tái _____ boují meih a?      | Have you read the newspaper this morning?  |
| 10 Lóuhbāan fāan _____ ūkkéi meih a?       | Has the boss gone home yet?                |

### Exercise 18.3

Negate the following sentences (refer to Unit 14 if necessary):

Example: **Kéuihdeih git-jó-fān** They've got married: **Kéuihdeih móuh git-fān** (They have not got married) or **Kéuihdeih meih git fān** (They're not married yet)

- |                                 |  |
|---------------------------------|--|
| 1 Dī hohksāang jáu-jó           | The students have gone                 |
| 2 Ngóh go jái heui-gwo Yīnggwok | My son has been to England             |
| 3 Kéuih ló-jó chēpàaih          | She's got her driving licence          |
| 4 Ngóhdeih jouh-gwo jingfú gūng | We've worked for the government before |
| 5 Ngóh dehng-jó fóng            | I've reserved a room                   |
| 6 Go beisyū fong-jó ga          | The secretary has taken a day off      |
| 7 Ngóh yám-gwo Chīngdóu bējáu   | I've drunk Tsingtao beer before        |
| 8 Ngóh túhng kéuih paak-gwo-tō  | I've been on a date with him           |

- 9 **Dihnfai gā-jó ga**  
10 **Lóuhbáan laauh-gwo kéuih**

Electricity costs have gone up  
The boss has scolded him before

### Exercise 18.4

Choose an appropriate adverb to add to each sentence from the list (a-f):

- |   |                      |          |
|---|----------------------|----------|
| 1 <b>Kéuih meih si-gwo chih dou</b><br>She's never been late                  | a <b>yíhgīng</b>     | already  |
| 2 <b>Ngóhdeih heui-gwo léih ūkkéi</b><br>We've been to your house             | b <b>ngāam-ngāam</b> | just     |
| 3 <b>Ngóh sinsāang fāan-jó séjihlauh</b><br>My husband has gone to the office | c <b>chàhnggīng</b>  | once     |
| 4 <b>Kéuih sāang-jó go jái</b><br>She's had a child                           | d <b>yíhchihh</b>    | before   |
| 5 <b>Ngóh háualeuih-gwo chihjik</b><br>I've considered resigning              | e <b>jeuigahn</b>    | recently |
| 6 <b>Gāan jáulauh sāan-jó muhn</b><br>The restaurant has closed               | f <b>chùhnglòih</b>  | never    |



# UNIT NINETEEN

## Activities: **gán** and **jyuh**

The aspect markers **gán** and **jyuh** attached to verbs express ongoing actions.

### 1 Progressive **gán** and **haidouh**

The progressive suffix **-gán**, like the English progressive '-ing', is used for ongoing activities:

**Kéuih yìhgā hōi-gán-wúi** She's having a meeting  
**Kéuihdeih léuhng go kīng-gán-gái** The two of them are chatting

Unlike the English '-ing' in such cases, **gán** does not have to be present. Thus the same sentences shown above are also possible without **gán** (although a sentence particle may be needed in its place: see Unit 25):

**Kéuih yìhgā hōi-wúi wo** She's having a meeting  
**Kéuihdeih léuhng go kīng-gái la** The two of them are chatting

Although referring most often to the present, verbs with **gán** may apply to an activity in the past. In such cases there is typically a past time adverb present to make this clear (see Unit 11; note also the adverb **juhng** 'still'):

**Gauh lín kéuih juhng duhk-gán jūnghohk**  
Last year she was still studying in secondary school

**Kéuihdeih seuhng go yuht juhng paak-gán-tō, yìhgā yìhgīng fān-jó-sáu la**  
Last month they were still dating, now they're already separated

Similarly, **gán** may be used in subordinate clauses referring to the past:

**Ngóh duhk-gán síuhohk gójahnsih, kéuih yíhging sík ngóh**  
*(lit. I studying primary school that time, he already knew me)*  
 When I was in primary school, she already knew me

**Léih fan-gán-gaau gójahnsih, yáuh yàhn dá-dihnwá làih**  
*(lit. you sleeping that time, somebody telephoned come)*  
 Somebody called while you were sleeping

An alternative means of describing an ongoing action is by using **háidouh**, which literally means 'to be here/there':

<b>Ngóh háidouh jouh gūngfo</b>	I'm (here) doing homework
<b>Léih háidouh dáng bīngō a?</b>	Who are you waiting for?
<b>Kéuihdeih háidouh aai-gāu</b>	They're having an argument

Because of the literal meaning 'here', it is suitable where the activity is going on in a location close to the speaker, **háidouh** and **gán** can also be used together in expressing progressive meaning:

<b>Kéuih háidouh jyú-gán-faahn</b>	She's cooking
<b>Lóuhbāan háidouh sé-gán-seun</b>	The boss is writing letters

## 2 Continuous jyuh

**jyuh** added to a verb describes a continuous activity or state without change. It is associated with particular verbs, such as those denoting stationary situations:

**Ga dihdāanchē jó-jyuh go chēutháu**  
 The motorbike is blocking the exit

**Kéuih sèhngyaht jā-jyuh fahn boují**  
 She's always holding a newspaper

**Ngóh yaht-yaht deui-jyuh tùhng-yéung yāt bāan yàhn**  
 I face the same bunch of people every day

Certain transitive verbs with **jyuh** indicate putting something in a state, as with **kám-jyuh** 'cover' and **bóng-jyuh** 'tie up':

**Léih yiu yuhng go goi kám-jyuh go wok**  
 You need to use the top to cover the wok

**Kéuih yuhng dī hóu leng ge jí bāau-jyuh fahn láihmaht**

She used some nice paper to wrap up the gift

**Kéuih móuh baahnfaat bóng-jyuh kéuih lóuhgūng**

There's no way she can tie up her husband (physically or metaphorically)

Note that verb + **jyuh** can mean something different from the simple verb by itself, such as **lám-jyuh** 'intend' vs. **lám** 'think', **tái-jyuh** 'watch over' vs. **tái** 'look, see':

**Ngóh lám-jyuh chéng kéuihdeih sihk-faahn**

I intend to invite them to dinner

**Léih tái-jyuh nī léuhng go sailouhjái, mhóu béi kéuihdeih dá-gāau**

Keep an eye on these two kids, (and) don't let them fight

A verb with **jyuh** can also be used to describe an action carried out simultaneously with another:

**Kéuih mohng-jyuh ngóh siu**

(*lit.* he watching me smiled)

He smiled (while looking) at me

**Kéuih deui-jyuh ngóh haam**

(*lit.* she facing me cried)

She cried at (while facing) me

**Léih gān-jyuh ngóh hàahng**

(*lit.* you following me walk)

Walk after (following) me

Note that there is no conjunction linking the two verbs (this is a characteristic of the sequences of verb phrases known as serial verb constructions).

**gán versus jyuh**

Since both may be translated with progressive '-ing' forms in English, it can be difficult to choose between **gán** and **jyuh**. As a general rule, **gán** is appropriate for activities involving change or movement and **jyuh** for static ones. In some cases either is possible, sometimes with a marked difference of meaning:

- |   |  |                                     |
|---|--|-------------------------------------|
| a | <b>Kéuih ló-gán dī wuhn-geuih</b>            | He's fetching the toys              |
| b | <b>Kéuih ló-jyuh dī wuhn-geuih</b>           | He's holding the toys               |
| a | <b>Kéuih jeuk-gán sāam</b>                   | She's getting dressed               |
| b | <b>Kéuih jeuk-jyuh tiuh dyún kwàhn</b>       | She was wearing a short skirt       |
| a | <b>Kéuih daai-gán tiuh jyunsehk génglín</b>  | She's putting on a diamond necklace |
| b | <b>Kéuih daai-jyuh tiuh jyunsehk génglín</b> | She's wearing a diamond necklace    |

In each case **gán** indicates a dynamic, changing situation and **jyuh** a static one.

### Exercise 19.1

Add **gán** and/or **háidouh** to express progressive aspect in the following sentences:

Example: **Kéuih tái syū** She's reading (a book) → **Kéuih tái-gán syū**

- |    |                                       |                                      |
|----|---------------------------------------|--------------------------------------|
| 1  | <b>Ngóh yìhgā wuhn sāam</b>           | I'm changing (my clothes) now        |
| 2  | <b>Kéuihdeih kàhm-máahn dá màhjúk</b> | They were playing mahjong last night |
| 3  | <b>Kéuih góng dihnwá</b>              | She's (talking) on the phone         |
| 4  | <b>Yìhgā lohk yúh</b>                 | It's raining now                     |
| 5  | <b>Dī sailouhjái wáan séui</b>        | The children are playing water games |
| 6  | <b>Ngóhdeih hàahng làih</b>           | We're coming (walking) over          |
| 7  | <b>Kéuih yìhgā chūng-lèuhng</b>       | She's taking a shower                |
| 8  | <b>Ngóh go jái waahk-wá</b>           | My son is drawing                    |
| 9  | <b>Lóuhbáan hōi-wúi</b>               | The boss is having a meeting         |
| 10 | <b>Kéuih juhng lāu ngóhdeih</b>       | She's still angry with us            |

### Exercise 19.2

Add **gán** or **jyuh** as appropriate to complete the following sentences:

Example: **Ngóh sái sāam** I'm washing clothes → **Ngóh sái-gán sāam**

- |   |                              |                         |
|---|------------------------------|-------------------------|
| 1 | <b>Ngóh jā tiuh sósih</b>    | I'm holding a key       |
| 2 | <b>Kéuih máaih sung</b>      | She is buying groceries |
| 3 | <b>Ngóhdeih hóu gwa léih</b> | We miss you very much   |
| 4 | <b>Léih jyú mātýéh a?</b>    | What are you cooking?   |
| 5 | <b>Kéuih yám gafē</b>        | He's drinking coffee    |

- |    |   |                                   |
|----|---|-----------------------------------|
| 6  | <b>Dímgáai léih mohng ngóh a?</b>       | Why are you staring at me?        |
| 7  | <b>Dī sailouhjái chūng-lèuhng</b>       | The children are taking a bath    |
| 8  | <b>Hóu dō yàhn wán gūng</b>             | Many people are looking for a job |
| 9  | <b>Ngóh yihgā daap mahntàih</b>         | I'm answering questions right now |
| 10 | <b>Kéuih sèhngyaht jeuk dī gauh sām</b> | He's always wearing old clothes   |

### Exercise 19.3

Add **juh** and the verb provided to expand the following sentences:

Example: **Léih gān ngóh** Follow me,

(**cheung** 'sing') → **Léih gān-juh ngóh cheung** Sing along with me

- 1 **Kéuih jeuk sām**  
He wears clothes (**yàuh-séui** 'swim')
- 2 **Kéuih līng dī hàhngléih**  
He carried the baggage (**jáu** 'leave')
- 3 **Kéuih tái dihnsih**  
She's watching television (**jouh gūngfo** 'do homework')
- 4 **Dímgáai léih m̀h mohng ngóh?**  
Why aren't you looking at me (**góng** 'speak')?
- 5 **Ngóh jūngyi tēng yāmngohk**  
I like to listen to music (**yāusīk** 'relax')
- 6 **Kéuih sèhngyaht chī léih go léui**  
He's always hanging around your daughter (**heui gāai** 'go out')
- 7 **Go māmih póuh go jái**  
The mother is carrying her son (**chēut gāai** 'go out')
- 8 **Dímgáai léih daai ngáahn-gēng?**  
Why do you wear your glasses? (**fan-gaau** 'sleep')
- 9 **Ngóh lóuhgūng jā ga sán chē**  
My husband is driving his new car (**laih jip ngóh** 'to meet me')
- 10 **Ngóh m̀h wúih jó léih**  
I won't get in your way (**faat daaht** 'make money')

# UNIT TWENTY

## Auxiliary verbs

Auxiliary verbs are used together with a main verb. The most important auxiliary verbs are:

<b>wúih</b>	will, would	<b>yīnggōi</b>	should, ought to
<b>hóyih</b>	can, may	<b>yiú, séuiyiú</b>	want, need
<b>sik</b>	know (how to)	<b>séung</b>	want to

They express mainly 'modal' meanings having to do with possibility and necessity. The auxiliary verbs come before the main verb:

<b>Ngóh wúih sé seun béi léih</b>	I'll write to you
<b>Léih yīnggōi douh-hip</b>	You should apologise
<b>Kéuih sik góng Faatmán</b>	He can speak French

An adverb may intervene between auxiliary and verb, as in the following examples:

<b>Léih hóyih sīn heui Jūngwàahn</b>	You can go to Central <i>first</i>
<b>Ngóh yīnggōi dō dī wanduhng</b>	I should exercise <i>more</i>
<b>Ngóhdeih séung faai dī bātyihp</b>	We want to graduate <i>quickly</i>

Note that some of the auxiliary verbs double as main verbs:

Main verb	Auxiliary
<b>sik</b> to know (someone)	<b>sik</b> to know (how to do something)
<b>yiú</b> to want (something, someone)	<b>yiú</b> to need (to do)

Compare the meanings in the following:

<b>Ngóh sīk kéuih</b>	I know her
<b>Ngóh sīk yàuh-séui</b>	I know how to swim
<b>Kéuih yiu gafē</b>	She wants coffee
<b>Kéuih yiu sihk-yéh</b>	She wants/needs to eat

A rare irregularity should be noted here. The form **m̀h yiu** means 'don't want', usually as a main verb:

<b>Ngóh m̀h yiu tihmbán, mgōi</b>	I don't want any dessert, thanks
<b>Kéuih m̀h yiu daap fēigēi</b>	He doesn't want to take the plane

However, the negative form of **yiu** used as an auxiliary meaning 'need' is not **m̀h yiu** but **msái**:

	<b>Ngóh gāmyaht yiu fāan gūng</b>	I need to go to work today
but	<b>Ngóh gāmyaht msái fāan gūng</b>	I don't need to go to work today
	<b>Kéuih yiu tái yīsāng</b>	He needs to see the doctor
but	<b>Kéuih msái tái yīsāng</b>	He doesn't need to see the doctor

**sēuiyiu** is a more explicit form of **yiu**:

<b>Ngóhdeih sēuiyiu dō dī yāusīk</b>	We need to rest more
<b>Léih m̀h sēuiyiu gam sām-gāp</b>	You needn't be so impatient

**háng** 'to be willing' is used mainly (though not exclusively) in the negative form **m̀h háng**:

<b>Ngóh go jái m̀h háng fāan hohk</b>	My son won't go to school
<b>Kéuih m̀h háng tēng ngóh dihnwá</b>	She won't answer my calls
<b>Ngóh gājē háng bōng sáu</b>	My (elder) sister is willing to help

## Modal meanings

Since Cantonese does not have a grammatical category of tense, **wúih** should not be thought of simply as a future tense. Rather, **wúih** has a range of meanings including future ('will') and conditional ('would'):

<b>Ngóh tīngyaht wúih làih</b>	I'll come tomorrow
<b>Ngóh m̀h wúih bōng kéuih</b>	I wouldn't help him

The basic modal meanings can be modified by modal adverbs such as **waahkjé** and **hólàhng** 'perhaps', **hángdihng** and **yātdihng** 'certainly':

<b>Kéuihdeih waahkjé wúih yihmàhn</b>	They may (perhaps) emigrate
<b>Kéuihdeih hángdihng wúih yihmàhn</b>	They will definitely emigrate
<b>Ngóh hólàhng wúih jòuh</b>	I may do it
<b>Ngóh yātdihng wúih jòuh</b>	I will certainly do it

Note here the distinction between **yātdihng yiu** meaning 'must' in the sense of obligation and **yātdihng haih** in the sense of logical necessity or inference:

<b>Léih yātdihng yiu làih</b>	You really must come
<b>Léih yātdihng haih jyūn-gā</b>	You must be an expert
<b>Kéuih yātdihng yiu jòuh ge</b>	He must (has to) do it
<b>Yātdihng haih kéuih jòuh ge</b>	It must have been him (who did it)

Since **haih** is not used with adjectives (Unit 9), **yātdihng** alone indicates inference with an adjective:

<b>Léih yātdihng hóu gui</b>	You must be tired
<b>Léih go léui yātdihng hóu lēk ge</b>	Your daughter must be pretty smart

**yīnggōi** can mean 'should' in the sense of either obligation or probability:

**Léih yīnggōi jéunsìh fāan gūng**  
You should get to work on time

**Léih fahn láihmaht yīnggōi jéunsìh dou**  
Your present should arrive on time (I expect)

**Kéuih gāmyaht yīnggōi fāan làih ge**  
He should be back today (I predict, and/or he is obliged to do so)

Finally, note that the meanings of possibility and ability are often more naturally expressed by **dāk** following the verb, rather than by **hóyíh** 'can':

**Léihdeih jáu dāk la** (or **Léihdeih hóyíh jáu la**)  
(*lit.* you leave can already)  
You can leave now

**Tìuh yú síhk dāk la** (or **Tìuh yú hóyíh síhk la**)  
(*lit.* the fish eat can already)  
The fish can be eaten

Similarly, verb + particle combinations with **m̀h** (see Unit 17) are often used to express the negative counterparts meaning 'cannot' in preference to **m̀h hóyíh**:



**Chín bōng m̄h dóu léih** or **Chín m̄h hóyih bōng léih**  
*(lit. money help not succeed you)* *(lit. money not can help you)*  
 Money can't help you Money can't help you

**Ngóh wán m̄h dóu kéuih** (not **\*Ngóh m̄h hóyih wán dóu kéuih**)  
*(lit. I find not succeed her)*  
 I can't find her

There is a subtle difference between . . . **m̄h dóu**, meaning inability to do something, and **m̄h . . . dāk**, meaning that something is not allowed or not possible due to external circumstances:

**Ngóh bōng m̄h dóu léih** I can't help you (because I lack the ability)

**Ngóh m̄h bōng dāk léih** I can't help you (because I'm not allowed to, I have no time, etc.)

Consequently, inability to perceive something is expressed with . . . **m̄h dóu**:

**Ngóh gāmyaht sēung-fūng, m̄ahn m̄h dóu yéh**  
 I have a cold today, (so I) can't smell anything

**Ngóh lám m̄h dóu baahnfaat**  
 I can't think of a solution

See also Unit 17 on verbs of perception.

## Exercise 20.1

Translate the following using a modal auxiliary:

- 1 I need to go home (**fāan ūkkéi**)
- 2 She knows how to drive (**jā chē**)
- 3 I'm going to apologize (**douh-hip**)
- 4 My friend will take you there (**daai léih heui**)
- 5 You can take the train (**daap fóchē heui**)
- 6 We should arrive on time (**jéunsìh dou**)
- 7 You may leave early (**jóu jáu**)
- 8 I will return the books (**wàahn syū**)
- 9 He knows how to answer the question (**daap mahntàih**)
- 10 She should get married (**git-fān**)
- 11 She's willing to reduce the price (**gáam ga**)
- 12 We're willing to compromise (**tóhhip**)

- 13 They're not willing to wait any longer (**dáng loih dī**)  
 14 My wife doesn't need to attend the meeting (**hōi-wúii**)  
 15 We don't need to worry (**dāamsām**)

### Exercise 20.2

Make the following statements negative:

- |                           |                                |
|---------------------------|--------------------------------|
| 1 Ngóh sīk kéuih          | I know him                     |
| 2 Ngóh sīk heui gódouh    | I know how to go there         |
| 3 Ngóh yiu fan-gaau       | I need to sleep                |
| 4 Kéuih yiu faahn         | She wants rice                 |
| 5 Kéuih wúih fāan ūkkéi   | She will go home               |
| 6 Léih hóyih làuh dāi     | You can stay behind            |
| 7 Léih hóyih wuhn sām     | You may change your clothes    |
| 8 Ngóhdeih yīnggōi yāusīk | We should rest                 |
| 9 Kéuih yīnggōi máaih láu | She should buy a flat          |
| 10 Kéuih sīk tàahn kàhm   | He knows how to play the piano |

### Exercise 20.3

Express the following situations using a modal verb:

- 1 You want to date (**yeuk**) someone
- 2 Undertake to inform (**tūngjī**) someone on a future occasion
- 3 Regret that you cannot help (**bōng**) someone this time
- 4 You don't need anything to eat (**sīhk**)
- 5 Someone should drive more carefully (**síusām dī**)
- 6 Give someone permission to give in their homework late (**chìh dī gāau gūngfo**)
- 7 Tell your students they should not be so rude (**gam chōulóuh**)
- 8 You are not willing to pay so much (**béi gam dō chíh**)
- 9 You do not know how to get to the post office (**heui yàuh-gúk**)
- 10 Your friend would not agree (**tùhngyi**)

### Exercise 20.4

Add a modal adverb to the sentences provided to give the meaning indicated:

Example: Léih yiu jóu dī sanching → Léih yātdihng yiu jóu dī sanching  
 You must apply early

- |  |   |
|--|---|
| 1 Ngóh gām-lín wúih git-fān                    | I may get married this year             |
| 2 Ngóh gām-lín wúih git-fān                    | I will definitely get married this year |
| 3 Kéuihdeih hái ūkkéi                          | They must be at home                    |
| 4 Kéuihdeih hái ūkkéi                          | They may be at home                     |
| 5 Ngóh wúih sahpyih dím jīchìhn fāan dou ūkkéi | I will definitely be home before twelve |
| 6 Ngóh yiu sahpyih dím jīchìhn fāan dou ūkkéi  | I must be home before twelve            |
| 7 Fūng seun yiu tīngyaht dou ge                | The letter must arrive tomorrow         |
| 8 Fūng seun haih kàhmyaht dou ge               | It must have arrived yesterday          |
| 9 Go leuhtsī yiu hóu lēk                       | The lawyer must be (needs to be) good   |
| 10 Go leuhtsī hóu lēk                          | The lawyer must be good (it seems)      |

### Exercise 20.5

Give alternatives to the following sentences using **dāk** (see Unit 17) or **m̀h dóu**:

Example: Léih hóyih tái You can take a look → Léih tái dāk

- |   |   |
|---|---|
| 1 Ngóh gām-máahn hóyih pùih léih            | I can keep you company tonight                |
| 2 Ngóhdeih m̀h hóyih yahp heui              | We can't go in                                |
| 3 Léih yìhgā hóyih jáu                      | You can leave now                             |
| 4 Hohksāang m̀h hóyih góng daaih wah        | Students may not tell lies                    |
| 5 Hóyih sihk la                             | We can eat (now)                              |
| 6 Ngóh gāmyaht m̀h hóyih heui               | I can't go today                              |
| 7 Ngóh m̀h hóyih sihk tìhmbán               | I can't eat dessert                           |
| 8 Ngóh m̀h hóyih daap léih                  | I can't answer you                            |
| 9 Jēung gēpiu m̀h hóyih góí                 | The air ticket cannot be changed              |
| 10 Nīdouh m̀h hóyih tēng Daaihluhk dihntòih | Here we cannot hear mainland radio programmes |

# UNIT TWENTY-ONE

## Passives

Cantonese passives are signalled by a **béi** phrase similar to the English *by* phrase. The **béi** phrase (**béi** + a noun phrase indicating the agent of the action) occurs before the verb:

**Dī syutgōu béi dī sailouhjái sihk-jó**  
(*lit.* the ice cream by the children eaten)  
The ice cream was eaten by the children

**Bún syū béi go hohksāang je-jó**  
(*lit.* the book by a student borrowed)  
The book was borrowed by a student

**Ngóh go jái béi sīnsāang faht-gwo**  
(*lit.* my son by teacher punished)  
My son has been punished by the teacher

The noun phrase denoting the agent of the action is obligatory in spoken Cantonese, in contrast to English and Mandarin which allow agentless passives. When the identity of the agent is unknown or left unspecified, the word **yàhn** 'person' or **yéh** 'thing' is used generically:

**Ngóh go ngàhnbāau béi yàhn tāu-jó**  
(*lit.* my wallet by person stolen)  
My wallet was stolen

**Kéuih sèhngyaht béi yàhn ngāak**  
(*lit.* he often by person cheated)  
He often gets cheated

**Ngóh yauh béi yéh ngáauh chān**  
(*lit.* I again by something bitten)  
I've been bitten again

Note the contrast with the English translations in which the agent is not mentioned at all.

A peculiarity of Cantonese passives is that a passive verb can still take a direct object. This applies especially to those verbs introduced in Unit 16 which take two objects, such as **tāu** 'steal', **faht** 'fine' and **mahn** 'ask':

**Kéuih béi yàhn tāu-jó go ngàhnbāau**

She had her purse stolen

**Ngóh béi yàhn faht-jó hóu dō chíin**

I was fined a lot of money

**Ngóh m̄h séung béi yàhn mahn gam dō yéh**

I don't want to be asked so much

This possibility gives rise to alternative passive forms for the same idea:

a **Ngóh go chēpàaih béi yàhn ló-jó** My licence has been taken away

b **Ngóh béi yàhn ló-jó go chēpàaih** I've had my licence taken away

a **Kéuih ga chē béi yàhn johng-gwo** Her car has been dented

b **Kéuih béi yàhn johng-gwo ga chē** She's had her car dented

The first version provides an objective statement of events, while the second focuses on the effect on the person suffering the misfortune.

## Passive meaning without béi

There are a number of ways in which Cantonese effectively avoids passives, involving constructions which appear to be passive in meaning but lack the **béi** phrase:

**Gāan fóng yàuh-jó la**

(*lit.* the room painted)

The room has been painted

**Nī gihn sāam jeuk-gwo yāt chi**

(*lit.* this blouse worn once)

This blouse has been worn once

**Ga gēi juhng jing-gán**

(*lit.* the machine still mending)

The machine is still being mended

These cases may be seen as instances of topicalization – making the object the topic of the sentence by placing it first, as described in the next unit. Typically the verb has an aspect marker as in the above examples, or a verbal particle indicating the result of the action (see Unit 17):

**Jek gáu wán fāan la**

(*lit.* the dog found back)

The dog has been found again

**Yàuhhei wáan yùhn la**

(*lit.* game played finish)

The game is finished

**Tiuh yú jīng hóu la**

(*lit.* the fish steamed complete)

The fish is done (having been steamed)

This pattern also commonly occurs with an auxiliary (see Unit 20):

**Dī cháaugā yīnggōi faht ge**

(*lit.* those speculators should punish)

Those speculators should be punished

**Ngóh go léui sèhngyaht yiu póuh**

(*lit.* my daughter always wants carrying)

My daughter always wants to be carried

**Tiuh fu sái-msái góí a?**

(*lit.* the trousers need to alter or not)

Do the trousers need to be altered?

In such sentences a subject could be inserted:

**Tiuh fu (ngóh) sái-msái góí a?**

(*lit.* the trousers (I) need to alter or not)

Do (I) need to alter the trousers?

**Nī gāan ūk (ngóhdeih) yīnggōi jōngsāu**

(*lit.* this house (we) should redecorate)

(We) should redecorate this house

**Nī dī yùhnjāk (yàhn-yàhn) yiu gei-jyuh**

(*lit.* these principles (everyone) need remember)

(Everyone) needs to remember these principles

For the most part, however, the subject remains implicit and is understood as 'one' or 'people' in general.

### Exercise 21.1

Turn the following active sentences into their passive counterparts using **béi**:

- |  |   |
|--|---|
| 1 Ga chē jó-jyuh ngóhdeih                    | The car is blocking us                    |
| 2 Gíngchaat jūk-jó kéuihdeih                 | The police have caught them               |
| 3 Dī sailouhjái gáau lyuhn-jó gāan fóng      | The children have made a mess of the room |
| 4 Nī go hohksāang yèhng-jó gó go daaih jéung | The student has won that grand prize      |
| 5 Kéuih je-jó ngóh go sáudói                 | She has borrowed my handbag               |
| 6 Dī chē sēng chòuh séng-jó ngóh             | The noise of the cars has awakened me     |
| 7 Kéuih go làahm-pàhngyáuh máaih-jó gāan ūk  | Her boyfriend has bought the house        |
| 8 Kéuihdeih jíng waaih-jó go dihnlóuh        | They have broken the computer             |
| 9 Ngóh yuhng-jó dī chín                      | I have used the money                     |
| 10 Kéuihdeih síhk-jó dī jyūgwūlk             | They have eaten the chocolate             |
| 11 Kéuih dá laahn-jó jek bŭi                 | He has broken the glass                   |
| 12 Ngóh tái-gwo fūng seun                    | I have read the letter                    |
| 13 Kéuih hōi-gwo go seunsēung                | He has opened the mailbox                 |
| 14 Kéuih jíng-gán ga chē                     | He is mending the car                     |
| 15 Kéuihdeih maaih-jó fūk wá                 | They have sold the picture                |

### Exercise 21.2

Turn the following sentences into passive ones by either a **béi** + **yàhn** phrase or a **béi** + **yéh** phrase (note **yáuh yàhn** meaning 'somebody': see Unit 6). In some cases there may be two alternative versions:

Example: **Yáuh yàhn chéung-jó ngóh go léuih-pàhngyáuh** Someone stole my girlfriend from me → **Ngóh go léuih-pàhngyáuh béi yàhn chéung-jó** or **Ngóh béi yàhn chéung-jó go léuih-pàhngyáuh**

- |                                  |                         |
|----------------------------------|-------------------------|
| 1 Yáuh yàhn ló-jó ngóh go sáubŭi | Someone took my watch   |
| 2 Yáuh yàhn hōi-jó douh mùhn     | Someone opened the door |

- |   |   |   |
|---|---|---|
| 3 | <b>Yáuh yàhn sīk-jó láahngheigēi</b>                | Someone turned off the air conditioning |
| 4 | <b>Yáuh yàhn ngāak-jó kéuih dī chín</b>             | Someone cheated him out of his money    |
| 5 | <b>Yáuh yàhn máaih-jó dī syū</b>                    | Someone bought the books                |
| 6 | <b>Yáuh yéh ngáauh dóu ngóh jek sáu</b>             | Something has bitten my hand            |
| 7 | <b>Yáuh dī yéh fàahn dóu kéuih</b>                  | Something has troubled him              |
| 8 | <b>Yáuh dī yéh yínghéung dóu kéuih ge sāmchihng</b> | Something has affected her mood         |

### † Exercise 21.3

Render the passive sentences below with non-passive (topicalized) alternatives, adding an aspect marker or auxiliary where appropriate:

Example: The tuition has been paid (**béi**) → **Hohkfai béi-jó la**

- 1 This room (**gāan fóng**) has been booked (**dehng**)
- 2 The house (**gāan ūk**) is being built (**héi**)
- 3 The film (**tou hei**) should be seen (**tái**)
- 4 The book (**bún syū**) has been published (**chēutbáan**)
- 5 The shirt (**gihh sām**) doesn't need to be ironed (**tong**)
- 6 Your plan (**go gaiwaahk**) is being considered (**háauleuih**)
- 7 The car (**ga chē**) has been checked (**yihm**) before
- 8 The picture (**fūk séung**) has been taken (**yíng**) already
- 9 The light (**jáan dāng**) has been turned off (**sīk**)
- 10 The child (**go sailouhjái**) always wants to be carried (**póuh**)



# UNIT TWENTY-TWO

## Word order and topicalization

For the most part, word order in Cantonese may be said to follow the pattern subject – verb – object, much as in English:

Subject	Verb	Object	
<b>Ngóh</b>	<b>jūngyi</b>	<b>kéuih</b>	I like him/her
<b>Ngóh sailóu</b>	<b>máaih-jó</b>	<b>gāan ūk</b>	My brother has bought a house

It would be more accurate, however, to say that while Cantonese can be treated in this way – this order normally works – departures from it play an important role in the language. In particular, the sentence need not begin with the subject. Indeed, the object of the verb often comes first if it represents what the sentence is felt to be about:

**Nī go yàhn ngóh gin-gwo**  
(*lit.* this person I have seen)  
I've seen this person before

**Póutūng-wá ngóh sīk síu-síu**  
(*lit.* Putonghua I know a little)  
I know a little Putonghua

**Fahn boujī léih báai hái bīndouh a?**  
(*lit.* the newspaper you put where)  
Where did you put the newspaper?

This pattern is known as topicalization – making something other than the subject the 'topic' of the sentence – and while also possible in English, its use is much more widespread in Cantonese. In English it is used mostly for contrasting two things, explicitly or implicitly, and this also occurs in Cantonese:

**Pihnggwó ngóh jūngyi sihk**

Apples I like to eat (but not bananas)

**Chín ngóh hóyíh béi léih, sihgaan jauh m̃h hóyíh laak**

Money I can give you, but not time

**Deihtit ngóh chók-gwo, dihnchē jauh meih (chók-gwo)**

(*lit.* underground I've taken, tram then not yet)

I've been on the underground, but not the tram

**Bākgīng choi ngóhdeih sihk-gwo, Chiuhejāu choi jauh meih (sihk-gwo)**

(*lit.* Beijing food we have eaten before, Chiu Chow food then not yet)

We've eaten Peking food but not Chiu Chow

Note some characteristic features of sentences of this kind:

- (i) the adverb **jauh** is often added after the second topic to make the contrast more explicit;
- (ii) the predicate can be omitted in the second clause;
- (iii) in many cases the most natural English translation does not put the object first; this illustrates how the Cantonese syntax 'prefers' the topicalized version.

## Topic without subject

Making the object the topic usually results in the word order: object – subject – verb, as in the above examples. Remembering that the subject can be omitted, however (see Unit 4), we are often left with merely object – verb:

**Sāngyaht daahn-gōu sihk-jó la**

(*lit.* birthday cake eaten already)

We've eaten the birthday cake

**Dī hēungbān yám saai la**

(*lit.* the champagne drunk all)

The champagne is all gone

**Gihn sāam tong-jó meih a?**

(*lit.* the shirt ironed or not yet)

Has the shirt been ironed?

Such a pattern often appears like a passive sentence, and may be so translated (see Unit 21):

**Sān gēichèuhng juhng héi-gán***(lit. new airport still building)*

They're still building the new airport

(or: The new airport is still being built)

**Ga chē hái chóng douh jing-gán***(lit. the car at the garage there repairing)*

They're repairing the car at the garage

(or: The car is being repaired at the garage)

**Hanging topics**

A less familiar, but characteristically Chinese form of topicalization occurs when the topic is neither the subject nor the object of the verb, but something more loosely related to the content of the sentence. We may distinguish several types of 'hanging topics' of this kind:

- (i) The topic sets a location in time or space:

**Hēunggóng jeui gwai haih jōu ūk***(lit. Hong Kong most expensive is rent house)*

In Hong Kong the biggest expense is rent

**Hahtin ngóh jūngyi yàuh-séui**

(In) summer, I like swimming

**Seuhnghói ngóh yáuh pàhngyáuh, Bākgīng jauh móuh**

I have some friends in Shanghai, but not in Beijing

- (ii) The topic sets up a whole, of which an element later in the sentence represents a part:

**Gam dō geijé jeui lēk haih kéuih***(lit. so many reporters most smart is him)*

Of all the reporters he's the brightest

**Nī go daahn-gōu kéuih sihk-jó yāt bun***(lit. this cake he's eaten one half)*

He's eaten half of this cake

**Sahp go hohksāang yáuh géu go hóyih yahp daaihhoik***(lit. ten students have nine can enter university)*

Nine out of ten students can enter university

- (iii) The topic states a general category of which the subject or object represents a particular type:

**Síusyut ngóh tái Jūngmán faai dī**  
 (As for) novels, I read Chinese ones faster

**Bējáu léih hóyíh yám Chīngdóu**  
 (For) beer, you can drink Tsingtao

**Gwóngdūng gō, ngóh jūngyi tēng Wòhng Fēi**  
 As far as Cantonese songs are concerned, I like to listen to Faye Wong

### Exercise 22.1

Change the word order to make the object the topic of the sentence:

Example: **Ngóh meih síhk-gwo yùh-chi** I've never eaten shark's fin  
 → **Yùh-chi ngóh meih síhk-gwo**

- |  |   |
|--|---|
| 1 <b>Ngóh máaih-jó gó bún syū</b>            | I bought that book                      |
| 2 <b>Kéuih hóu jūngyi síhk syutgōu</b>       | She likes to eat ice cream              |
| 3 <b>Ngóh m̀h sík heui Wohnggok</b>          | I don't know the way to Mongkok         |
| 4 <b>Ngóhdeih tái-gwo nī tou hei</b>         | We've seen this film                    |
| 5 <b>Kéuih sík góng Ch̀uhjāuwá</b>           | She knows how to speak Chiuchow dialect |
| 6 <b>Léih tēng-gwo nī sáu gō meih a?</b>     | Have you heard this song before?        |
| 7 <b>Léih yáuh-móuh sāam baak mán a?</b>     | Have you got 300 dollars?               |
| 8 <b>Kéuih heui-gwo Hóiyèuhng Gūngyún</b>    | She has been to the Ocean Park          |
| 9 <b>Ngóh jeui jūngyi Sīubōng ge yāmgohk</b> | I like Chopin's music best              |
| 10 <b>Ngóh hóu t̀hngyi léih ge táifaat</b>   | I quite agree with your view            |

### Exercise 22.2

Add a clause using **jauh** to contrast with the first (for negation in the second clause, see Unit 14):

Example: **Fūng seun sé ỳhn la, bún syū jauh meih** The letter's finished, the book is not

- 1 **A-Ann ngóh gin-gwo, A-May \_\_\_\_\_**  
Ann I've met, May I haven't
- 2 **Nī gihn sāam sái-jó, gó gihn \_\_\_\_\_**  
This dress has been washed, that one . . .
- 3 **Wohnggok hóu fōngbihn, Sāigung \_\_\_\_\_**  
Mongkok is convenient, Sai Kung . . .
- 4 **Nī tou hei hóu ch̀ehng, gó tou \_\_\_\_\_**  
This film is pretty long, that one . . .
- 5 **Dihnsih ngóh yahtyaht dōu tái, dihnyíng \_\_\_\_\_**  
Television I watch every day, films . . .
- 6 **Kéuih mùihmúi ngóh sīk, kéuih sailóu \_\_\_\_\_**  
Her sister I know, her brother . . .
- 7 **Oujāu ngóh heui-gwo, Méihgwok \_\_\_\_\_**  
Australia I've been to, America . . .
- 8 **Léih ge táihyih ngóh jipsauh, kéuih ge \_\_\_\_\_**  
Your suggestion I accept, his . . .
- 9 **Yàuh-séui ngóh hohk-gwo, móhngkàuh \_\_\_\_\_**  
Swimming I've learnt, tennis . . .
- 10 **Làuhhàhng yāmgohk ngóh jūngyi, gúdín yāmgohk \_\_\_\_\_**  
Pop music I like, classical music . . .

### Exercise 22.3

Express your opinion or experience of the following topics, beginning the sentence with the phrase provided:

Example: **Hēunggóng Dóu . . .** (Hong Kong Island): **Hēunggóng Dóu ngóh m̀h sīk louh** I don't know my way around Hong Kong Island

- 1 **Faai chāan** (fast food) . . .
- 2 **Syúga** (in the summer holidays) . . .
- 3 **Sailouhjái** (children) . . .
- 4 **Gam dō yeuhng dímsām** (of all the kinds of dim sum) . . .
- 5 **Sáutàih dihkwá** (mobile phones) . . .
- 6 **Sāam tiuh tái** (of the three ties) . . .
- 7 **Yahtmán** (Japanese) . . .
- 8 **Páauchē** (sports cars) . . .
- 9 **Jūnggwok yāmgohk** (Chinese music) . . .
- 10 **Git-fán** (marriage, getting married) . . .

# UNIT TWENTY-THREE

## Yes/no questions

To ask a question to which the answer is 'yes' or 'no', Cantonese in effect asks 'verb-not-verb?' This is rather like asking 'Is X the case or not?' without the 'or' being expressed:

**Kéuihdeih làih-m̀h-laih a?**

(*lit.* they coming (or) not coming)

Are they coming?

**Léih seun-m̀h-seun a?**

Do you believe it?

**Léih dáng-m̀h-dáng kéuih a?**

Will you wait for her?

The same pattern applies to adjectives:

**Ga chē gwai-m̀h-gwai a?**

Is the car expensive?

**Dī hànhgléih chúhng-m̀h-chúhng a?**

Is the luggage heavy?

**Léih gāan fóng daaih-m̀h-daaih a?**

Is your room big?

With auxiliaries (see Unit 20), the auxiliary is repeated before the verb:

**Gāmyaht wúih-m̀h-wúih lohk yúh a?**

(*lit.* today will (or) will not fall rain)

Will it rain today?

**Léih sīk-m̀h-sīk góng Yahtmán a?**

Can you speak Japanese?

**Léih yiu-m̀h-yiu heui sái-sáu-gāan a?**

Do you want to go the bathroom?

Applying this pattern to the verb **haih** 'to be' we have **haih-mhaih** 'is it the case', a form which is especially useful in checking information:

**Léih haih-mhaih sing Tàahm ga?** Is your surname Tam?  
**Ngóhdeih haih-mhaih gāmyaht heui a?** Is it today we are going?

Some points to notice:

- (i) The particle **a** is usually added: this is felt to make the question more polite, less of an imposition on the listener (see Unit 25).
- (ii) If the verb, adjective or auxiliary being questioned has more than one syllable, only the first syllable is repeated:

<b>jūngyi</b>	like	<b>Léihdeih jūng-m̀h-jūngyi Hēunggóng a?</b> Do you like Hong Kong?
<b>sānchíng</b>	apply	<b>Léih sān-m̀h-sānchíng nī fahn gūng a?</b> Will you apply for this job?
<b>hōisām</b>	happy	<b>Léih gāmyaht hōi-m̀h-hōisām a?</b> Are you happy today?
<b>chūngmihng</b>	smart	<b>Kéuih chūng-m̀h-chūngmihng a?</b> Is he smart?
<b>hóyih</b>	can	<b>Ngóh hó-m̀h-hóyih chók a?</b> Can I sit down?
<b>yīnggōi</b>	should	<b>Ngóh yīng-m̀h-yīnggōi douhhip a?</b> Should I apologize?

## Exceptional verbs

Two common verbs have special negative forms, which also need to be used in questions. Since the negative form of **yáuh** is **móuh** (Unit 6) the question form is not **\*yáuh-m̀h-yáuh** but **yáuh-móuh**:

**Léih yáuh-móuh sailouhjái a?** Do you have children?  
**Ngóhdeih yáuh-móuh sihgāan a?** Do we have time?

We also use **yáuh-móuh** to ask a question about a past event:

**Léih yáuh-móuh heui máaih yéh a?** Did you go shopping?  
**Kàhmyaht yáuh-móuh lohk yúh a?** Did it rain yesterday?

Similarly, given that the negative counterpart of **yi** meaning 'need' is **msái** (Unit 20), the corresponding question form is **sái-msái**:

A: **Léih sái-msái tái yīsāng a?** Do you need to see a doctor?  
 B: **Yiu a** (not \*sái a) Yes

A: **Ngóh sái-msái bōng-sáu a?** Do I need to, help?  
 B: **Msái la, mgōi** No, thank you

## Replying to questions

The standard reply to questions of this kind is to repeat the whole verb or adjective used in the question, adding the negative word **m̃h** for a negative answer:

A: **Léih jūng-m̃h -jūngyi nīdouh a?** (*lit.* you like (or) not like here) Do you like it here?  
 B: **Jūngyi a** (*lit.* like) Yes (not \*haih, see Unit 7)  
 A: **Léih heui-m̃h -heui Lèuhndēun a?** Are you going to London?  
 B: **M̃h heui la** No

## Questions with meih

Another important question form uses **meih** 'not yet' which when added to a statement makes a question:

**Léih sihk báau meih a?** Have you eaten enough?  
**Ngóhdeih wáan yùhn meih a?** Have we finished playing yet?

This form is used to ask whether an action has taken place or not, with completion signalled by verbal particles like **báau** and **yùhn** above (see Unit 17) or by the aspect markers **jó** and **gwo** (Unit 18):

**Kéuih git-jó-fān meih a?** Is he married?  
**Kéuih git-gwo-fān meih a?** Has he ever been married?  
**Léih gāau-jó séui meih a?** Have you paid your taxes yet?  
**Léih gāau-gwo séui meih a?** Have you ever paid taxes?

The standard responses pick up the relevant part of the question as follows:  
 Yes – repeat the verb and aspect marker, often adding the particle **la**:

A: **Léih sīk-jó dāng meih a?** Have you turned off the lights?  
 B: **Sīk-jó la** Yes



- A: **Léih heui-gwo Maahn-gūk meih a?** Have you ever been to Bangkok?  
 B: **Heui-gwo la** Yes, I have

No – repeat **meih**, typically adding the particle **a** to make the negative response less abrupt:

- A: **Kéuih sīng-jó-jīk meih a?** Has she got promoted?  
 B: **Meih a** No, not yet
- A: **Léih si-gwo waaht-syut meih a?** Have you ever tried skiing?  
 B: **Meih a** No, I haven't

### Exercise 23.1

Form yes/no questions based on the following statements:

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 1 Ngóhdeih tīngyaht heui<br>hàahng-sāan | We're going hiking tomorrow         |
| 2 Hēunggóng yihgā hóu yih               | It's hot in Hong Kong now           |
| 3 Kéuih gūngsī yáuh mahntàih            | His company has problems            |
| 4 A-John yíhgīng fāan-jó làih           | John is back (has returned) already |
| 5 Léih yiu làuh háidouh a               | You need to stay here               |
| 6 Kéuihdeih bün-jó ūk                   | They've moved house                 |
| 7 Taai gwok léihdeih heui-gwo           | You've been to Thailand before      |
| 8 Gāmyaht haih gakèih lèihge            | Today is a holiday                  |
| 9 Kéuih haih gáu yuht chēutsai ge       | She was born in September           |
| 10 Léih ūkkéi hóu yúhn ge               | Your home is a long way away        |

### Exercise 23.2

Add an auxiliary to form a question using **wúih**, **yīnggōi**, **hóyih**, **yi/msái**, **sīk**:

- |                                      |                                    |
|--------------------------------------|------------------------------------|
| 1 Léihdeih _____ yihmàhn a?          | Are you going to emigrate?         |
| 2 Tingyaht _____ fāan-gūng a?        | Do we need to go to work tomorrow? |
| 3 Léih _____ jǎ-chē a?               | Do you know how to drive?          |
| 4 Ngóhdeih _____ chih dī jáu a?      | Could we leave a bit later?        |
| 5 Léih _____ bōng ngóhdeih a?        | Would you help us?                 |
| 6 Leih _____ pūih léih ūkkéi-yáhn a? | Will you stay with your family?    |

- 7 **Kéuih \_\_\_\_\_ je chín gāau jōu a?** Does she need to borrow money to pay her rent?
- 8 **Kéuihdeih \_\_\_\_\_ jōu dī git-fān lē?** Maybe they should get married sooner?
- 9 **Léih \_\_\_\_\_ hingjūk sāangyaht a?** Will you have a birthday celebration?
- 10 **Ngóh \_\_\_\_\_ gam yéung jōuh a?** Should I act this way?

### Exercise 23.3

Answer the following questions, alternating positive and negative answers:

- 1 **Léih ūkkéi yáuh-móuh dihnlóuh a?** Do you have a computer at home?
- 2 **Kéuih yáuh-móuh bóuhím a?** Does he have insurance?
- 3 **Nī go haih-mhaih lóuhbáan a?** Is this the boss?
- 4 **Haih-mhaih léih sé ge?** Did you write this?
- 5 **Léihdeih wúih-m̀h-wúih git-fān a?** Will you get married?
- 6 **Léih háau-jó síh meih a?** Have you had your exams yet?
- 7 **Léih heui-gwo Seuhnghóí meih a?** Have you been to Shanghai?
- 8 **Kéuih fan-jó meih a?** Has she gone to sleep yet?
- 9 **Léih gaau yùhn syū meih a?** Have you finished teaching?
- 10 **Ga chē johng-gwo meih a?** Has the car been in an accident?

# UNIT TWENTY-FOUR

## Wh-questions

Wh-questions involve the 'wh-words' *who, what, where*, and so on. Their Cantonese equivalents are mostly based on the interrogative forms **bīn**, **gēi** and **dīm**:

<b>bīn . . .</b>	which?	<b>gēi . . .</b>	how . . .?
<b>dīm (yéung)</b>	how?	<b>mātyéh</b>	what?
<b>bīngo</b>	who?	<b>géisih</b>	when?
<b>dímgáai</b>	why?	<b>jouh mātyéh</b>	why?
<b>bīndouh</b>	where?	<b>gēi dō</b>	how many?

## Syntax of questions

Instead of coming at the beginning of the question as in English, the Cantonese question words come wherever the corresponding word or phrase would come in a plain statement:

Statement	Question
<b>Ngóh tàahn kàhm</b> I play the piano	<b>Bīngo tàahn kàhm a?</b> Who plays the piano?
<b>Ngóh gin dóu Peter</b> ( <i>lit.</i> I see Peter)	<b>Léih gin dóu bīngo a?</b> ( <i>lit.</i> you see who)
I saw Peter	Who did you see?
<b>Ngóh sihk mihn</b> ( <i>lit.</i> I eat noodles)	<b>Léih sihk mātyéh a?</b> ( <i>lit.</i> you eat what)
I'm eating noodles	What are you eating?
<b>Ngóh heui Yīnggwok</b> ( <i>lit.</i> I go England)	<b>Léih heui bīndouh a?</b> ( <i>lit.</i> you go where)
I'm going to England	Where are you going?

**Ngóh tīngyaht jáu**  
*(lit. I tomorrow leave)*  
 I'm leaving tomorrow  
**Nīdouh yáuh yú síhk**  
*(lit. here have fish eat)*  
 There are fish to eat here

**Léih géisih jáu a?**  
*(lit. you when leave)*  
 When are you leaving?  
**Bīdouh yáuh yú síhk a?**  
*(lit. where have fish eat)*  
 Where are there fish to eat?

Similarly, 'how' and 'why' usually come between the subject of the sentence and the verb, like the corresponding phrase in a statement:

**Ngóhdeih daap bāsi heui**  
**gēichèuhng**  
*(lit. we take bus go airport)*  
 We go to the airport by bus

**Ngóhdeih dīm yéung heui**  
**gēichèuhng a?**  
*(lit. we how go airport)*  
 How do we get to the airport?

**Ngóh yānwaih kéuih gam sēungsām**  
*(lit. I because (of) him so sad)*  
 I'm so sad because of him

**Léih dīmgáai gam sēungsām a?**  
*(lit. you how come so sad)*  
 Why are you so sad?

**Kéuih waih-jó ngóh m̀h yiu fahn**  
**gūng**  
*(lit. he on account of me not take the job)*  
 He turned down the job for my sake

**Kéuih dīmgáai m̀h yiu fahn**  
**gūng a?**  
*(lit. he how come not take the job)*  
 Why did he turn down the job?

Alternatively, **dīmgáai** 'why' can also begin the question:

**Dīmgáai léih gam sēungsām a?** Why are you so sad?  
**Dīmgáai kéuih m̀h làih hōi mùhn gé?** Why doesn't he open the door?

**Jouh mātyéh** (*lit. 'do what?'*) is an alternative expression for 'why' questions:

**Kéuih jouh mātyéh gam lāu a?**  
*(lit. she do what so angry)*  
 Why is she so angry?

**Léih jouh mātyéh kéih háidouh a?**  
*(lit. you do what stand here)*  
 What are you standing there for?

**Jouh mātyéh** usually asks the purpose behind someone's doing something, while **dīmgáai** (*lit. 'how to explain?'*) asks the reason for it.

## Questions and politeness

Note that the sentence particle **a** is usually added at the end, as in other types of question (Unit 23). Without it, the question would sound abrupt and even impolite: for example, if you are asking why someone is doing something, which already represents something of an intrusion. A way to make such a question more polite is to add **Chéng mahn** 'May I ask' as well as **a**:

- Chéng mahn yìhgā géi dím a?** May I ask what time it is?  
**Chéng mahn léih gwai sing a?** May I ask what your surname is?

This formula is especially appropriate for asking questions of strangers.

## Interrogative phrases

**bīn** 'which' combines with the classifier appropriate to the noun concerned (see Unit 8); the noun itself can either be included or be understood:

- Léih jūngyi bīn fūk (wá) a?** Which (picture) do you like?  
**Ngóhdeih máaih bīn tiuh (yú) a?** Which (fish) shall we buy?  
**Léih go léui duhk bīn gāan (hohkhaauh) a?** Which (school) does your daughter go to?

**géi** 'how (many)' combines with adverbs and adjectives to form question phrases such as **géi loih** 'how long' and **géi dō** 'how many/how much':

- Léih làih-jó Hēunggóng géi loih a?** How long have you been in Hong Kong?  
**Léih tiuh fu géi chéuhng a?** How long are your trousers?  
**Ngóh tùhng léih góng-gwo géi dō chi a?** How many times have I told you?  
**Daap bāsí yiu géi dō chin a?** How much does it cost to take the bus?

Note also the phrases **géi dō seui** to ask a person's age and **géi dím (jūng)** to ask the time:

- Léih go jái géi dō seui a?**  
*(lit. your son how many years)*  
 How old is your son?

**Ngóhdeih géi dím chēut m̀nháu a?**

(*lit.* we what time go out door)

What time do we leave?

**Exercise 24.1**

Form questions by substituting a question word for the phrase in bold italic type:

Example: *Peter dá dihnwá làih* → *Bīngō dá dihnwá làih a?*

- 1a ***Ngóh pàhngyáuh hái heiyún dāng ngóhdeih***  
*My friend is waiting for us at the cinema*
- b ***Ngóh pàhngyáuh hái heiyún dāng ngóhdeih***  
*My friend is waiting for us at the cinema*
- 2a ***Kéuihdeih tīngyaht heui Dōlēuhndō***  
*They are going to Toronto tomorrow*
- b ***Kéuihdeih tīngyaht heui Dōlēuhndō***  
*They are going to Toronto tomorrow*
- 3a ***Gām máahn yáuh yú sihk***  
*There's fish for dinner tonight*
- b ***Gām máahn yáuh yú sihk***  
*There's fish for dinner tonight*
- 4a ***Ngóh daap bāsi heui hohkhaauh***  
*I go to school by bus*
- b ***Ngóh daap bāsi heui hohkhaauh***  
*I go to school by bus*
- 5a ***Kéuih waih-jó dī jáilēui yìhmàhn***  
*She emigrated for the children's sake*
- b ***Kéuih waih-jó dī jáilēui yìhmàhn***  
*She emigrated for the children's sake*
- 6a ***Léih jyuh-jó (hái) Méihgwok sah p līhn la***  
*You have been living in America for ten years*
- b ***Léih jyuh-jó (hái) Méihgwok sah p līhn la***  
*You have been living in America for ten years*

**Exercise 24.2**

Form questions to elicit information as follows:

- 1 Ask what your friend is eating (**sihk**)
- 2 Ask a friend when he will come back (**fāan làih**)

- 3 Ask what time the plane (**fēigēi**) departs (**héifēi**)
- 4 Ask where someone lives (**jyuh**)
- 5 Ask why there is nobody here (**móuh yàhn**)
- 6 Ask a child her age (**seui**)
- 7 Ask why your friend is late (**chih-dou**)
- 8 Ask what time the library (**tóuhsyū-gwún**) closes (**sāan mùhn**)
- 9 Ask where you can buy a train ticket (**fóchē fēi**)
- 10 Ask why the door is closed (**sāan-jó**)

### Exercise 24.3

Ask for directions in a polite way by starting with **Chéng mahn** 'May I ask':

- 1 How to get to Kowloon Tong MTR station (**Gáulühngtóhng deihtit jaahm**)
- 2 How to get to the Chek Lap Kok Airport (**Chek Lahp Gok Gēichèuhng**)
- 3 Where is the restroom (**sáisáugāan**)/toilet (**chisó**)?
- 4 How to get to the top floor (**déng láu**)?
- 5 How to get to the post office (**yàuh-gúk**)?
- 6 Where are the restaurants (**chāantēng**) in this hotel (**jáudim**)?
- 7 Which bus goes to the Star Ferry (**Tīnsīng Máhtàuh**)?
- 8 Which ferry (**syùhn**) goes to the Discovery Bay (**Yùhgíng-wāan**)?
- 9 Where is the nearest supermarket? (**jeui káhn ge chīukāp-sihchèuhng**)?
- 10 Where is the minibus station (**síubā jaahm**)?

# UNIT TWENTY-FIVE

## Sentence particles

Sentence particles are one of the most challenging features of Cantonese for learners of the language. Without them, many Cantonese sentences sound incomplete, abrupt, or even impolite. Cantonese has a rich repertoire of particles which serve a variety of communicative functions in different speech contexts, and are probably best learnt from direct experience. Below we introduce some of the most basic and frequently used particles, bearing in mind that there are altogether some thirty particles in use.

Perhaps the most basic particle is **a**, because of its importance for politeness and in asking questions. It is the most common, and most neutral, of the sentence particles, serving to soften the force of a statement or question.

**a** is regularly used in questions, as we have seen in Units 23–24:

<b>Léih heui-mh-heui kéuih ūkkéi a?</b>	Are you going to his house?
<b>Kéuih haih-mhaih jyuh hái Sātihn a?</b>	Does she live in Shatin?
<b>Ngóhdeih heui bīndouh sihk-faahn a?</b>	Where shall we go to eat?

**a** can also be used in affirmative sentences, for example, to soften the force of a negative response (see Unit 24):

A: <b>Léih haih-mhaih msyūfuhk a?</b>	Are you sick?
B: <b>Mhaih a</b>	No

**mē** is used in a particular kind of question, expressing surprise or the unexpected:

<b>Léih mh jī mē?</b>	Don't you know?
<b>Ngóhdeih mh gau mē?</b>	Don't we have enough?

(**mē** should not be confused with the Mandarin question particle **ma**, which has no real counterpart in Cantonese.)



Another important particle is **ge**, which appears in assertions, especially together with **haih** (see Unit 7):

<b>Kéuih jough wuhsih ge</b>	She's a nurse
or: <b>Kéuih haih jough wuhsih ge</b>	
<b>Ngóh séung bōng kéuih ge</b>	I want to help her
or: <b>Ngóh haih séung bōng kéuih ge</b>	

**jē** serves to play down the extent or significance of something:

<b>Géi baak mǎn jē</b>	It's just a few hundred dollars
<b>Hóu yùhngyih jē</b>	It's really pretty easy
<b>Ngóhdeih heui wáan háh jē</b>	We're just going to have some fun

**la** adds a sense of current relevance to the statement. It is comparable to Mandarin **le**, although rather less widely used. It occurs especially with the perfective aspect **-jó** and other particles expressing completion such as **hóu** and **yùhn**:

<b>Kéuihdeih lèih-jó-fān hóu loih la</b>	They have been divorced for some time
<b>Kéuih bún jihjyún sé hóu la</b>	Her autobiography is written up
<b>Ngóh tái yùhn go bougou la</b>	I've finished (reading) the report

**lā** and **ā** are used primarily in imperatives and requests (see Units 26–27):

<b>Léih síusām dī lā</b>	Do be careful
<b>Mgōi béi būi séui ngóh ā</b>	(Give me) a glass of water, please

Of the two, **lā** is rather more insistent while **ā** is more neutral.

## Particle combinations

The expressive range of particles is greatly increased by combinations, **ge**, for example, can be followed by almost any particle:

<b>Gó tou dihnsih-kehk jough yùhn</b>	That soap opera has finished now
<i>ge la</i>	
<b>Kéuih góng-siu ge jē</b>	He's only joking
<b>Léih yíhwǎih ngóh sòh ge mē?</b>	Do you think I'm stupid?

In this way three or more particles can readily occur together:

**Léih sīk louh ge la mē?**

Do you (really) know the way?

**Kéuih haih síuhohk-sāang lèihge je wo!**

She's only a primary school student, you know!

Normally the particles have their usual contributions, so that rather than learning how to use, say, the combination **ge la**, the learner should concentrate on individual particles and the combinations will tend to look after themselves.

### **Contractions: ge + a = ga**

This contraction of two particles already introduced illustrates another way in which particles combine. Take a typical statement ending with **ge**:

**Nī go bougou haih kéuih sé ge**

(*lit.* this report is he wrote)

It was him who wrote this report

**Kéuih haih sing Làhm ge**

(*lit.* he is surnamed Lam)

His surname is Lam

Putting these sentences into question form, which requires the particle **a**, we end up with **ga**:

**Nī go bougou haih-mhaih kéuih sé ga?** Was it him who wrote  
this report?

(not \* **Nī go bougou haih-mhaih kéuih sé ge a?**)

**Kéuih haih-mhaih sing Làhm ga?** Is his surname Lam?

(not \* **Kéuih haih-mhaih sing Làhm ge a?**)

Similarly **lèihge**, itself a combination of **lèih** and **ge**, becomes **lèihga** in questions through fusion with **a**:

**Nī go ngóh pàhngyáuh lèihge** This is my friend

**Haih-mhaih léih pàhngyáuh lèihga?** Is he your friend?

### Exercise 25.1

Add an appropriate particle at the end of each sentence (choose from **jē, lā, la, ge, ga, lèihga**):

- |    |  |  |
|----|--|--|
| 1  | <b>Dī mihn sihk dāk _____</b>              | The noodles are ready to eat               |
| 2  | <b>Dī mihn m̀h sihk dāk _____</b>          | The noodles cannot be eaten (are inedible) |
| 3  | <b>Ngóh jihnghaih tái-háh _____</b>        | I'm just looking                           |
| 4  | <b>Ngóh sailóu jough wuihgaisī _____</b>   | My younger brother is an accountant        |
| 5  | <b>Làahmyán haih gám ge _____</b>          | Men are like that                          |
| 6  | <b>Mgōi léih bōng ngóh sé _____</b>        | Please write it for me                     |
| 7  | <b>Ngóhdeih yihgīng fān-jó-sáu _____</b>   | We've already split up                     |
| 8  | <b>Nī go haih tīnchòih yìhtùhng _____</b>  | This is a child prodigy, you see           |
| 9  | <b>Léih hōisām dī _____</b>                | (Try to) be happier!                       |
| 10 | <b>Kéuih jāang ngóh hóu síu chín _____</b> | He owes me very little money               |

### Exercise 25.2

Add an appropriate particle to complete the following questions (choose from **a, mē, ga, lèihga**):

- |   |  |                                    |
|---|--|------------------------------------|
| 1 | <b>Léih giu mātyéh méng _____?</b>       | What is your name?                 |
| 2 | <b>Nī go mātyéh _____?</b>               | What is this?                      |
| 3 | <b>Dím wúih gam gwai _____?</b>          | How come it's so expensive?        |
| 4 | <b>Gāmyaht haih Síngkèih Yaht _____?</b> | Is it really Sunday today?         |
| 5 | <b>Léih yám-m̀h-yám yéh _____?</b>       | Will you have a drink?             |
| 6 | <b>Géidím gin gausauh _____?</b>         | What time do we see the professor? |
| 7 | <b>Léih m̀h sīk jā-chē ge _____?</b>     | Don't you know how to drive?       |
| 8 | <b>Haih-mhaih léih sé _____?</b>         | Was it you who wrote it?           |

### Exercise 25.3

Match the sentence with the translation based on the particle:

- |   |   |   |                                  |
|---|---|---|----------------------------------|
| 1 | <b>Kéuih séung bōng léih ge</b>         | a | He only wants to help you        |
| 2 | <b>Kéuih séung bōng léih mē</b>         | b | He wants to help you             |
| 3 | <b>Kéuih séung bōng léih jē</b>         | c | Does he really want to help you? |
| 4 | <b>Léih góng béi kéuih tēng lā</b>      | d | Are you going to tell her?       |
| 5 | <b>Léih wúih góng béi kéuih tēng mē</b> | e | Would you really tell her?       |

- 6 Léih wúih-m̀h-wúih góng béi kéuih tēng a f Why don't you tell her?
- 7 Kéuihdeih git-jó-fān ge la mē g Are they married?
- 8 Kéuihdeih git-jó-fān ge la h What, they're married?
- 9 Kéuihdeih git-jó-fān meih a i They're already married

# UNIT TWENTY-SIX

## Imperatives

Imperatives are a type of sentence telling someone to act, as in commands and requests. While English drops the subject pronoun in imperatives, Cantonese typically retains it:

**Léih bōng-sáu lā**  
(*lit.* you help hand)  
Help me

**Léih joi góng yāt chi ā**  
(*lit.* you again say one time)  
Repeat (that) once more

**Léihdeih gān ngóh làih lā**  
(*lit.* you follow me come)  
Come with me

Note that a particle such as **lā** or **ā** is needed to distinguish an imperative from a statement; of the two, **lā** is more insistent and **ā** more neutral. The pronoun **léih** can be dropped, especially in emergencies, but this is less usual than in English and tends to be less polite:

<b>Dá dihngwá bouging lā!</b>	Call the police!
<b>Fai dī hōi mūhn lā!</b>	Hurry up and open the door!
<b>Gau mehng a!</b>	Help!

To make a request more polite, **mgōi** 'please' can be added at the beginning or end of the sentence (see Unit 27):

<b>Mgōi léih góng daaih sēng dī ā?</b>	Could you speak louder?
<b>Léih làih jip ngóh ā, mgōi?</b>	Could you come and pick me up, please?

Note the use of **bōng** (*lit.* 'help') meaning to do something for another's benefit, which is often used in imperatives:

**Léih bōng ngóh sé lā**

(*lit.* you help me write)

Write it for me, will you? (not: \*Help me write it)

**Mgōi léih bōng ngóh hōi dāng ā?**

(*lit.* please you help me open light)

Would you turn on the light for me?

Although **bōng** on its own can mean 'help', in this construction it means that the addressee is expected to perform the action himself/herself.

Adjectives too can be used in imperatives, but call for the use of **dī** (*lit.* 'a little'):

**Léih síusām dī lā!**

Be careful!

**Mgōi léih síngmuhk dī lā!**

Please try to be smart!

**Léihdeih láahngjihng dī lā!**

Calm down a bit!

Compare the use of **dī** in comparatives (see Unit 12) and similarly with adverbial constructions (see Unit 10):

**Léih hah chi jyú dāk hóu-sihk  
dī lā!**

(*lit.* you next time cook good-to-eat  
more)

Can you cook a bit better next time?

**Léih jāp dāk jeng dī lā!**  
(colloquial)

Try to dress better!

**Mgōi léih góng dāk maahn dī lā!**

Please speak a bit more slowly!

**Léih faai dī jāp yéh jáu!**

Hurry up and pack to leave!

**Prohibitions: mhóu**

Negative imperatives are marked by **mhóu** 'don't' (*lit.* 'no good') between the subject and the verb. Here the pronoun can be freely omitted:

**Mhóu heui lā**

Don't go

**(Léih) mhóu jáu jjuh**

Don't leave yet

**(Léihdeih) mhóu aai-gāau lā**

Don't argue

Again the pattern is applicable to adjectives too, often with **gam** 'so':

**Mhóu gam bēigwūn lā!**

Don't be so pessimistic!

(Léih) mhóu gam sēungsām lā! Don't be so sad!  
 (Léihdeih) mhóu chòuh lā! Don't be (so) noisy!

Similarly with adverbial constructions:

(Léih) mhóu jā dāk gam faai lā! Don't drive so fast  
 (Léih) mhóu tō gam loih lā! Don't delay too long

An alternative marker for negative imperatives is **máih**, usually used without the pronoun:

Máih chòuh lā! Don't be (so) noisy!  
 (Léih) máih jáu jyuh! Don't go yet!  
 Máih chēut sēng lā! (*lit.* don't produce (a) sound)  
 Shut up!

As these examples suggest, commands with **máih** tend to be more abrupt or impatient than those with **mhóu**, and used when there is a close relationship between the speaker and addressee.

## First person imperatives: let's . . .

A different kind of imperative is the first person plural ('let's . . .'). Here the pronoun **ngóhdeih** ('we') may be retained or dropped:

Ngóhdeih fāan heui sīn Let's go back  
 Jáu lā! Let's go!  
 Yātchàih sihk lā Let's eat together

The adverb **bātyùh** 'rather' is often added here, before or after **ngóhdeih**:

Bātyùh ngóhdeih heui wáan lā! Why don't we go and have some fun!  
 Ngóhdeih bātyùh jóu dī jáu ā Let's leave early

Negative counterparts can be formed by adding **mhóu** before the verb, just as for second-person imperatives:

Ngóhdeih mhóu gam sām-gāp lā Let's not be so impatient  
 Ngóhdeih bātyùh mhóu góng kéuih lā Let's not talk about him

### Exercise 26.1

Add a particle to the following statements to form imperatives:

- |                           |                                  |
|---------------------------|----------------------------------|
| 1 Léih sé-seun béi ngóh   | Write to me                      |
| 2 Léih faai dī fāan ūkkéi | Come home quickly                |
| 3 Maahn-máan hàahng       | Walk slowly                      |
| 4 Súsām gwo máhlouh       | Cross the street carefully       |
| 5 Jīkhāak héi chín        | Pay immediately                  |
| 6 Yám dō dī séui          | Drink more water                 |
| 7 Jóu dī fong gūng        | Get off work as early as you can |
| 8 Tàuh ngóh yāt piu       | Vote for me                      |
| 9 Dáng ngóh yāt jahn      | Wait for me a while              |
| 10 Lám chīngchó dī        | Think more clearly               |

### Exercise 26.2

Make negative counterparts of the imperatives given:

Example: Léih sāan mǔhn lā Close the door, will you? → Léih mhóu sāan mǔhn lā

- |                                 |                                |
|---------------------------------|--------------------------------|
| 1 Léih hōi chēung lā            | Open the window, will you?     |
| 2 Léih góng lohk heui lā        | Carry on speaking, will you?   |
| 3 Léih maaih-jó gāan ūk lā      | Sell the house, will you?      |
| 4 Léih sihk yeuhk lā            | Take the medicine, will you?   |
| 5 Léih góí tǎihmuhk lā          | Change the topic, will you?    |
| 6 Léihdeih gaijuhk góng lā      | Do carry on talking            |
| 7 Ngóhdeih heui lā              | Let's go                       |
| 8 Léihdeih faai dī kyutdihng lā | Hurry up and decide            |
| 9 Léih bātyùh jyun gūng lā      | Why don't you change your job? |
| 10 Ngóhdeih bātyùh bŭn ūk lā    | Let's move house               |

### Exercise 26.3

Use **bōng** to make requests out of the following statements:

Example: só mǔhn lock the door (for me) → léih bōng ngóh só mǔhn ā

- |              |                        |
|--------------|------------------------|
| 1 máaih sung | buy groceries (for me) |
| 2 gei seun   | send the mail (for me) |



- |    |                       |                             |
|----|-----------------------|-----------------------------|
| 3  | <b>yíng séung</b>     | take a picture (for us)     |
| 4  | <b>gahm jūng</b>      | ring the bell (for him)     |
| 5  | <b>gāau hohkfai</b>   | pay tuition (for them)      |
| 6  | <b>jíng chē</b>       | fix the car (for us)        |
| 7  | <b>jouh daahn-gōu</b> | make a cake (for her)       |
| 8  | <b>jyú-faahn</b>      | cook a meal (for us)        |
| 9  | <b>dehng gēipiu</b>   | book an air ticket (for me) |
| 10 | <b>wán gūng</b>       | find a job (for him)        |

### Exercise 26.4

Form imperatives with the adjectives provided:

Example: tell someone to be happy (**hōisām**): **Léih hōisām dī lā!**

- 1 ask a friend to be more optimistic (**lohk-gwūn**)
- 2 tell a guest not to be so polite (**haakhei**)
- 3 encourage a student to be diligent (**kàhnlihk**)
- 4 tell a child not to be so greedy (**tāam-sām**)
- 5 ask someone to be more civilized (**sīmàhn**)
- 6 tell someone not to be so proud (**gīu-ngouh**)
- 7 ask someone to speak louder (**daaih sēng**)
- 8 ask your friend not to walk (**hàahng**) so fast (**faai**)
- 9 tell a friend not to dress (**jeuk**) so casually (**chèuihbin**)
- 10 ask your spouse not to be so stubborn (**ngaahng-géng**)

# UNIT TWENTY-SEVEN

## Requests and thanks

### Polite requests

Requests typically use imperative sentences as introduced in Unit 26. To make a request in a polite way, **mgōi** 'please' is used either at the beginning or at the end of the utterance. Note that the particle **ā** or **lā** is necessary so that the request does not sound abrupt (see Units 25–26):

**Mgōi béi būi yih chàh ngóh ā?**      May I have a cup of hot tea, please?  
**Béi yāt go seunfung ngóh ā, mgōi?**      May I have an envelope, please?

Alternatively, **mgōi léih** is used with the pronoun **léih** present:

**Mgōi léih béi fahn boují ngóh ā?**      May I have a newspaper, please?  
**Hàahng faai dī lā, mgōi léih**      Walk faster, will you

Invitations which are a form of request are initiated by **chéng** which means 'invite':

**Chéng yahp làih chók ā**      Come in and have a seat, please  
**Chéng chók dāi maahn-máan góng ā**      Sit down and talk slowly, please

Compare also the polite formulation **Chéng mahn** 'May I ask' (Unit 24).

### Thanks

Two different expressions mean 'thank you': **mgōi** and **dōjeh**. These cause some difficulty for the English speaker since the precise distinction between the two is not easily drawn, while **mgōi** also means 'please'. **mgōi** is used as a response to small favours such as opening the window, picking up a book from the floor, serving drinks or food:

- A: **Ngóh bōng léih ló lā** Let me carry it for you (*lit.* help you to carry it)  
 B: **Mgōi** Thanks

Note here a common source of misunderstanding: while **bōng** literally means 'help', in a sequence of verbs like the above it generally means to do something *for* someone.

**mgōi saai** 'thank you very much' is stronger, with the particle **saai** 'all' added for emphatic effect:

- A: **Yám dō dī tōng ā?** Have more soup, please?  
 B: **Hóu ā, mgōi saai** Sure, thanks very much  
 A: **Ngóh bōng léih hōi mùhn lā** Let me open the door for you  
 B: **Léih lèih dāk hóu hahp sìh, mgōi saai** You came at the right time. Thanks very much

**dōjeh** is used to thank people for gifts and unexpected favours. Examples include presents and invitations:

- A: **Sung béi léih ge** This is for you (giving someone a present)  
 B: **Dōjeh** Thank you  
 A: **Gāmyaht ngóh chéng sihk-faahn** Lunch is on me today  
 B: **Dōjeh saai!** Thanks very much!  
 (alternatively B can insist on paying: **Ngóh chéng lā!** Let me pay!)

It also includes what might be considered metaphorical gifts, such as compliments and congratulations:

- A: **Gūnghéi léih wo!** Congratulations!  
 B: **Dōjeh!** Oh, thank you

Alternatively, the compliment can be played down in accordance with traditional Chinese modesty:

- A: **Léih gāmyaht jeuk dāk gam leng gé!**  
 (*lit.* you today dress manner so beautiful)  
 You're looking great today!  
 B: **Mhahh aak**  
 Not really

Thanks of any kind can be replied to with **msái (mgōi/dōjeh)** or **msái haakhei** all of which mean 'no need' (see Unit 20):

- A: **Dōjeh léih béi ngóh ge jǐchih** Thank you for your support  
 B: **Msái haakhei** Not at all

## Apologies

**deui-mjyuh** 'sorry' is a general apology, appropriate for minor inconveniences such as accidentally running into somebody, but also for major offences.

**Deui-mjyuh, ngóh tàuhshīn m̄h yīnggōi faat pèihhei ge**  
 Sorry, I shouldn't have got angry just now

**deui-mjyuh** literally means 'cannot face' and can take an object representing the person wronged, which may come after **deui-mjyuh** or between **deui** 'face' and **mjyuh**:

**Ngóh gokdāk hóu deui-mjyuh ūkkéi-yàhn**  
 I feel I cannot face my family (after what I've done)  
**Ngóh jānhaih deui-mjyuh kéuih**  
 I really feel bad about what I've done to him  
 (or **Ngóh jānhaih deui kéuih mjyuh**)

**mhóuyisi** (*lit.* '[I'm] embarrassed') is appropriate for matters such as misunderstandings and minor failures to meet expectations:

**Mhóuyisi, seuihdouh sāk-chē, sóyih ngóh chih dou**  
 I'm sorry, the tunnel was jammed, that's why I'm late

**Mhóuyisi, ngóh làuh-jó fūng seun hái ūkkéi**  
 Sorry, I left the letter at home

**mgōi je-gwo** is used to apologize for pushing through a crowd.

## Exercise 27.1

Formulate the following requests using **mgōi**:

- 1 Give me a menu (**jēung chāanpái**)
- 2 Speak slower (**maahn dī**)
- 3 Say it again (**joi . . . yāt chi**)
- 4 Write faster (**faai dī**)
- 5 Don't turn on (**hōi**) the air conditioning (**láahnghei**)

- 6 Close (**sāan màaih**) the door (**douh mùhn**)
- 7 Ask the students to come
- 8 Call the police (**gíngchaat**)
- 9 Don't waste money (**sāai chín**)
- 10 Give me the bill (**dāan**)

### Exercise 27.2

Make the following requests more polite by inserting **chéng** 'invite' at the beginning of the sentence and adding an appropriate particle:

- |    |   |   |
|----|---|---|
| 1  | <b>Làuh dāi háu seun</b>                          | Leave a message (as on an answering machine or voicemail) |
| 2  | <b>Gaijuhk góng lohk heui</b>                     | Continue talking again                                    |
| 3  | <b>Dáng ngóh yāt jahn</b>                         | Wait for me a little while                                |
| 4  | <b>Tūngjī ngóhdeih jeui sán sīusik</b>            | Inform us of the latest news                              |
| 5  | <b>Séuhng tòih líhng jéung</b>                    | Go on the stage to get the award                          |
| 6  | <b>Làuhsām tēng syū</b>                           | Listen to the lecture attentively                         |
| 7  | <b>Gān-jyuh ngóh hàahng</b>                       | Follow me   |
| 8  | <b>Gwo làih nībihn chók</b>                       | Come and have a seat over here                            |
| 9  | <b>Béi jéung gēpiu ngóh tái</b>                   | Show me your (air) ticket                                 |
| 10 | <b>Sé dāi léih ge deihjí tūhng dihnwá houhmáh</b> | Write down your address and telephone number              |

### Exercise 27.3

Choose **mgōi** or **dōjeh** to thank someone for the following:

- 1 A friend opens the door for you
- 2 An acquaintance has treated you to dinner at a restaurant
- 3 A group of colleagues present you with a leaving present
- 4 A waiter hands you the menu
- 5 A colleague compliments you on your dress/suit
- 6 Someone calls you to the phone
- 7 Someone offers to give you a ride
- 8 When you're the seller having sold something to a client, customer
- 9 Someone you don't know has helped you with directions to your destination
- 10 Your boss congratulates you on your performance

### **Exercise 27.4**

Express apologies as appropriate for the following situations:

- 1 You arrive very late for a formal business meeting
- 2 You inadvertently step on someone's toes
- 3 You forgot to return someone's call
- 4 You failed to do something very important as promised
- 5 You are pushing your way into the lift
- 6 You sincerely regret what you have done to someone
- 7 You're only a few minutes late. Your friends are waiting for you
- 8 You made a terrible mistake, causing your company to suffer a loss of profit
- 9 You have missed a deadline, causing some inconvenience
- 10 You have missed an important appointment

# UNIT TWENTY-EIGHT

## Numbers, dates and times

### Lucky numbers

Our last unit, twenty-eight, falls appropriately enough on a lucky number: two (**yih**) sounds like 'easy' and eight (**baat**) rhymes with **faat** meaning 'make money, prosper' as in the Chinese New Year greeting **Gūnghéi faat chòih**, literally 'congratulations (and may you) prosper'. By contrast, four (**sei**) is an unlucky number as it rhymes with **séi** 'die' and is consequently subject to taboo: the Alfa Romeo 164 (**yāt luhk sei**) was perceived to be uncomfortably close to **yāt louh séi** ('one – road – die') so that it was renumbered for the Hong Kong market as the 168 (**yāt luhk baat/yāt louh faat** 'one – road – prosper').

### Cardinal numbers

The number system is decimal and highly regular – so much so that it has been claimed to give the Chinese an advantage in mathematical tasks.

1 <b>yāt</b>	11 <b>sahp-yāt</b>	21 <b>yih-sahp-yāt</b> (yah/yeh-yāt)
2 <b>yih</b>	12 <b>sahp-yih</b>	22 <b>yih-sahp-yih</b> (yah/yeh-yih, etc.)
3 <b>sāam</b>	13 <b>sahp-sāam</b>	23 <b>yih-sahp-sāam</b>
4 <b>sei</b>	14 <b>sahp-sei</b>	24 <b>yih-sahp-sei</b>
5 <b>ng̃h</b>	15 <b>sahp-ng̃h</b>	25 <b>yih-sahp-ng̃h</b>
6 <b>luhk</b>	16 <b>sahp-luhk</b>	26 <b>yih-sahp-luhk</b>
7 <b>chāt</b>	17 <b>sahp-chāt</b>	27 <b>yih-sahp-chāt</b>
8 <b>baat</b>	18 <b>sahp-baat</b>	28 <b>yih-sahp-bāat</b>
9 <b>gáu</b>	19 <b>sahp-gáu</b>	29 <b>yih-sahp-gáu</b>
10 <b>sahp</b>	20 <b>yih-sahp</b>	30 <b>sāam-sahp</b>
100 <b>yāt baak</b>	1,000,000 <b>yāt baak maahn</b>	
1,000 <b>yāt chīn</b>	10,000,000 <b>yāt chīn maahn</b>	
10,000 <b>yāt maahn</b>	100,000,000 <b>yāt yik</b> (as used in the Hong Kong Stock Exchange)	

Note some abbreviations:

- In combinations, **yih-sahp** (20) may become **yah-** or **yeh-**:

<b>Kéuih jauhlèih yah seui ge la</b>	She's almost twenty (years old)
<b>Yah-sei síusih yihtsin</b>	Twenty-four hour hotline
<b>Yeh-ngh mǎn, mgōi</b>	Twenty-five dollars, please

- In numbers from thirty onwards, the word **sahp** 'ten' is often reduced to **ah** as in **sà'ah-yāt** 'thirty-one', and so on.

**Ngóh yáuh gáu'ah-baat go hohksāang**  
I have ninety-eight students

**Kéuih sèhng sei'ah seui dōu mei git-fān**  
He's already forty but still not married

Numbers over a hundred precede the lower numbers as follows:

120	<b>yāt baak yih-sahp</b> (or simply: <b>baak yih</b> )
1,400	<b>yāt chīn sei baahk (chīn sei)</b>
15,000	<b>yāt maahn ngh chīn (maahn ngh)</b>

The difficulty comes above 10,000, **yāt maahn**. Above this figure Cantonese speakers count in terms of **maahn**, not **chīn** (1,000):

42,000	<b>sei maahn yih chīn</b>
360,000	<b>sāamsahp-luhk maahn</b>

Zero is **lihng**. It is used in numbers with zero at the beginning or between digits:

0.8	<b>lihng díng baat</b> ( <i>lit.</i> nought point eight)
306	<b>sām baak lihng luhk</b> ( <i>lit.</i> three hundred zero six)

Two: **yih** or **léuhng**?

There are two words meaning 'two':

- yih** is used in counting and quoting numbers, days, etc.:

<b>yih yuht yih houh</b>	the second of February
<b>daih yih chi</b>	the second time ( <i>lit.</i> number two time)
<b>daih yih doih</b>	the second generation



- **léuhng** is used, together with the classifier, in referring to a number of items:

<b>léuhng go yàhn</b>	two people
<b>léuhng gihn sām</b>	two shirts

In a few instances either **yih** or **léuhng** can be used, for example, when the numbers 200, 2,000 and 20,000 are used before a noun:

<b>yih/léuhng baak mān</b>	two hundred dollars
<b>yih/léuhng chīn bohng</b>	two thousand pounds
<b>yih/léuhng maahn yàhn</b>	twenty thousand people

## Ordinal Numbers

Ordinal numbers are formed, also in a highly regular way, by putting **daih** before the number:

<b>daih yāt</b>	first
<b>daih yih</b>	second (idiomatically also means 'another')
<b>daih sām saigaai</b>	the third world
<b>daih luhk lihnggám</b>	the sixth sense

## Dates

Dates are also based on a highly regular system:

- days of the week are numbered one to six from **sīngkèih yāt** (Monday) to **sīngkèih luhk** (Saturday) with the exception of **sīngkèih yaht** (Sunday);
- the months are numbered from **yāt yuht** (January) through to **sahpyih yuht** (December). Note the following pairs which are similar in form but very different in meaning:

<b>sīngkèih yāt</b>	Monday	vs.	<b>sīngkèih yaht</b>	Sunday
<b>sām yuht</b>	March	vs.	<b>sām go yuht</b>	three months
<b>sahpyāt yuht</b>	November	vs.	<b>sahpyāt go yuht</b>	eleven months

The order in dates is the reverse of the English, going from the general to the specific, beginning with the year and ending with the day, expressed by the number followed by **houh**. The formula is thus: **X lihn Y yuht Z houh**:

e.g. September 3rd	<b>gáu yuht sām houh</b>
August 28	<b>baat yuht yihsahp-baat houh</b>
March 10, 1998	<b>yāt gáu gáu baat lihng sām yuht sahp houh</b>
June 30, 2001	<b>yih lihng lihng yāt lihng luhk yuht sāamsahp houh</b>

## Times

The hours of day are expressed by **dím jūng** 'o'clock' or **dím** alone as follows:

X <b>dím</b> ( <b>jūng</b> )	e.g. <b>baat díng (<b>jūng</b>)</b>	eight o'clock
	<b>sahp-yih díng (<b>jūng</b>)</b>	twelve o'clock
X <b>dím bun</b>	e.g. <b>léuhng díng bun</b>	half past two, 2.30
	<b>sahp-yih díng bun</b>	half past twelve, 12.30
X <b>dím Y fān</b>	e.g. <b>yāt díng sahp fān</b>	1.10
	<b>luhk díng seisahp-<b>ng̃h</b> fān</b>	6.45

To indicate points between the hours, Cantonese speakers colloquially use **jih** (5-minute intervals, or divisions of the clock face):

3.05	<b>sām díng yāt go jih</b>	(or simply: <b>sām díng yāt</b> )
3.10	<b>sām díng léuhng go jih</b>	(or: <b>sām díng yih</b> )
3.15	<b>sām díng sām go jih</b>	(or: <b>sām díng sām</b> )

For units less than ten minutes, **lihng** 'zero' is usually inserted between **dím** and **fān** in the formula **X díng lihng Y fān**:

7.04	<b>chāt díng lihng sei fān</b>
9.08	<b>gáu díng lihng baat fān</b>

Seconds are expressed by **miuh** in the form **dím Y fān Z miuh**:

1.03.09	<b>yāt díng sām fān gáu miuh</b>
8.12.16	<b>baat díng sahp-yih fān sahp-luhk miuh</b>

To specify a.m. or p.m., the word for morning, and so on, precedes the time:

<b>seuhngjau</b>	morning	<b>seuhngjau sahp díng bun</b>	10.30 a.m.
<b>hahjau</b>	afternoon	<b>hahjau sei díng jūng</b>	4.00 p.m.
<b>yehmáahn</b>	evening	<b>yehmáahn gáu díng</b>	9.00 p.m.

Notice how the general term precedes the particular, as we saw in the case of dates above. This also applies to addresses, which thus follow the opposite order to English:

**Hēunggóng Mōsīngléhng Douh nghsahp-luhk houh sām láu B joh**  
Flat B, Third floor, 56 Mt Davis Road, Hong Kong

**Gáulùhng Jīmsājéui Gānhfān Douh sahpbaat houh deihhá**  
Ground floor, 18 Carnarvon Road, Tsimshatsui, Kowloon

### Exercise 28.1

Read the following numbers in Cantonese:

1	34	6	1,200
2	79	7	12,000
3	106	8	24,302
4	234	9	43,545
5	818	10	315,000

### Exercise 28.2

Read the following dates in Cantonese:

1	January 1	6	July 4, 1963
2	December 12	7	June 30, 1997
3	May 21	8	December 31, 1999
4	August 9	9	February 29, 2000
5	Friday 13	10	September 15, 2008

### Exercise 28.3

Match the following times:

1	2.25	a	saphyāt dīm sahp
2	1.10	b	sām dīm sām
3	4.30	c	gáu dīm bun
4	5.40	d	chāt dīm yihshahp-luhk fān
5	12.45	e	baat dīm yāt
6	8.05	f	yāt dīm yih
7	3.15	g	ng̃h dīm baat

8 11.50

9 7.26

10 9.30

h léuhng dím ngh

I sei dím bun

j sahpyih dím gáu

### Exercise 28.4

Practise giving the following information:

1 today's date (**gāmyaht ge yahtkèih**)

2 your birthday (**sāangyaht**)

3 your date of birth (**chēut sāng yahtkèih**)

4 your telephone number at home (**ūkkéi dihnwá**) and at work (**gūngsī dihnwá**)

5 your address (**deihji**)

### Exercise 28.5

Choose an auspicious registration number for your car and explain why it is a good choice for you.

# KEY TO EXERCISES

## *Unit 1 Consonants*

**Exercise 1.2** Aspiration: the second of each pair begins with an aspirated consonant.

**Exercise 1.3** 1 **Jēung** 2 **Jiuh** 3 **Gwāan** 4 **Dīng** 5 **Sám** 6 **Jūng**  
7 **Daaih Ou** 8 **Laih Jī Gok** 9 **Jēung Gwān Ou** 10 **Sāaugēiwāan**  
11 **Daaih Gok Jéui** 12 **Sām Séui Bóu**

## *Unit 2 Vowels and diphthongs*

**Exercise 2.1** **gān** should sound like English 'gun', **fān** like 'fun', etc., while **gāan**, **fāan**, etc., should rhyme with 'barn' without the 'r' being sounded.

## *Unit 3 Tone*

**Exercise 3.4** 1 **hauhún** 2 **yàuhúu** 3 **bunyé** 4 **sūyé** 5 **Dākmán**  
6 **tīnpáng** 7 **sāam jek díp** 8 **Oumún** 9 **yahp-yáu** 10 **fāyún**

## *Unit 4 Pronouns*

**Exercise 4.1** 1 **Ngóh jyh hái Gáulùhng** 2 **Hóu hōisām gin dóu léih**  
3 **Ngóhdeih sīk kéuihdeih** 4 **Léih haih go hóu yīsāng** 5 **Léihdeih**  
**haih hohksāang** 6 **Kéuih hóu jūngyi yām-ngohk** 7 **Ngóh dá-jó-dihnwá**  
**béi lóuhbáan** 8 **Kéuihdeih heui-gwo Oumún** 9 **Kéuih geidāk ngóh**  
10 **Kéuihdeih hóu gwa-jyh ngóhdeih**

**Exercise 4.2** 1 kéuih 2 kéuih 3 kéuihdeih 4 kéuih 5 kéuihdeih  
6 kéuihdeih 7 kéuih 8 kéuihdeih 9 ngóhdeih 10 léihdeih

**Exercise 4.3** 1 Jūngyi a/**m̃h** jūngyi a/Mhahí géi jūngyi a (Ngóh 'I' is redundant) 2 (Kàhmyaht) hóu yiht a/lohk yúh a 3 Ngóh hóyhí 4 Tóuh-ngoh a/**m̃h** tóuh-ngoh a 5 Jáu-jó la/meih (jáu) a 6 Béi ngóh 7 Maaih-jó la/meih (maaih) a 8 Leng a/**m̃h** leng ge 9 Jíng hóu la/meih (jíng hóu) a 10 Yáuh a/móuh a

*Unit 5 Possession: ge*

**Exercise 5.1** 1 léih go beih 2 kéuih ge/dī pàhngyáuh 3 kéuih deui ngáahn 4 kéuih jēung tói 5 ngóh ge/dī seun 6 kéuih go sáudói 7 ngóh jek geuk 8 Hēunggóng ge tīnhei 9 gāmyaht ge/dī sánmán 10 tīngyaht ge heiwān

**Exercise 5.2** 1 Léih deui hàaih hóu leng wo 2 Léih gihn lāu géi dō chín a? 3 Hēunggóng go gēichèuhng hóu daaih ga 4 Ngóh ga páauchē waaih-jó 5 Ngóh dī chānchík làih taam ngóh 6 Ngóh taaitáai dāng-gán ngóh 7 Ngóh go jái jūngyi cheung-gō 8 Ngóh dī jáilēui duhk-gán Jūng hohk

**Exercise 5.3** 1 Nī jek sáubū (hah) ngóh ge 2 Go gongkàhm (hah) kéuih ge 3 Gó gāan ūk (hah) kéuihdeih ge 4 Nī dī syū (hah) léih (deih) ge 5 Gó di wá (hah) Chàhn Síujé ge 6 Nī go wái (hah) ngáhdeih ge 7 Nī go baahn-gūng-sāt (hah) Làhm Sīnsāang ge 8 Dī chín (hah) ngóh taaitáai ge

*Unit 6 Possession and existence: yáuh*

**Exercise 6.1** 1 Ngóh móuh yigin 2 Léih yáuh-móuh beimaht a? 3 Gāmyaht móuh sīusik 4 Faatgwok yáuh-móuh Jūnggwokyàhn a? 5 Chēutbihn yáuh yàhn 6 Kéuih móuh behng 7 Léih yáuh-móuh láihmaht a? 8 Bún syū móuh Jūngmàhnjih 9 Sātihn yáuh-móuh fóchē-jaahm a? 10 Kàhmyaht yáuh taaiyèuhng

**Exercise 6.2** 1 Yáuh a/Móuh a 2 Yáuh a (ngóh yáuh géi go)/Móuh a (yāt go dōu móuh) 3 Yáuh a/Móuh a 4 Yáuh a/Móuh a/Juhng meih yáuh a 5 Yáuh gé, daahnhah **m̃h** gau/Móuh māt a 6 Yáuh a (heui-gwo)/Móuh a (meih heui-gwo) 7 Yáuh a/móuh a 8 Yáuh a (hóu yáuh hingcheui)/Móuh a (móuh māt hingcheui)

**Exercise 6.3** 1 Léih yáuh-móuh chē a? 2 Léih yáuh-móuh hīngdaih jímuih a? 3 Léih yáuh-móuh sáutàih dihnwá a? 4 Léih yáuh-móuh heui gwo Bākgīng a? 5 Kéuih yáuh-móuh taam-gwo léih a? 6 Nīdouh móuh jeukjái 7 Hēunggóng yáuh hóu dō síubā 8 Yáhpbihn yáuh móuh yàhn a? 9 Fosāt (yahpbihn) yáuh móuh hohksāang a? 10 Gāmyaht yáuh móuh hóu sīusīk a?

*Unit 7 Being: haih*

**Exercise 7.1** 1 mhaih a 2 haih a 3 mhaih a 4 haih a 5 mhaih a 6 mhaih a 7 haih a 8 haih a 9 haih a 10 mhaih a 11 haih a 12 haih a

**Exercise 7.2** 1 haih 2 haih 3 hái 4 hái 5 haih 6 haih 7 hái 8 haih 9 hái 10 haih

**Exercise 7.3** 1 Haih lóuhbáan góng béi ngóh tēng ge 2 Haih ngóh béi bún syū léih ge 3 Kéuih haih gām jīu jáu ge 4 Gihn sām haih géisìh máaih ge 5 Go chēung haih bīngō hōi ge? 6 Ngóh haih hái nīdouh dāng léih ge 7 Haih kéuih taaitái wán dóu ge 8 Kéuih haih hái Taaigwok johng chē ge

*Unit 8 Noun Classifiers*

**Exercise 8.1** 1 gān (catty) 2 dā (dozen) 3 fūng 4 bohng (pound) 5 dyuhn (portion, segment) 6 būi (glass)/jī (bottle) 7 deui (pair) 8 tou (set)

**Exercise 8.2** 1 Mgōi léuhng būi hùhng jáu 2 Mgōi yāt dihp cháau mihn 3 Mgōi sām wún faahn 4 Mgōi (béi) dō deui faaijǐ 5 Mgōi béi jēun séui 6 Mgōi béi yāt jēung/go chāanpái ngóh 7 Mgōi léuhng go jáu-būi 8 Mgōi yāt wùh yiht séui 9 Mgōi yāt gihn daahn-gōu 10 Mgōi yāt būi gafē

**Exercise 8.3** (A) 1b 2d 3e 4c 5a (B) 1b 2d 3e 4a 5c

**Exercise 8.4** 1c 2a 3e 4b 5d

*Unit 9 Adjectives*

**Exercise 9.1** 1 Kéuih hóu leng pretty/hó-oi lovely/lēk smart  
 2 Kéuihdeih hóu yáih naughty/gwāai nice, obedient/chūngmihng clever  
 3 Kéuih hóu lēk smart/yáuh hohkmahn learned/yáuh-mēng famous  
 4 Kéuih hóu làhnggon capable/kàhnlihk diligent/yáuh láihmaauh polite  
 5 Ngóh hóu kàhnlihk diligent/yáuh seunsām confident 6 Kéuih hóu  
 lengjái handsome/lengléui pretty/gōu tall 7 Ga chē hóu yáuh-yihng  
 stylish/taai gwai too expensive 8 hóu làahn-sihk pretty bad/géi hóu-sihk  
 quite good 9 Tinhei hóu sāp humid/taai yiht too hot 10 Bún síusyut  
 hóu chēuhng long/géi hóu-tái quite good (to read)

**Exercise 9.2** 1 hóu sai small/daai big/syūfuhk comfortable ge haak-  
 tēng 2 hóu pèhng cheap/gwai expensive/dái-sihk good value/ge  
 chāantēng 3 hóu yāumahk humorous/hóu muhn boring ge syū 4 hóu  
 dākyi cute/hó-oi lovely ge gáujái/māaujái 5 hóu muhn boring/chēuhng  
 long/gámyàhn moving ge hei 6 hóu làahn/sām difficult/yáuh-yuhng useful  
 ge gūngfó 7 hóu yìhmjuhng serious ge mahntàih 8 hóu yāumahk  
 humorous/fuhjaakyahm responsible ge lóuhst

**Exercise 9.3** 1 Ngóhdeih géi (gau saai) múhnyi 2 Kéuih gam (taai,  
 gau saai) lēk 3 Kéuihdeih taai (gam, gau saai) guih 4 Dī sailouhjái  
 gam (géi, gau saai) dākyi 5 Tou hei gam (taai, gau saai) lohngmaahn 6  
 Dī tàuhfaat taai (gam, gau saai) dyún 7 Dī gāsī gam (géi, gau saai)  
 pèhng 8 Go gaausauh gam (gau saai) yáuh-mēng 9 Go hohksāang taai  
 (gam, gau saai) láahn 10 Dī séung gam (géi, gau saai) leng

**Exercise 9.4** 1 Nī dihp sung laht-láat-déi 2 Dī tōng syūn-syūn-déi  
 3 Léih dī sām sāp-sāp-déi 4 Tinhei dung-dúng-déi 5 Kéuih faai  
 mihn yùhn-yún-déi 6 Kéuih deui ngáahn hùhng-húng-déi 7 Kéuih  
 go baahn-gūng-sāt lyuhn-lyún-déi 8 Lāp láu sūng-sūng-déi 9 Léih fu  
 ngáahn-géng mùhng-múng-déi 10 Léih lóuhgūng jeui-jeui-déi

*Unit 10 Adverbs of manner*

**Exercise 10.1** 1 Kéuihdeih màahn-máan hàahng fān úkkéi 2 Kéuih  
 hóu hīngfāhn gám gaaisiuh jihgéi 3 Kéuih hóu daaih-dáam gám mahn-  
 jó yāt go mahntàih 4 Kéuih hóu síusám gám só-jó douh mùhn 5 Ngóh  
 go jái hóu faai gám waak-jó géi fūk wá 6 Kéuih hóu lóuhlik gám hohk-  
 gán Gwóngdūng-wá 7 Dī hohksāang hóu làuhsām gám tēng-gán  
 yín-góng 8 Dī Hēunggóng hohksāang hóu hīngsūng gám yèhng-jó  
 béichoi 9 Yi-ngoih hóu dahtyihn gám faatsāng-jó 10 Ngóh jūngyi hōi-  
 hōi-sām-sām gám hingjūk sāangyaht



**Exercise 10.2** 1 Léih sé dāk hóu hóu 2 Ga feīgēi fei dāk hóu dāi  
3 Ngóhdeih fan dāk hóu syūfuhk 4 Kéuihdeih wáan dāk hóu hōisām  
5 Kéuih tiu dāk hóu yúhn 6 Kéuih yíng-séung yíng dāk hóu leng  
7 Ngóh yàuh-séui yàuh dāk hóu maahn 8 Kéuih cheung-gō cheung dāk  
hóu sai-sēng 9 Ngóh jyú-faahn jyú dāk hóu faai 10 Ngóh tiu-móuh tiu  
dāk hóu chá

**Exercise 10.3** 1 hóu síusām gám (carefully) 2 hóu yáuh-loihsing gám  
(patiently) 3 hóu syūfuk gám (comfortably) 4 jihng-jíng gám (quietly)/hóu  
lāu gám (angrily) 5 hóu chīngchó gám (clearly) 6 hóu faai gám  
(quickly) 7 hóu daaih sēng gám (loudly) 8 hóu làuhsām gám (atten-  
tively) 9 hóu hōisām gám (happily) 10 hóu sēungsām gám (sadly)

### *Unit 11 Adverbs of time*

**Exercise 11.1** (Note that the adverb can appear in more than one  
position.) 1 (Kàhmyaht) ngóh (kàhmyaht) hái Jīmsājéui 2 Kéuih  
ngāam-ngāam dou-jó gēichèuhng/(Tàuhsīn) kéuih (tàuhsīn) dou-jó  
gēichèuhng 3 (Yíhchìhn) Ngóh (yíhchìhn) gin-gwo kéuih 4  
(Seuhngchi) kéuihdeih (seuhngchi) jung-jó tàuh-jéung 5 (Gójahnsih)  
ngóhdeih (gójahnsih) juhng sai 6 (Búnlòih) ngóh (búnlòih) jough wuhsih  
ge 7 (Hah chi) ngóhdeih (hah chi) wán léih 8 Kéuih jīkhāak hóu  
lāu 9 (Daih yih sih/daih sih) ngóh (daih yih sih/daih sih) chéng léih sihk-  
faahn 10 (Yíhchìhn) ngóhdeih (yíhchìhn) hái Méihgwok jyuh-gwo

**Exercise 11.2** 1 Ngóh yāt go láihbaai dá yāt chi móhngkàuh (once a  
week) 2 Ngóh yaht-yaht heui yàuh-séui (everyday) 3 Ngóh máahn-  
máahn tái dihnsih (every night) 4 Ngóh jīu-jīu tái boují (every  
morning) 5 Ngóh yāt go láihbaai sái sām chi tàuh (three times a  
week) 6 Ngóh yāt go yuht jín yāt chi tàuhfaat (once a month) 7 Ngóh  
yāt go láihbaai máaih yāt chi sung (once every week) 8 Ngóh yāt lihn  
heui géi chi yāmngohk-wúí (a few times a year) 9 Ngóh yāt go yuht sihk  
yāt chi syutgōu (once a month) 10 Ngóh yāt go láihbaai taam yāt chi  
chānchik (once a week)

**Exercise 11.3** 1 (Ngóh yaht-yaht) dá bun go jūngtàuh gēi 2 lihn yāt  
go jūngtàuh Gwóngdūng-wá 3 góng sāamsahp fānjūng dih nwá 4 jyú  
go bun jūngtàuh faahn 5 tēng sèhng máahn yām-ngohk 6 tái sèhng  
yaht syū 7 kīng yāt jahn gái 8 séuhng géi go jūngtàuh móhng 9 chūng  
sahp fānjūng lèuhng 10 sé yāt go jūngtàuh yahtgei

**Exercise 11.4** 1 géi go jūngtàuh (a few hours) 2 sèhng máahn  
(a whole evening) 3 yāt go hah-jau (one afternoon) 4 sèhng yaht (a

whole day) 5 **yāt go láihbaai** (one week) 6 **géi yaht** (a few days)  
 7 **sèhng jīu** (a whole morning) 8 **géi máahn** (a few evenings) 9 **sèhng go yuht** (a whole month) 10 **géi lihn** (a few years)

*Unit 12 Comparison*

**Exercise 12.1** 1 **Dī: Gāmyaht lyúhn di** 2 **Dī: Kéuih yìhgā hōisām dī**  
 3 **Gwo: Ngóh go pàhngyáuh daaih gwo ngóh** 4 **Gwo: Kéuih gōu gwo yíhchìhn hóu dō** 5 **Dī: Gām chi maahn dī** 6 **Gwo: Nī gāan chāantēng/jáulàuh pèhng gwo gó gāan** 7 **Gwo: Ngóh jūngyi tiu-móuh dō gwo cheung-gō** 8 **Dī: Léih ge lámfaat hóu dī**

**Exercise 12.2** 1 **Gāmyaht dung** (cold) **gwo kàhmyaht** 2 **Léuihjái gwāai** (well-behaved) **gwo làahmjái** 3 **Sēutsāam gwai** (expensive) **gwo léhngtāai** 4 **Dōlèuhndō (juhng) dung** (cold) **gwo Lèuhndēun** 5 **Jūngmán làahn** (difficult) **gwo Yīngmán** 6 **Yàuh-séui syūfuhk** (comfortable) **gwo páauh-bouh** 7 **Gwóngdūng choi chēutméng** (famous) **gwo Chìuhjāu choi** 8 **Jouh sāangyi sánfú** (hard) **gwo gaau-syū**

**Exercise 12.3** 1 **Gām-lín dung gwo gauh-lín hóu dō** 2 **Gāmyaht lyúhn hóu dō** 3 **Léih dī tàuhfaat yìhgā dyún síu-síu** 4 **Hēunggóng gwai gwo nīdough géi púih** 5 **Ngóh juhng guih gwo kéuih** 6 **Sihk faahn juhng pèhng gwo sihk mihn** 7 **Gām chi hohkfai béi seuhng chi gwai yāt baak mán** 8 **Kéuih gōu (gwo) ngóh sāam chyun**

**Exercise 12.4** A 1 **Hói-yú gwai gwo yéuhng-yú** 2 **Hēungpín hēung gwo hùhng chàh** 3 **Làahnfā leng gwo gūkfā** 4 **Go léui daaih (gwo) go jái léuhng seui** 5 **Nī bāan hohksāang kàhnlihk gwo go bāan** B 1 **Gauh hàaih béi sán hàaih syūfuhk** 2 **Yìhgā heui Oujāu béi yíhchìhn yùhngyih(-jó)** 3 **Gūngsī gām-lín béi gauh-lín jaahn dāk dō(-jó)** 4 **Nī bún síusyut béi daih yāt bún hóu-tái** 5 **Léih gām chi béi seuhng chi jouh dāk hóu(-jó)**

*Unit 13 Prepositions*

**Exercise 13.1** 1 **Hohksāang hái fóng yahpbihn/douh** 2 **Jek māau hái tói seuhngbihn** 3 **Go jámtàuh hái chòhng seuhngbihn/douh** 4 **Jī bāt hái háp yahpbihn** 5 **Bún syū hái dang hahbihn** 6 **Go jūng hái chèuhng seuhngbihn** 7 **Bá jē hái mùhn hauhbihn** 8 **Dī séung hái séungbóu yahpbihn/douh** 9 **Pō syuh hái gāan ūk chihnbihn** 10 **Dihnsihgēi hái syūgwaih jákbīn**

**Exercise 13.2** 1 ch̀euhng hauhbihn 2 sỳugwaih seuhngbihn 3 ng̀ahn-hòhng deuimihn 4 máhlouh j̀unggāan 5 g̀ungyún tùhng ỳauh jaahm j̀igāan 6 (ch̀oh) hái léih j̀akbīn 7 háp yahpbihn/léuihmihn 8 bāanfóng ch̀eútbihn 9 geng chihnmihn 10 tói hahmihn 11 heung nī go f̀ongheung/heung nībihn 12 ỳauh j̀iu dou máahn

**Exercise 13.3** 1 Tói seuhngmihn ỳauh yāt daahp sỳu (a pile of books) 2 Ch̀euhng seuhngmihn ỳauh f̀uk wà (a picture) 3 Ch̀yùhfóng yahpbihn móuh ỳahn (nobody) 4 Haak-t̀eng léuihmihn ỳauh géi go haakỳahn (several guests) 5 Ỳigwaih yahpbihn ỳauh hóu dō leng sām (lots of nice clothes) 6 Ch̀òhng hahmihn ỳauh jek māau (a cat) 7 Dang habbihn ỳauh jī bāt (a pen/pencil) 8 Sỳugwaih seuhngmihn ỳauh go g̀ungjái (a doll) 9 Sáisáu-gāan yahpbihn ỳauh tiuh m̀ouhgān (a towel) 10 Sỳufóng yahpbihn ỳauh bouh dihlóuh (a computer)

**Exercise 13.4** 1 ỳauh nīdouh heui ỳiyún 2 ỳauh tòuh-sỳu-gwún heui faahn-tòhng 3 ỳauh deih-há heui baat láu 4 heung Gáulùhng 5 g̀ing Tòihbák heui D̀unggīng 6 ỳauh H̀eunggóng g̀ing Maahn-g̀uk heui L̀euhndēun 7 ỳauh sỳufóng heui ch̀yùhfóng 8 ỳauh daih yāt chi dou ỳihgā 9 ỳauh g̀eich̀euhng heui ūkkéi 10 ỳauh tàuh dou méih

#### *Unit 14 Negation*

**Exercise 14.1** 1 Kéuih ūkkéi móuh mahntàih 2 Ngóhdeih mhaih hóu gwai 3 Ngóh móuh sīng-j̀ik 4 Kéuih gihh sām mhaih hóu gwai 5 Ngóh tàuhsīn móuh sihk yeuhk 6 Ỳisāng móuh heui douh-ga 7 Lóuhbāan mhaih hóu láu 8 Dī hohksāang móuh séuhng-móhng 9 Dī hohksāang mhaih hóu kàhnlihk 10 Gó tou hei mhaih taai ch̀euhng

**Exercise 14.2** 1 Sihk hóisīn hóu gwai (ga) 2 Wòhng Sāang chéng kéuih (a) 3 Ngóh (ỳauh) duhk-gwo Faatmán (a) 4 Kéuihdeih git-jó-fan (la) 5 Ngóh bou-jó-méng (la) or Ngóh ỳauh bou-méng (a) 6 Dī háausih tàihmuhk hóu làahn (a) 7 Gāan fóng géi/hóu gōnjehng (a) 8 Kéuih yihgā dākhāahn (a) 9 Gāmyaht ỳauh tòhng 10 Ngóhdeih sihk-gwo s̀eh-gāng (a)

**Exercise 14.3** 1 msānsīn not fresh, stale 2 msíusām careless 3 mhóuchói unfortunate 4 mgōuhing discontented 5 mgihnhōng unhealthy 6 mj̀ungyi dislike 7 m-mihngbaahk fail to understand 8 mt̀uhngyi disagree 9 m-ỳanséung not appreciate 10 ml̀aushām inattentive

**Exercise 14.4** A 1 Kéuih mhaih móuh seunsām 2 Kéuih góng ge yén mhaih móuh douhléih 3 Léih gājē mhaih m̄h wúih bōng léih 4 Ngóhdeih mhaih m̄h gau chín 5 Léih gāmyaht mhaih mdākhàahn B 1 Ngóhdeih mhaih mtùhngyi 2 Ngóhdeih m̄h hóiuh m̄h jáu 3 Gūngsī mhaih m̄h háng gā yàhn-gūng 4 Ngóh m̄h wúih mgeidāk 5 Léih mhaih máaih m̄h héi

*Unit 15 Verbs of motion*

**Exercise 15.1** 1 séuhng làih ngóh ūkkéi 2 fāan heui hohkhaauh 3 séuhng heui làuhsehng 4 gwo làih Yīnggwok 5 lohk heui séjih-lauh 6 gwo làih tái-háh 7 fāan làih taam ngóhdeih 8 yahp heui hōi-wúí 9 lohk làih sihk-faahn 10 chēut heui jough-yéh

**Exercise 15.2** 1 Ngóh tīngyaht heui hohkhaauh (to school) 2 Léih làih nīdouh (here) sihk-faahn 3 Ngóh gwo heui góbihn (there) wán yàhn 4 Léih dākhàahn séuhng làih ngóh ūkkéi (my place) chók 5 Ngóhdeih yiu fēi fāan heui Oujāu (to Australia) 6 Go léuihjái jáu chēut heui chēutbihn (outside) 7 Ngóh dī chānchīk fāan làih Hēunggóng (to Hongkong) douh-ga 8 Léih hóiuh lohk heui gwóng-chēuhng (to the shopping centre) máaih yéh 9 Ngóh jīkhāak yahp heui sái-sáu-gāan (bathroom) wuhn sām 10 Ngóh tùhngsih gwo làih ngóh gāan fóng (to my room) kīng-gái

**Exercise 15.3** 1 gwo heui 2 yahp làih 3 lohk làih 4 séuhng heui 5 chēut heui 6 fāan làih 7 lohk làih/heui 8 séuhng heui 9 yahp heui/làih 10 fāan heui/làih

**Exercise 15.4** 1 Ga fochē fāan-jó làih 2 Dī seun gei-jó heui Méihgwok 3 Dī gúpiu sīng-jó séuhng heui gōu wái 4 Kéuih hái fóng hàahng-gán chēut làih 5 Kéuihdeih pàh-gán séuhng làih sāandéng 6 Bún syū dit-jó lohk (heui) deihhá 7 Go kàhm bün-jó gwo heui deui-mihn 8 Ga chē hōi-gán yahp làih tihng-chē-chēuhng 9 Kéuih hàahng-gān chēut heui gāai douh 10 Kéuihdeih bün-gán lohk heui yih láu

*Unit 16 Verbs of giving*

**Exercise 16.1** 1 Béi chín ngóh taaitái (my wife) 2 Wàahn syū béi tùhngghok (a classmate) 3 Sung láihmaht béi léuih-pàhngyáuh (one's girlfriend) 4 Gei seun béi Léih haauhjéung (Principal Li) 5 Dá-dihnwá béi gīngchaat (the police) 6 Gāau gūngfo béi sīnsāang (teacher) 7 Làuh sung béi ngóh (me) sihk 8 Máaih sām béi go léui (daughter)

jeuk 9 Gáan tou hei béi léih (you) tái 10 Dím gō béi ngóh pàhngyáuh (my friend) tēng

Exercise 16.2 1 Kéuih sung-jó dī hēungséui béi ngóh 2 Yīsāng béi-jó dī yeuhk ngóh (sihk) 3 Ngóh wúih wàahn (fāan) dī mahn-gín béi léih/Ngóh wúih béi fāan dī mahn-gín léih 4 Lóuhbáan gyūn-jó hóu dō chín béi gaauwú 5 Kéuih gei-jó fūng seun béi kéuih ũkkéi-yáhn 6 Ngóh je-jó jī yùhnbat béi kéuih 7 Mgoi béi-mín kéuih 8 Léih yiu wàahn (fāan) tiuh sósih béi ngóh/Léih yiu béi fāan tiuh sósih ngóh 9 Kéuih séung je ngóh léuhng bún syū/Kéuih séung túhng ngóh je léuhng bún syū 10 Go góngsi béi-jó dī gūngfo ngóhdeih jough

Exercise 16.3 1 Ngóhdeih juhng yiu béi chín kéuih (to him) 2 Ngóh gājē je-jó ngóh hóu dō sāam/je-jó hóu dō sāam béi ngóh (to me) 3 Gó go yáhn sèhngyaht tāu gūngsi (the company) yéh 4 Yáuh yáhn chéung-jó kéuih lóuhbáan (his boss) hóu dō chín 5 Ngóh heui je go túhngohk (a classmate) géi bún syū 6 Kéuih séung mahn sīnsāang (the teacher) géi yeuhng yéh 7 Ngóh go pàhngyáuh gaau sailouhjái (children) Yīngmán ge 8 Jingfú wúih faht gūngsi (the company) chin ge

### *Unit 17 Verbs and Particles*

Exercise 17.1 1 dóu 2 dāi 3 fāan 4 gwo 5 dóu 6 yùhn 7 cho 8 hōi 9 dóu 10 dou

Exercise 17.2 1 Kéuih sèhngyaht tēng gújái 2 Ngóh tēng dóu yuhyih 3 Kéuih yihgīng lám dóu go daahp-on 4 Ngóh gin dóu go gwónggou 5 Léih gámgek dóu ngaatlihk 6 Ngóh mahn dóu yīnmeih 7 Kéuih jūngyi tái síusyut 8 Kéuih m̄h jūngyi tái hei

Exercise 17.3 1 Ngóh sāu m̄h dóu kéuih fūng seun 2 Ngóh máaih m̄h dóu hei fēi 3 Ngóh tái m̄h dóu/gin m̄h dóu go páai 4 Ngóh mahn m̄h dóu dī sung 5 Ngóh tēng m̄h dóu fēigēi sēng 6 Ngóh lám m̄h dóu díng daap 7 Ngóh gei m̄h dóu gam dō méng 8 Ngóh sihk m̄h dóu gam dō syutgōu 9 Ngóh wán m̄h dóu fūng seun 10 Ngóh pàhngyáuh heui m̄h dóu Sātih

Exercise 17.4 1 béi dāk dóu 2 gáau dāk dihm 3 tái dāk dóu 4 jough dāk sēhng 5 seun dāk gwo 6 máaih dāk héi 7 jough dāk chit 8 tēng dāk mihng

*Unit 18 Actions and events*

**Exercise 18.1** 1 gin-gwo 2 sai-jó 3 sihk-jó 4 tēng-gwo 5 heui-gwo  
6 bou-jó-méng 7 yèhng-jó 8 háau-gwo 9 máaih-gwo 10 maaih-jó

**Exercise 18.2** 1 lám-gwo 2 fan-jó 3 si-gwo 4 yeuk-jó 5 sānchíng-  
jó 6 johng-gwo 7 chēutbáan-jó 8 cheung-gwo 9 tái-jó 10 fāan-jó

**Exercise 18.3** 1 Dī hohksāang meih jáu 2 Ngóh go jái meih heui-gwo  
Yīnggwok 3 Kéuih meih ló chēpàaih 4 Ngóhdeih meih jouh-gwo  
jingfú gūng 5 Ngóh móuh dehng fóng 6 Go beisyū móuh fong ga  
7 Ngóh meih yám-gwo Chīngdóu bējáu 8 Ngóh móuh túhng kéuih paak-  
gwo-tó 9 Dihnfai móuh gā ga 10 Lóuhbáan móuh laauh-gwo kéuih

**Exercise 18.4** 1f Kéuih chùhnglòih meih si-gwo chih dou  
2d Ngóhdeih yihchih heui-gwo léih ūkkéi 3a/b Ngóh sīnsāang  
yihgīng/ngāam-ngāam fāan-jó séjihlauh 4b/e Kéuih ngāam-  
ngāam/jeuigahn sāang-jó go jái 5c/d/e Ngóh chāhnggīng/yihchihn/  
jeuigahn háauleuih-gwo chihjik 6a/b Gāan jáulauh yihgīng/ngāam-  
ngāam sāan-jó mūhn

*Unit 19 Activities: gán and jyuh*

**Exercise 19.1** 1 Ngóh yìhgā wuhn-gán sām 2 Kéuihdeih kàhm-  
máahn háidouh dá màhjéuk 3 Kéuih góng-gán dihnwá 4 Yìhgā  
lohk-gán yúh 5 Dī sailouhjái háidouh wáan séui 6 Ngóhdeih hàahng-  
gán làih 7 Kéuih yìhgā chūng-gán-lèuhng 8 Ngóh go jái háidouh  
waahk-wá 9 Lóuhbáan hōi-gán-wúi 10 Kéuih juhng lau-gán ngóhdeih

**Exercise 19.2** 1 Ngóh jā-jyuh tùh sósih 2 Kéuih máaih-gán sung  
3 Ngóhdeih hóu gwa-jyuh léih 4 Léih jyú-gán mātýéh a? 5 Kéuih  
yām-gán gafē 6 Dímgái léih mohng-jyuh ngóh a? 7 Dī sailoujái  
chūng-gán-lèuhng 8 Hóu dō yàhn wán-gán gūng 9 Ngóh yìhgā daap-  
gán mahntàih 10 Kéuih sèhngyaht jeuk-jyuh dī gauh sām

**Exercise 19.3** 1 Kéuih jeuk-jyuh sām yàuh-séui He swims with his  
clothes on 2 Kéuih līng-jyuh dī hàhngléih jáu He left carrying the bag-  
gage 3 Kéuih tái-jyuh dihnsih jouh gūngfo She does her homework while  
watching television 4 Dímgái léih m̄h mohng-jyuh ngóh góng? Why  
don't you look at me while talking? 5 Ngóh jūngyi tēng-jyuh yāmgohk  
yāusik I like to relax while listening to music 6 Kéuih sèhngyaht chī-jyuh  
léih go léuih heui gāai He always goes around with your daughter 7 Go  
māmih póuh-jyuh go jái chēut gāai The mother goes out carrying her son

8 **Dímgáai léih daai-jyuh ngáahn-géng fan-gaau a?** Why do you sleep with your glasses on? 9 **Ngóh lóuhgūng jā-jyuh ga sǎn chēlǎih jip ngóh** My husband is driving his new car to meet me 10 **Ngóh m̄h wúih jó-jyuh léih faat daaht** I won't get in the way of your making money

*Unit 20 Auxiliary verbs*

**Exercise 20.1** 1 Ngóh yiu fāan ũkkéi 2 Kéuih sik jā-chē 3 Ngóh wúih douh-hip 4 Ngóh pàhngyáuh wúih daai léih heui 5 Léih hóyih daap fóchē heui 6 Ngóhdeih yīnggōi jéunsìh dou 7 Léih hóyih jóu jáu 8 Ngóh wúih wàahn syū 9 Kéuih sik daap mahntàih 10 Kéuih yīnggōi git-fān 11 Kéuih háng gáam ga 12 Ngóhdeih háng tóhhip 13 Kéuihdeih m̄h háng dáng loih dī 14 Ngóh taaitáai msái hōi-wúih 15 Ngóhdeih msái dāamsām

**Exercise 20.2** 1 Ngóh m̄h sik kéuih 2 Ngóh m̄h sik heui gódouh 3 Ngóh msái fan-gaau 4 Kéuih m̄h yiu faahn 5 Kéuih m̄h wúih fāan ũkkéi 6 Léih m̄h hóyih làuh dāi 7 Léih m̄h hóyih wuhn sām 8 Ngóhdeih m̄h yīnggōi yāusik 9 Kéuih m̄h yīnggōi máaih láu 10 Kéuih m̄h sik tàahn kàhm

**Exercise 20.3** 1 Ngóh séung yeuk kéuih (chēut gāai) 2 Ngóh wúih tungjī léih (ge la) 3 Deuimjyuh, gām chí ngóh m̄h hóyih bōng léih/ngóh bōng m̄h dóu léih 4 Ngóh msái sihk yéh 5 Léih yīnggōi síusām dī jā-chē 6 Léih hóyih chíh dī gāau gūngfo 7 Léideih m̄h yīnggōi gam chólóuh 8 Ngóh m̄h háng béi gam dō chíh 9 Ngóh m̄h sik heui yáuh-gúk 10 Ngóh pàhngyáuh m̄h wúih túhngyi

**Exercise 20.4** 1 Ngóh gām-lín waahkjé wúih git-fān 2 Ngóh gām-lín hángdihng wúih git-fān 3 Kéuihdeih yātdihng hái ũkkéi 4 Kéuihdeih hólàhng hái ũkkéi 5 Ngóh yātdihng wúih sahyih dím jīchìhn fāan dou ũkkéi 6 Ngóh yātdihng yiu sahyih dím jīchìhn fāan dou ũkkéi 7 Fūng seun yātdihng yiu tīngyaht dou ge 8 Fūng seun yātdihng haih kàhmyaht dou ge 9 Go leuhtsī yātdihng yiu hóu lēk 10 Go leuhtsī yātdihng hóu lēk

**Exercise 20.5** 1 Ngóh gām-máahn pùih dāk léih 2 Ngóhdeih m̄h yahp dāk heui/Ngóhdeih yahp m̄h dóu heui 3 Léih yìhgā jáu dāk 4 Hohksāang m̄h góng dāk daaih wah 5 Sihk dāk la 6 Ngóh gāmyaht heui m̄h dóu/Ngóh gāmyaht m̄h heui dāk 7 Ngóh m̄h sihk dāk tihmbán/Ngóh sihk m̄h dóu tihmbán 8 Ngóh m̄h daap dāk léih/Ngóh daap m̄h dóu léih 9 Jēung gēipiu m̄h góí dāk/Jēung gēipiu góí m̄h dóu 10 Nidouh m̄h tēng dāk Daaihlukh dihntòih/Nidouh tēng m̄h dóu Daaihlukh dihntòih

*Unit 21 Passives*

**Exercise 21.1** 1 Ngóhdeih béi ga chē jó-jyuh 2 Kéuihdeih béi gíngchaat jūk-jó 3 Gāan fóng béi dī sailouhjái gáau lyuhn-jó 4 Gó go daaih jéung béi nī go hohksāang yèhng-jó 5 Ngóh go sáudói béi kéuih je-jó 6 Ngóh béi dī chē sēng chòuh sēng-jó 7 Gāan ūk béi kéuih go làahm-pàhngyáuh máaih-jó 8 Go dihnloh béi kéuihdeih jing waaih-jó 9 Dī chín béi ngóh yuhng-jó 10 Dī jyügwūlk béi kéuihdeih sihk-jó 11 Jek būi béi kéuih dá laahn-jó 12 Fūng seun béi ngóh tái-gwo 13 Go seunsēung béi kéuih hōi-gwo 14 Ga chē béi kéuih jing-gán 15 Fūk wá béi kéuihdeih maaih-jó

**Exercise 21.2** 1 Ngóh go sáubū béi yàhn ló-jó/Ngóh béi yàhn ló-jó go sáubū 2 Douh mún béi yàhn hōi-jó 3 Láahngheigēi béi yàhn sīk-jó 4 Kéuih dī chín béi yàhn ngāak-jó/Kéuih béi yàhn ngāak-jó dī chín 5 Dī syū béi yàhn máaih-jó 6 Ngóh jek sáu béi yéh ngáauh dóu/Ngóh béi yéh ngáauh dóu jek sáu 7 Kéuih béi dī yéh fāahn dóu 8 Kéuih ge sāmchihng béi dī yéh yínghéung dóu/Kéuih béi dī yéh yīnghéung dóu sāmchihng

**Exercise 21.3** 1 Nī gāan fóng dehng-jó (la) 2 Gāan ūk (juhng) héi-gán 3 Tou hei yīnggōi tai 4 Bún syū chēutbāan-jó (la) 5 Gihn sām msái tong (la) 6 Léih go gaiwaahk (juhng) háauleuih-gán 7 Ga chē yihm-gwo (la) 8 Fūk séung ying-jó (la) 9 Jáan dāng sīk-jó (la) 10 Go sailouhjái sèhngyaht yiu póuh

*Unit 22 Word order and topicalization*

**Exercise 22.1** 1 Gó bún syū ngóh máaih-jó 2 Syutgōu kéuih hóu jūngyi sihk 3 Wohnggok ngóh m̃h sīk heui 4 Nī tou hei ngóhdeih tái-gwo 5 Chihjāuwá kéuih sīk góng 6 Nī sáu gō léih tēng-gwo meih a? 7 Sām baak man léih yáuh-móuh a? 8 Hóiyèuhng Gūngyún kéuih heui-gwo 9 Sībōng ge yām-ngohk ngóh jeui jūngyi 10 Léih ge táifaat ngóh hóu tūhngyi

**Exercise 22.2** 1 A-May jauh meih 2 gó gihn jauh meih 3 Sāigung jauh móuh gam fōngbihn 4 gó tou hóu dyún 5 dihnying jauh hóu síu tái 6 kéuih sailóu ngóh jauh m̃h sīk 7 Méihgwok jauh juhng meih 8 kéuih ge ngóh jauh m̃h jipsauh 9 móhngkàuh ngóh jauh meih hohk-gwo 10 gúdín yāmngohk ngóh jauh móuh gam jūngyi

**Exercise 22.3** 1 Faai chāan ngóh m̃h séung sèhngyaht sihk (I don't want to eat it that often) 2 Syúga ngóhdeih heui-jó léuihhāng (We went on



holiday) 3 **Sailouhjái sāang léuhng go jauh gau la** (To have two is enough) 4 **Gam dō yehng dímsām móuh yāt yehng hóu-sihk** (Not one dish was good) 5 **Sáutàih dihnwá gachihn yuht làih yuht pèhng** (The prices get cheaper and cheaper) 6 **Sāam tiuh t̄ai jeui leng nī tiuh** (This one looks best) 7 **Yahtmán ngóh géi séung hohk** (I'd quite like to learn it) 8 **Páauchē ngóh máaih m̄h héi** (I can't afford one) 9 **Jūnggwok yāmgohk ngóh m̄h suhk** (I'm not familiar with it) 10 **Git-fān jeui gányiu mhóu gam jóu** (The most important thing is not to do it too soon)

### Unit 23 Yes/no questions

**Exercise 23.1** 1 **Ngóhdeih t̄ingyaht heui-m̄h-heui hàahng-sāan a?** 2 **Hēunggóng yihgā yiht-m̄h-yiht a?** 3 **Kéuih gūngsī yáuh-móuh mahntàih a?** 4 **A-John fāan-jó làih meih a?** 5 **Léih sái-msái làuh háidouh a?** 6 **Kéuihdeih b̄n-jó ūk meih a?** 7 **Taaigwok léihdeih heui-gwo meih a?** 8 **Gāmyaht haih-mhahh gakhèih lèihga?** 9 **Kéuih haih-mhahh gáu yuht chēutsai ga?** 10 **Léih ūkkéi yúhn-m̄h-yúhn a?**

**Exercise 23.2** 1 **Léihdeih wúih-m̄h-wúih yihmàhn a?** 2 **T̄ingyaht sái-m̄h-sái fāan-gūng a?** 3 **Léih s̄ik-m̄h-s̄ik jā-chē a?** 4 **Ngóhdeih hó-m̄h-hóyíh chih dī jáu a?** 5 **Léih wúih-m̄h-wúih bōng ngóhdeih a?** 6 **Léih wúih-m̄h-wúih pūih léih ūkkéi-yàhn a?** 7 **Kéuih sái-m̄h-sái je chin gāu jōu a?** 8 **Kéuihdeih ȳng-m̄h-ȳnggōi jóu dī git-fān lē?** 9 **Léih wúih-m̄h-wúih hingjūk sāangyaht a?** 10 **Ngóh ȳng-m̄h-ȳnggōi gám yéung jōuh a?**

**Exercise 23.3** 1 **yáuh a/móuh a** 2 **yáuh a/móuh a** 3 **haih a/mhahh a** 4 **Haih a/mhahh a** 5 **wúih a/m̄h wúih a** 6 **háau-jó la/meih a** 7 **heui-gwo la/meih a** 8 **fan-jó la/meih a** 9 **gāu yúhn la/meih a** 10 **johng-gwo la/meih a**

### Unit 24 Wh-questions

**Exercise 24.1** 1a **B̄ngo hái heiyún dāng ngóhdeih a?** 1b **Ngóh p̄ahngyáuh hái b̄ndouh dāng ngóhdeih a?** 2a **Kéuihdeih t̄ingyaht heui b̄ndouh a?** 2b **Kéuihdeih géisih heui Dōlèuhndō a?** 3a **Gām máahn yáuh mātyéh sihk a?** 3b **Géisih yáuh yú sihk a?** 4a **Ngóh daap bāsī heui b̄ndouh a?** 4b **Ngóh dímyéung heui hohkhaauh a?** 5a **Kéuih waih-jó b̄ngo yihmàhn a?** 5b **Kéuih dímgái yihmàhn a?** 6a **Léih jyh-jó (hái) b̄ndouh sahp lihn a?** 6b **Léih jyh-jó (hái) Méihgwok géi loih a?**

**Exercise 24.2** 1 Léih sihk-gán mātých a? 2 Léih géisih fāan làih a? 3 Fēigēi géi dím héifēi a? 4 Léih jyuh hái bīndouh a? 5 Dīmǎgai móuh yàhn háidouh a? 6 Léih géi dō seui a? 7 Dīmǎgai léih chih dou a?/Léih dīmǎgai chihdou a? 8 Tòuhsyū-gwún géi dím sāan mùhn a? 9 Bīndouh hóyh máaih fóchē fēi a? 10 Dīmǎgai douh mùhn sāan-jó a/gé?

**Exercise 24.3** 1 Chéng mahn dím heui Gáulùhngtòhng deihtit jaahm a? 2 Chéng mahn dím heui Chek Lahp Gok Gēichèuhng a? 3 Chéng mahn sáisáugāan/chisó hái bīndouh a? 4 Chéng mahn dím heui déng láu a? 5 Chéng mahn dím heui yàuhjinggúk a? 6 Chéng mahn nī gāan jáudim ge chāantēng hái bīndouh a? 7 Chéng mahn bīn ga bāsī heui Tīnsīng Máhtàuh a? 8 Chéng mahn bīn ga syùhn heui Yùhging-wāan a? 9 Chéng mahn jeui káhn ge chūkāp-síhchèuhng hái bīndouh a? 10 Chéng mahn síubā jaahm hái bīndouh a?

### *Unit 25 Sentence Particles*

**Exercise 25.1** 1 la (ge la) 2 ga (ge) 3 jē 4 ge 5 la 6 lā 7 la (ge la) 8 lèihga 9 la 10 jē

**Exercise 25.2** 1 a 2 lèihga 3 ga 4 mē 5 a 6 a 7 mē 8 ga (ge)

**Exercise 25.3** 1b 2c 3a 4f 5e 6d 7h 8i 9g

### *Unit 26 Imperatives*

**Exercise 26.1** 1 Léih sé-seun béi ngóh lā (ā) 2 Léih faai dī fāan ūkkéi lā (ā) 3 Maahn-máan hàahng (lā) ā 4 Síusām gwo máhlouh lā 5 Jikhāak béi chin lā 6 Yám dō dī séui lā 7 Jóu dī fong gūng lā (ā) 8 Tàuh ngóh yāt piu lā (ā) 9 Dáng ngóh yāt jahn ā (lā) 10 Lám chingchó dī lā (ā)

**Exercise 26.2** 1 (Léih) mhóu hōi chēung lā or Máih hōi chēung lā 2 Léih mhóu góng lohk heui lā 3 (Léih) mhóu maaih(-jó) gāan ūk lā 4 (Léih) mhóu sihk yeuhk lā 5 (Léih) mhóu góí tàihmuhk lā 6 Léihdeih mhóu gajuhk góng lā 7 Ngóhdeih mhóu heui lā 8 Léihdeih mhóu gam faai kyutdihng lā 9 Léih bātyùh mhóu jyun gūng lā 10 Ngóhdeih bātyùh mhóu bün ūk lā

**Exercise 26.3** 1 Léih bōng ngóh máaih sung ā (lā) 2 Léih bōng ngóh gei seun ā (lā) 3 Mǎoi léih bōng ngóhdeih yíng séung ā 4 Léih bōng

kéuih gahm jūng lā (ā) 5 Léih bōng kéuihdeih gāau hohkfai lā (ā)  
 6 Léih bōng ngóhdeih jing chē ā 7 Léih bōng kéuih jough daahn-gōu ā  
 (lā) 8 Léih bōng ngóhdeih jyú-faahn lā (ā) 9 Léih bōng ngóh dehng  
 gēipiu ā (lā) 10 Léih bōng kéuih wán gūng lā (ā)

Exercise 26.4 1 Léih lohk-gwūn dī lā 2 Mhóu gam haakhei lā!  
 3 Léih kàhnlihk dī lā! 4 Léih mhóu gam tām-sām lā 5 Mgōi léih  
 sīmàhn dī lā! 6 Léih mhóu gam gū-ngouh 7 Mgōi léih góng (dāk)  
 daaih sēng dī lā 8 Mhóu hàahng (dāk) gam faai lā! 9 Mhóu jeuk dāk  
 gam chèuihbin lā 10 Léih mhóu gam ngaahng-géng lā!

### Unit 27 Requests and thanks

Exercise 27.1 1 Mgōi béi jēung chāanpái ngóh ā/Béi jēung chāanpái  
 ngóh ā, mgōi 2 Mgōi góng maahn dī ā 3 Mgōi joi góng yāt chi ā  
 4 Mgōi sé faai dī ā 5 Mgōi léih mhóu hōi láahnghei ā 6 Sāan màaih  
 douh mùhn ā, mgōi 7 Giu dī hohksāang lèih ā, mgōi 8 Giu gíngchaat  
 ā, mgōi 9 Mgōi léih mhóu sāai chín lā 10 Mgōi béi jēung dāan ngóh  
 ā/Màaih dāan ā, mgōi

Exercise 27.2 1 Chéng (léih) làuh dāi háu seun ā/lā 2 Chéng (léih)  
 gaijuhk góng lohk heui ā/lā 3 Chéng (léih) dáng ngóh yāt jahn ā/lā  
 4 Chéng (léih) tungjī ngóhdeih jeui sán sūsik ā/lā 5 Chéng (léih) séuhng  
 tòih líhng jéung ā/lā 6 Chéng (léih) làuhsām tēng syū lā 7 Chéng (léih)  
 gān-jyuh ngóh hàahng ā/lā 8 Chéng (léihdeih) gwo làih nībihn chók  
 ā/lā 9 Chéng (léih) béi jēung gēipiu ngóh tái ā 10 Chéng (léih) sé dāi  
 léih ge deihjí tūhng dihnwá houhmáh ā/lā

Exercise 27.3 1 mgōi 2 dōjeh 3 dōjeh 4 mgōi 5 dōjeh 6 mgōi  
 7 mgōi 8 dōjeh 9 mgōi 10 dōjeh

Exercise 27.4 (deui-mjyuh is always acceptable) 1 deui-mjyuh  
 2 mhóuyisi 3 mhóuyisi 4 deui-mjyuh 5 mhóuyisi/mgōi je-gwo 6 deui-  
 mjyuh 7 mhóuyisi 8 deui-mjyuh 9 mhóuyisi 10 deui-mjyuh

### Unit 28 Numbers, dates and times

Exercise 28.1 1 sāamsahp-sei 2 chātsahp-gáu 3 yātbaak-líhng-  
 luhk 4 yihbaak-sāamsahp-sei 5 baat baak yātsahp-baat 6 yātchīn  
 yihbaak (chīn-yih) 7 yāt maahn-yihchīn (maahn-yih) 8 yih maahn sei  
 chīn sām baak líhng-yih 9 sei maahn sām chīn ngh baak seisahp-  
 ngh 10 sāamsahp-yāt maahn ngh chīn

**Exercise 28.2** 1 yāt yuht yāt houh 2 sahpyih yuht sahpyih houh  
3 **ng̃h** yuht yihsahp-yāt houh 4 baat yuht gáu houh 5 sahpsāam houh  
sīngkèih **ng̃h** 6 yāt gáu luhk sām lihn chāt yuht sei houh 7 yāt gáu  
gáu chāt lihn luhk yuht sāamsahp houh 8 yāt gáu gáu gáu lihn sahpyih  
yuht sāamsahp-yāt houh 9 yihlihglihglihg lihn yih yuht yihsahp-gáu  
houh 10 yih lihg lihg baat lihn gáu yuht sah**ng̃h** houh

**Exercise 28.3** 1h 2f 3i 4g 5j 6e 7b 8a 9d 10c

**Exercise 28.4** 1 Gāmyaht haih yāt gáu gáu gáu lihn sah**p** yuht sah**p**  
houh 2 Ngóh ge sāangyaht haih sah**p** yuht sāamsahp-yāt houh 3 Ngóh  
ge chēutsāng yahtkèih haih yāt gáu luhk yih lihn gáu yuht sām houh  
4 Ngóh ūkkéi dihnwá haih yih luhk lihg gáu chāt lihg yāt gáu/Ngóh  
gūngsī dihnwá haih yih baat **ng̃h** gáu yih chāt yih yih 5 Ngóh ge deihjí  
haih Gáulūhng Sīhng Lyùnhahp Douh yāt baak houh sām láu C joh

# GLOSSARY OF GRAMMATICAL TERMS

- adjective** a class of words used to describe nouns.
- adverb** a class of words used to describe verbs or to modify sentences.
- antonym** a word having the opposite meaning to another, e.g. *unclear* as opposed to *clear*.
- aspect** a grammatical distinction involving whether an event is seen as complete (as in the Cantonese perfective form **-jó**) or ongoing, as in the English progressive form *-ing* and Cantonese **-gán**.
- auxiliary** a class of words used together with a verb and carrying a grammatical function, e.g. **wúih** (will).
- classifier** a class of words used to 'classify' nouns by shared features such as shape or function, e.g. **tíuh** for elongated objects as in **tíuh yú** (fish).
- demonstrative** words indicating proximity (this) or distance (that).
- digraph** a combination of letters representing a single sound, e.g. **ng, eu**.
- diphthong** a combination of two vowel sounds, e.g. **au** as in **sau** (thin).
- experiential** a form of the verb denoting experience, or something which has happened at least once (expressed by **gwo** in Cantonese).
- hanging topic** an instance of topicalization in which the topic is not subject or object of the verb, but bears a loose relation to the subject or object.
- localizer** a class of words used after a noun to specify location, e.g. **yahp-bihn** (inside).
- measure** similar to classifier; more precisely, those classifiers which denote a measured quantity, e.g. **yāt dā gāidáan** 'a dozen eggs'.
- minimal pair** a pair of words or sentences differing in only one feature.
- modal** having to do with possibility and necessity, as opposed to fact.
- modality** the field of meaning involving possibility and necessity.
- negation** forms used to deny the truth of a statement.
- particle** a word which does not belong to any of the major word classes but plays a grammatical or communicative role. **Verb particles**, such as **dóu** indicating completion of an action, appear after the verb, while

**sentence particles**, like **a** added to questions for politeness, come at the end of the sentence.

**passive** a type of sentence which shows action being done to the subject.

**perfective** a form of the verb denoting an event viewed as complete (expressed by the suffix **-jǒ** in Cantonese).

**predicate** the part of the sentence which says something about the subject, typically a verb or adjective.

**preposition** a word which precedes a noun (more precisely a noun phrase), indicating a spatial or other relationship to it.

**pronoun** a word which substitutes for a noun (more precisely a noun phrase, i.e. the noun and any modifiers which go with it).

**topicalization** the process by which some constituent is placed first in the sentence, so that the sentence appears to be 'about' that constituent, e.g. **ga chē ngóh juhng meih maaih** (The car I haven't sold yet).

**transitive verb** a verb that can or must take a noun as its object, e.g. **hit**.

# INDEX

- ā** particle 131, 135
- a** particle 121, 123, 127, 130, 132
- a-** prefix 14
- addresses 149
- adjectives 32, 42–44
  - attributive 42–43
  - comparison of 58–61
  - modification of 43
  - negative 74
  - predicative 43
  - reduplicated 14, 43–44
  - with **yáuh/móuh** 29–30
- adverbs
  - comparison of 61
  - of frequency/duration 53–55
  - of manner 47–49
  - of time 52–53
  - reduplicated 48–50
- affricates 2
- antonyms 74
- apologies 142
- aspect markers 55, 79–80
  - progressive, continuous 99–102
  - perfective, experiential 93–96
- aspiration 1
- auxiliary verbs 104–107, 112
  - yáuh** 29
- bātyùh** rather 137
- béi** give, let 83–85
- béi** comparative 59–61
- béi** passive 110–112
- bīn** which 127
- bōng** help 136, 141
- chéng** please 140
- chēut** (go out) 78–80, 88
- classifiers 36–40
  - in possessive construction 24, 39
- collectives 37
- comparison 58–61
  - of adverbs 61
- completion 96, 122
- consonants 1–4
- containers 37
- dāi** down 88
- dāk** manner 47–48, 61
- dāk** potential 90–91
- dates 147–148
- definiteness 40
- déi** suffix 14, 43–44, 48–49
- deih** suffix 17–18
- demonstratives 39, 65
- deui-mjyuh** sorry 142
- dī**
  - comparative 58–59, 61, 136
  - plural 24, 38
- diphthongs 8–9
- direction 68, 78–80
- dōjeh** thank you 140–141
- dóu** 89–90
- dou** to, arrive 68, 89
- emphasis 33–34
- existence 27–28
- fāan** (go) back 78–80, 88–89
- future 105
- gaau** teach 84–85
- gám** thus 48
- gam** so 43
- gán** progressive 99–102

- ge** attributive 62  
 particle 33–34, 131–132  
 possessive 23–24, 39
- gēi** quite 43, 44, 47
- gēi** how (many) 127
- gin** see 90
- gīng** via 65, 69
- gwo** comparative 58–61
- gwo** (go) over 78–80, 88
- gwo** experiential 94–95, 122
- hái** at 33, 65–67
- haih** be 23, 32–34, 43, 62, 106
- háidouh** progressive 99–100
- héi** up 88–89
- heui** go 78–80
- heung** towards 65, 68
- hōi** away 88
- hóu** very 43, 44, 47, 74
- hóyih** can 104, 106–107
- imperatives 131, 135–137
- inference 106
- interrogatives 120–128
- intonation 13
- jauh** then 116
- jē** particle 131
- je** lend/borrow 85
- jeui, ji** most 61–62
- jihgēi** oneself 20–21
- jó** perfective 93–95, 122
- juhng** even 59
- jyuh** continuous 100–102
- kéuih** he/she 17–21
- lā** particle 131, 135
- la** particle 122, 131
- làih** come 78–80
- lèih** from 65, 69
- lèihga** 32
- léih** you 17–21, 135
- localizers, location 65–68
- lohk** go down 78–80
- m-** negative prefix 72, 74
- màaih** closer 88
- māhn** smell 90
- mahn** ask 84–85
- máih** don't 137
- Mandarin x–xii, 60
- mē** particle 130
- measures 36
- meih** not yet 72–73, 96  
 in questions 95–96, 122–123
- mgōi** please/thank you 135,  
 140–141
- m̄h** not 72, 122  
 potential 90–91
- mhaih** not be 71–73, 75
- mhóu** don't 136–137
- mhóuyisi** sorry 142
- modality, modals 104–107
- móuh** 27–29, 96
- motion, movement 68, 78–80
- msái** 105
- nasals 3–4
- necessity 104–106
- negation 72–75  
 with **jó** and **gwo** 96
- negatives, double 75
- ngóh** I 17–21
- numbers 145–147
- obligation 106
- permission 84
- particles  
 directional 88–89  
 resultative 89  
 sentence 130–132
- passive 110–112, 116–117
- perfective 93–95
- plural 24
- politeness 121, 127, 140–142
- possession 23–24, 27–28, 39
- possibility 104–107
- potential 90
- prefixes 14, 72, 74
- prepositions 65–69
- progressive 99–102
- prohibitions 136–137
- pronouns 17–20
- pronunciation xii
- questions  
 yes/no 120–123  
 wh-questions 125–128
- reduplication 13, 43–44, 48–49
- reflexives 20–21
- repetition  
 of transitive verb 47–48, 55
- requests 131



romanization xi  
 in place names, surnames 3

semivowels 3

**séung** want 104

**séuhng** go up 78–80

**sik** know 104

stress 13

suffixes 17–18

superlatives 61–62

**taai** too 43, 74

**tēng** listen/hear 90–91

time 52–55

of day 148

tones 11–14

changed 13–14, 43, 49

topic, topicalization 111–112,  
 115–118

verbs

directional 78–80

of giving 83–85

of perception 90

vowels 7–9

**wán** seek/find 90

**wúih** will/would 104–106

Yale system xii

**yahp** (go) in 78–80, 88

**yáuh** have, there is 27–29

**yàuh** from 65, 58

**yiü** want/need 104–105

**This page intentionally left blank**